叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 伊拉斯谟(erasmus) 000001

2. 伊拉斯谟(erasmus) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

伊拉斯谟(Erasmus)
第1/2页

[-] [nəʊts] :
Transcriber's Notes :
转录员的 笔记 :

转录者注释：

[blæŋk]['peɪdʒɪz][hæv; həv] [biːn] [ɪ'lɪmɪneɪtɪd] .
Blank pages have been eliminated .
空白的 页面 有 到过 已淘汰 .

空白页已被取消。

[ˌverɪ'eʃən] [ɪn] ['spelɪŋ] [ænd; ənd] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [hæv; həv] [biːn] [left][æz; əz][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .
Variations in spelling and hyphenation have been left as in the original .
变体 在 拼写 和 连字符 有 到过 左边 作为 在 这 原来的 .

拼写和断字方面的差异与原文保持一致。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l]['erə(r)z][hæv; həv] [biːn] [kə'rektɪd] .
A few typographical errors have been corrected .
一个 很少 印刷 错误 有 到过 已更正 .

已修正部分拼写错误。

[ðə; ði]['kʌvə(r)][peɪdʒ][wɒz; wəz] [kri'eɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][træns'kraɪbə(r)][ænd; ənd][kæn; kən][biː; bi] [kən'sɪdəd]
The cover page was created by the transcriber and can be considered
['pʌblɪk] [də'meɪn] .
public domain .
民众 领域 .

封面页由转录者制作，可视为公共领域内容。

[ɪ'ræzməs] .
ERASMUS .
伊拉斯谟 .

伊拉斯谟计划。

['lʌndən] : [siː] . [dʒeɪ] . [kleɪ] [ænd; ənd] [sʌnz] ,
London : C . J . CLAY AND SONS ,
伦敦 : C . J . 黏土 和 儿子们 ,

伦敦：CJ CLAY AND SONS，

['keɪmbrɪdʒ] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [pres] ['weəhaʊs] ,
CAMBRIDGE UNIVERSITY PRESS WAREHOUSE ,
剑桥 大学 按 仓库 ,

剑桥大学出版社仓库

['ɑːveɪ] ['mærɪə] [leɪn] .
AVE MARIA LANE .
大道 玛丽亚 车道 .

圣母玛利亚巷。

[glæsgloʊ] : - , [ɑː'gaɪl] [striːt] .
Glasgow : 263 , ARGYLE STREET .
格拉斯哥 : - , 菱形花纹 街道 .

格拉斯哥：阿盖尔街 263 号。

['laɪpzɪg] : [ef] . [ə; eɪ] . ['brɑkˌhaʊs] .
Leipzig : F . A . BROCKHAUS .
莱比锡 : F . 一个 . 布罗克豪斯 .

莱比锡：FA BROCKHAUS。

[nju:] [jɔ:k] : [ðə; ði] [mək'mɪlən] ['kʌmpəni] .
New York : THE MACMILLAN COMPANY .
新的 约克 : 这 麦克米伦 公司 .

纽约：麦克米伦公司。

[bɒm'beɪ] : [i:] . ['si:mɔ:r] [heɪl] .
Bombay : E . SEYMOUR HALE .
孟买 : E . 西摩 哈尔 .

孟买：E. SEYMOUR HALE。

[ɪ'ræzməs]
ERASMUS
伊拉斯谟

伊拉斯谟

[ðə; ði] [ri:d] ['lektʃə(r)] [dɪ'lɪvəd] [ɪn] [ðə; ði] ['senət] - [haʊs] [ɒn] [dʒu:n] - , -
THE REDE LECTURE DELIVERED IN THE SENATE - HOUSE ON JUNE 11 , 1890
这 雷德 演讲 发表 在 这 参议院 - 房子 在 六月 - , -

1890年6月11日在参议院发表的雷德演讲

[baɪ]
BY
经过

经过

[ɑ:(r)] . [si:] . [dʒɛb] , [lɪt] . [di:] .
R . C . JEBB , Litt . D .
拉 . C . 杰布 , 利特 . D .

RC JEBB，文学博士

['ri:dʒɪəs] [prə'fesə(r)] [ɒv; əv] [gri:k] [ænd; ənd] ['feləʊ] [ɒv; əv] ['trɪnəti] ['kɒlɪdʒ]
REGIUS PROFESSOR OF GREEK AND FELLOW OF TRINITY COLLEGE
雷吉乌斯 教授 的 希腊语 和 同伴 的 三位一体 大学

希腊语注册教授，三一学院院士

[ɪn] [ðə; ði] [ˌju:nɪ'vɜ:səti] [ɒv; əv] ['keɪmbrɪdʒ] .
IN THE UNIVERSITY OF CAMBRIDGE .
在 这 大学 的 剑桥 .

在剑桥大学。

['sekənd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
SECOND EDITION .
第二 版 .

第二版。

['keɪmbrɪdʒ] :
CAMBRIDGE :
剑桥 :

剑桥:

[æt; ət] [ðə; ði] [ˌju:nɪ'vɜ:səti] PRESS1897
AT THE UNIVERSITY PRESS1897
在 这 大学 PRESS1897

大学出版社，1897年

['keɪmbrɪdʒ] :
Cambridge :
剑桥 :

剑桥:

['prɪntɪd] [baɪ] [dʒeɪ] . [ænd; ənd] [si:] . [ef] . [kleɪ] ,
PRINTED BY J . AND C . F . CLAY ,
打印 经过 J . 和 C . F . 黏土 ,

由 J. 和 CF CLAY 印刷，

[æt; ət][ðə; ði] [ˌjuːnɪˈvɜːsəti] [pres] .

AT	THE	UNIVERSITY	PRESS	.
在	这	大学	按	.

由大学出版社出版。

[ɪˈræzməs] .

ERASMUS	.
伊拉斯谟	.

伊拉斯谟计划。

[ˌdɛzɪˈdɪəɹɪəs] [ɪˈræzməs] [wɒz; wəz] [bɔːn] [æt; ət] [ˈrɒtəˌdæm] [ɒn][ðə; ði] 27th [ɒv; əv][ɒkˈtəʊbə(r)] , - .

Desiderius	Erasmus	was	born	at	Rotterdam	on	the	27th	of	October	,	1467	.
德西德里乌斯	伊拉斯谟	曾是	出生	在	鹿特丹	在	这	27th	的	十月	,	-	.

德西德里乌斯·伊拉斯谟于1467年10月27日出生于鹿特丹。

[hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)] , [ˈgɛrhɑːrd][diː] [prɛt] , [bɪˈlɒŋd] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɪˈspektəbl] [ˈfæməli][æt; ət][ˈgaʊdə] ,

His	father	,	Gerhard	de	Praet	,	belonged	to	a	respectable	family	at	Gouda	,
他的	父亲	,	格哈德	德	praet	,	属于	到	一个	可敬	家庭	在	豪达奶酪	,

他的父亲格哈德·德·普拉特出身于豪达一个体面的家庭。

[ə; eɪ] [smɔːl] [taʊn] [ɒv; əv] [saʊθ] [ˈhɒlənd] , [nɒt][fɑː(r)][frɒm; frəm] [ˈrɒtəˌdæm] : [hɪz; ɪz][ˈmʌðə(r)] ,

a	small	town	of	south	Holland	,	not	far	from	Rotterdam	:	his	mother	,
一个	小的	镇	的	南	荷兰	,	不是	远的	从	鹿特丹	:	他的	母亲	,

['mɑːgrət] ,

Margaret	,
玛格丽特	,

荷兰南部的一个小镇，离鹿特丹不远：他的母亲玛格丽特，

[wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈdɔːtə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fɪˈzɪʃ(ə)n] [æt; ət] - [ɪn][brəˈbænt] .

was	the	daughter	of	a	physician	at	Sevenberg	in	Brabant	.
曾是	这	女儿	的	一个	医生	在	-	在	布拉班特	.

她是布拉班特省塞文贝格一位医生的女儿。

[ˈgɛrhɑːrdz] [ˈpeərənts][wɜː(r); wə(r)] [rɪˈzɒlvd] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [mʌŋk] .

Gerhard's	parents	were	resolved	that	he	should	become	a	monk	.
格哈德的	父母	是	已解决	那	他	应该	变得	一个	僧	.

格哈德的父母决心让他成为一名僧侣。

['miːnwaɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['siːkrətli] [bɪˈtrəʊðd] [tuː; tə] ['mɑːgrət] .

Meanwhile	he	was	secretly	betrothed	to	Margaret	.
同时	他	曾是	偷偷	未婚妻	到	玛格丽特	.

与此同时，他已秘密与玛格丽特订婚。

[hɪz; ɪz][ˈfæməli] [səkˈsiːdɪd] [ɪn] [prɪˈventɪŋ] [ðeə(r)] [ˈmærɪdʒ] , [bʌt; bət][nɒt][ðeə(r)][ˈjuːniən] .

His	family	succeeded	in	preventing	their	marriage	,	but	not	their	union	.
他的	家庭	成功了	在	预防	他们的	婚姻	,	但	不是	他们的	联盟	.

他的家人成功阻止了他们的婚姻，但没能阻止他们的结合。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [bɜːθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sʌn] — [ðə; ði]['eldə(r)][ænd; ənd]['əʊnli]['brʌðə(r)][ɒv; əv] [ɪˈræzməs] —

After	the	birth	of	a	son	—	the	elder	and	only	brother	of	Erasmus	—
后	这	出生	的	一个	儿子	—	这	长老	和	仅有的	兄弟	的	伊拉斯谟	—

['gɛrhɑːrd][fled][tuː; tə] [rəʊm] . [[ˌtuːˈtuː]]

Gerhard	fled	to	Rome	.	[	2	]
格哈德	逃亡	到	罗马	.	[	2	]

儿子出生后（他是伊拉斯谟唯一的哥哥），格哈德逃往罗马。[2]

[ə; eɪ] [fɔːls] ['ruːmə(r)][ɒv; əv] ['mɑːrgərəts] [deθ] [ðeə(r)] [ɪn'djuːst] [hɪm] , [ɪn][hɪz; ɪz][dɪˈspeə(r)] , [tuː; tə]['entə(r)]

A	false	rumour	of	Margaret's	death	there	induced	him	,	in	his	despair	,	to	enter
一个	错误的	谣言	的	玛格丽特的	死亡	那里	诱导	他	,	在	他的	绝望	,	到	进入

[ðə; ði] ['priːsthʊd] .

the	priesthood	.
这	圣职	.

一个关于玛格丽特在那里去世的谣言，使他绝望之下加入了神职人员的行列。

[ɒn] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə] ['hɒlənd] , [hiː; hi] [faʊnd] ['mɑːgrət] ['lɪvɪŋ] [æt; ət] ['gaʊdə] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tuː] [bɔɪz] .

On	returning	to	Holland	,	he	found	Margaret	living	at	Gouda	with	his	two	boys	.
在	返回	到	荷兰	,	他	成立	玛格丽特	活的	在	豪达奶酪	和	他的	二	男孩们	.

回到荷兰后，他发现玛格丽特和他的两个儿子住在豪达。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [truː] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'revəkəb(ə)l] [vaʊz] [wɪtʃ] ['pɑːtɪd] [hɪm][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] .

He	was	true	to	the	irrevocable	vows	which	parted	him	from	her	.
他	曾是	真的	到	这	不可撤销的	誓言	哪个	分手了	他	从	她	.

他信守了让他们分离的不可撤销的誓言。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] , ['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˌsuːpə'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)] ['tʃɪldrənz] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]

After	a	few	years	,	during	which	the	supervision	of	their	children's	education
后	一个	很少	年	,	期间	哪个	这	监督	的	他们的	孩子们的	教育

[hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['kɒmən] ['sɒləs] ,

had	been	a	common	solace	,
有	到过	一个	常见的	慰藉	,

几年后，在监督子女教育的过程中，他们共同得到了慰藉。

[ʃiː; ʃi][daɪd] , [waɪl] [stɪl] [jʌŋ] ; [ænd; ənd]['gɛrhɑːrd] , ['brəʊkən] - [hɑːtɪd] , [suːn] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)]

she	died	,	while	still	young	;	and	Gerhard	,	broken	-	hearted	,	soon	followed	her
她	死亡	,	尽管	仍然	年轻的	;	和	格哈德	,	破碎的	-	心地	,	很快	随后	她

[tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] .

to	the	grave	.
到	这	严重	.

她英年早逝；心碎的格哈德不久也追随她而去。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['ɑːftəwədz] [səʊ] ['feɪməs] [hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz] ['fɑː..ðərz] ['krɪstʃən] [neɪm] ,

The	boy	afterwards	so	famous	had	been	given	his	father's	Christian	name	,
这	男生	然后	所以	著名的	有	到过	给定	他的	父亲的	基督教	姓名	,

['gɛrhɑːrd] , ['miːnɪŋ] - [bɪ'lʌvɪd] . -

Gerhard	,	meaning	'	beloved	.	'
格哈德	,	意义	-	心爱	.	-

后来名声大噪的男孩被赋予了他父亲的基督教名字，格哈德，意思是"挚爱"。

[ˌdɛzɪ'dɪəɹɪəs][ɪz] ['bɑːbərəs] ['lætɪn][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , [ænd; ənd] [ɪ'ræzməs] [ɪz] ['bɑːbərəs] [griːk] [fɔː(r); fə(r)]

Desiderius	is	barbarous	Latin	for	that	,	and	Erasmus	is	barbarous	Greek	for
德西德里乌斯	是	野蛮	拉丁	为了	那	,	和	伊拉斯谟	是	野蛮	希腊语	为了

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

Desiderius 用拉丁语来说就是"野蛮的"，Erasmus 用希腊语来说就是"野蛮的"。

[ɪf] [ðə; ði] [greɪt] ['skɒlə(r)] [dɪ'vaɪzd] [ðəʊz] [æpə'leɪʃnz] [fɔː(r); fə(r)][hɪm'self] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv]

If	the	great	scholar	devised	those	appellations	for	himself	,	it	must	have
如果	这	伟大的	学者	设计	那些	名称	为了	他自己	,	它	必须	有

[biːn] [æt; ət][æn; ən] ['ɜːli] [eɪdʒ] .

been	at	an	early	age	.
到过	在	一个	早期的	年龄	.

如果这位伟大的学者为自己取了这些称号，那他一定是在很小的时候就这么做了。

['ɑːftəwədz] , [wen] [hiː; hi] [stʊd] ['gɒdfɑːðə(r)][tuː; tə][ðə; ði][sʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frend] ['frəubən][ðə; ði]

Afterwards	,	when	he	stood	godfather	to	the	son	of	his	friend	Froben	the
然后	,	什么时候	他	站立	教父	到	这	儿子	的	他的	朋友	弗罗本	这

['prɪntə(r)] ,

printer	,
打印机	,

后来，他成为了朋友、印刷商弗罗本的儿子的教父。

[hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [bɔɪ] [ðə; ði] [kə'rekt] [fɔːm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['sekənd] [neɪm] , — [vɪz] . , - .

he	gave	the	boy	the	correct	form	of	his	own	second	name	,	—	viz	.	,	Erasmius	.
他	给予	这	男生	这	正确的	形式	的	他的	自己的	第二	姓名	,	—	即	.	,	-	.

他给男孩取了自己第二个名字的正确形式，即 Erasmius。

[ðə; ði][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] , [ˌdɛzɪ'dɪəɹɪəs] [ɪ'ræzməs] ,

The	combination	,	Desiderius	Erasmus	,
这	组合	,	德西德里乌斯	伊拉斯谟	,

这个组合，德西德里乌斯·伊拉斯谟，

[ɪz] ['prɒbəbli] [dju:] [tu:; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [nəʊn] [æz; əz]['gɛrhɑ:rd] - .

is	probably	due	to	the	fact	that	he	had	been	known	as	Gerhard	Gerhardson	.
是	大概	到期的	到	这	事实	那	他	有	到过	已知	作为	格哈德	-	.

这可能是因为他以前的名字叫格哈德·格哈德森。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [[θri:]]

It	was	a	[	3	]
它	曾是	一个	[	3	]

这是一个[3]

['sɪŋgjələ(r)] ['fɔ:tʃu:n] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['mɑ:stə(r)][ɒv; əv] ['lɪtərəri] [staɪl] [tu:; tə][bi:; bi] ['dezɪgneɪtɪd] [baɪ] [tu:]

singular	fortune	for	a	master	of	literary	style	to	be	designated	by	two
单数	财富	为了	一个	掌握	的	文学	风格	到	是	指定的	经过	二

[wɜ:dz] [wɪtʃ] [mi:n] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ,

words	which	mean	the	same	thing	,
字	哪个	意思是	这	相同的	事物	,

一位文学风格大师能被两个意思相同的词语所称呼，这真是莫大的幸运。

[ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)][bəuθ] [ˌɪnkə'rekt] .

and	are	both	incorrect	.
和	是	两个都	错误	.

两者都不正确。

[hi:; hi][wɒz; wəz][sent][tu:; tə] [sku:l] [æt; ət]['gaʊdə] [wen] [hi:; hi][wɒz; wəz][fɔ:(r)] [j'iəz] [əʊld] .

He	was	sent	to	school	at	Gouda	when	he	was	four	years	old	.
他	曾是	发送	到	学校	在	豪达奶酪	什么时候	他	曾是	四	年	老的	.

他四岁时被送到豪达上学。

[hɪə(r)][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [pə'si:vd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn] [vɔɪs] ; [ænd; ənd][səʊ][hi:; hi][wɒz; wəz]

Here	it	was	perceived	that	he	had	a	fine	voice	;	and	so	he	was
这里	它	曾是	感知	那	他	有	一个	美好的	嗓音	;	和	所以	他	曾是

['teɪkən][tu:; tə] ['ju:trekt] ,

taken	to	Utrecht	,
已采取	到	乌得勒支	,

人们发现他嗓音很好，于是把他带到了乌得勒支。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [kə'θi:drəl] ['kwaɪə(r)] .

and	placed	in	the	Cathedral	choir	.
和	放置	在	这	大教堂	唱诗班	.

并被安排在大教堂唱诗班。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][nəʊ][gɪft][fɔ:(r); fə(r)]['mju:zɪk] .

But	he	had	no	gift	for	music	.
但	他	有	不	礼物	为了	音乐	.

但他没有音乐天赋。

[æt; ət][naɪn] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ][hi:; hi][wɒz; wəz] [rɪ'mu:vd] [frɒm; frəm] ['ju:trekt] [tu:; tə][ə; eɪ] [gʊd] [sku:l]

At	nine	years	of	age	he	was	removed	from	Utrecht	to	a	good	school
在	九	年	的	年龄	他	曾是	已移除	从	乌得勒支	到	一个	好的	学校

[æt; ət] ['deivəntə] .

at	Deventer	.
在	代芬特尔	.

九岁时，他从乌得勒支转学到代芬特尔的一所好学校。

[hɪz; ɪz] [prɪ'kəʊʃəs] ['dʒi:niəs] [su:n] [ʃəʊd] [ɪt'self] ,

His	precocious	genius	soon	showed	itself	,
他的	早熟	天才	很快	显示	本身	,

他早慧的天赋很快就显露出来。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fju:tʃə(r)] ['emɪnəns] [wɒz; wəz] [prɪ'dɪktɪd] [baɪ][ðə; ði] ['feɪməs] ['ru:dɒlf] [ə'grikələ] — [wʌn]

and	his	future	eminence	was	predicted	by	the	famous	Rudolph	Agricola	—	one
和	他的	未来	卓越	曾是	预测	经过	这	著名的	鲁道夫	阿格里科拉	—	一

[ɒv; əv][ðə; ði][fɜ:st][men] [hu:] [brɔ:t] [ðə; ði][nju:] ['lɜ:nɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ælps] .

of	the	first	men	who	brought	the	new	learning	across	the	Alps	.
的	这	第一的	男人	WHO	带来	这	新的	学习	穿过	这	阿尔卑斯山	.

而他未来的卓越成就，早在鲁道夫·阿格里科拉（Rudolph Agricola）——最早将新知识带过阿尔卑斯山的人之一——身上就已被预言。

[ɪ'ræzməs][wɒz; wəz]['əʊnli] [ˌθɜ:'ti:n] [wen] [hi:; hi][lɒst][bəuθ]['peərənts] ,

Erasmus	was	only	thirteen	when	he	lost	both	parents	,
伊拉斯谟	曾是	仅有的	十三	什么时候	他	丢失的	两个都	父母	,

伊拉斯谟十三岁时就失去了双亲。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][left][tu:; tə][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv] [θri:] ['gɑ:rdiənz] .

and	was	left	to	the	care	of	three	guardians	.
和	曾是	左边	到	这	关心	的	三	守护者	.

于是，他被托付给三位监护人照顾。

[ðeɪ] [wɪʃt] [hɪm][tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][mʌŋk] : [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] ['sɪmplɪst] [weɪ][tu:; tə][dɪ'spəʊz]

They	wished	him	to	become	a	monk	:	it	was	the	simplest	way	to	dispose
他们	希望	他	到	变得	一个	僧	:	它	曾是	这	最简单的	方式	到	处置

[ɒv; əv][ə; eɪ] [wɔ:d] .

of	a	ward	.
的	一个	病房	.

他们希望他出家为僧：这是处置被监护人的最简单方法。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ləuð] [ðə; ði][aɪ'dɪə] ; [hi:; hi] [nju:] [hɪz; ɪz] ['fɑ:.ðərz] ['stɔ:ri] ;

The	boy	loathed	the	idea	;	he	knew	his	father's	story	;
这	男生	令人厌恶	这	主意	;	他	知道	他的	父亲的	故事	;

男孩厌恶这个想法；他知道父亲的遭遇；

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [seɪm] ['ʃædəʊ] [wɒz; wəz][tu:; tə][fɔ:l][ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [laɪf]

and	now	it	seemed	as	if	the	same	shadow	was	to	fall	on	his	own	life
和	现在	它	似乎	作为	如果	这	相同的	阴影	曾是	到	落下	在	他的	自己的	生活

['ɔ:lsəʊ] .

also	.
还	.

现在看来，同样的阴影似乎也要笼罩在他的人生上了。

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] ['gɑ:rdiənz] [sent] [hɪm][tu:; tə][ə; eɪ][mə'næstɪk] ['semɪnəri] [æt; ət] [[fɔ:r]]

However	,	the	guardians	sent	him	to	a	monastic	seminary	at	[	4	]
然而	,	这	守护者	发送	他	到	一个	修道院	神学院	在	[	4	]

然而，监护人把他送到了[4]一所修道院神学院。

[ˌhɜ:rtoʊgən'bɑ:ʃ] , [weə(r)] [ðə; ði] ['breðrən] [ˌʌndə'tʊk] [tu:; tə][prɪ'peə(r)] [ju:θ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['klɔɪstə(r)]

Hertogenbosch	,	where	the	brethren	undertook	to	prepare	youth	for	the	cloister
斯海尔托亨博斯	,	在哪里	这	弟兄们	承担	到	准备	青年	为了	这	修道院

.

:

.

斯海尔托亨博斯，修道士们在那里为进入修道院做准备。

[ðə; ði] [θri:] [j'iəz] [wɪtʃ] [hi:; hi] [spent] [ðeə(r)] — [ai] . [i:] . , [frɒm; frəm] [ˌθɜ:'ti:n] [tu:; tə][ˌsɪks'ti:n] —

The	three	years	which	he	spent	there	—	i	.	e	.	,	from	thirteen	to	sixteen	—
这	三	年	哪个	他	花费	那里	—	我	.	e	.	,	从	十三	到	十六	—

[wɜ:(r); wə(r)] ['həʊlli] ['weɪstɪd][ænd; ənd] ['mɪzrəbl] :

were	wholly	wasted	and	miserable	:
是	完全	浪费	和	悲惨的	:

他在那里度过的三年——也就是从十三岁到十六岁——完全是虚度光阴，痛苦不堪：

[hiː; hi] ['lɜːnɪd] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [helθ] , ['nevə(r)] [strɒŋ] , [wɒz; wəz] ['ɪndʒəd] [baɪ]['kruːəl]

he	learned	nothing	,	and	his	health	,	never	strong	,	was	injured	by	cruel
他	学习	没有什么	,	和	他的	健康	,	绝不	强的	,	曾是	受伤	经过	残忍的

[sɪ'verɪtiz] . -

severities	.	'
严重程度	.	-

他什么也没学到，原本体弱多病的身体又因残酷的折磨而雪上加霜。

[ðə; ði][plæn][ɒv; əv] [ðiːz] [men] , - [hiː; hi] [sed] ['ɑːftəwədz] ,

The	plan	of	these	men	,	'	he	said	afterwards	,
这	计划	的	这些	男人	,	-	他	说	然后	,

“这些人的计划，”他事后说道。

- [wen] [ðeɪ] [siː] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɒv; əv] [haɪ] [ænd; ənd] ['laɪvli] ['spɪrɪt] ,

'	when	they	see	a	boy	of	high	and	lively	spirit	,
-	什么时候	他们	看	一个	男生	的	高的	和	热闹	精神	,

当他们看到一个精神抖擞、活泼好动的男孩时，

[ɪz][tuː; tə] [breɪk] [ænd; ənd]['hʌmb(ə)l][ˌaɪ 'tiː][baɪ] [straɪps] , [baɪ] [θrets] , [baɪ] [ri'prəutʃ] , [ænd; ənd]

is	to	break	and	humble	it	by	stripes	,	by	threats	,	by	reproaches	,	and
是	到	休息	和	谦逊的	它	经过	条纹	,	经过	威胁	,	经过	责备	,	和

['veəriəs] ['ʌðə(r)] [miːnz] . -

various	other	means	.	'
各种各样的	其他	方法	.	-

就是用鞭打、威胁、责骂以及其他各种手段来击垮它，让它变得卑微。

[ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [mʌŋks] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['gɑːrdiənz] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [wʌn] ; [wen]

The	struggle	with	the	monks	and	his	guardians	was	a	long	one	;	when
这	斗争	和	这	僧侣	和	他的	守护者	曾是	一个	长的	一	;	什么时候

['menəs] [feɪld] ,

menaces	failed	,
威胁	失败的	,

与僧侣和护卫队的斗争旷日持久；当威胁失效后，

[ðeɪ] [traɪd] ['blændɪʃmənts] , — [ɪ'speʃəli] [ðeɪ] ['prɒmɪst] [hɪm][ə; eɪ]['pærədaɪs][ɒv; əv] ['lɪtərəri] ['leʒə(r)]

they	tried	blandishments	,	—	especially	they	promised	him	a	paradise	of	literary	leisure
他们	尝试	奉承	,	—	尤其	他们	承诺	他	一个	天堂	的	文学	闲暇

.

:

.

他们使尽各种甜言蜜语，尤其是许诺给他一个文学休闲的天堂。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [geɪv] [ɪn] .

At	last	he	gave	in	.
在	最后的	他	给予	在	.

他最终屈服了。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ˌeɪ'tiːn] ,

When	he	was	about	eighteen	,
什么时候	他	曾是	关于	十八	,

他大约十八岁的时候，

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [vaʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kænən]['regjələ(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ˌes 'tiː] [ɔː'gʌstɪn] .

he	took	the	vows	of	a	Canon	Regular	of	the	order	of	St	Augustine	.
他	采取	这	誓言	的	一个	佳能	常规的	的	这	命令	的	英石	奥古斯丁	.

他发愿成为圣奥古斯丁修会的一名正规教士。

['lʊkɪŋ] [bæk] ['ɑːftəwədz] [ɒn][ðə; ði] [aːts] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [wʌn] , [hiː; hi][ɑːsks] ,

Looking	back	afterwards	on	the	arts	by	which	he	had	been	won	,	he	asks	,
寻找	后退	然后	在	这	艺术	经过	哪个	他	有	到过	韩元	,	他	问	,

事后回想起自己曾被哪些艺术形式所吸引，他问道：

- [wɒt] [ɪz] ['kɪdnæpɪŋ] , [ɪf] [ðɪs] [ɪz] [nɒt] ? -
' What is kidnapping , if this is not ? '
- 什么 是 绑架 , 如果 这 是 不是 ? -

"如果这都不算绑架，那什么才算绑架？"

[ðə; ði] [nekst] [faɪv] [j'iəz] — [tɪl] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['twenti] - [θri:] — [wɜ:(r); wə(r)] [spent] [ɪn] [hɪz; ɪz]
The next five years — till he was twenty - three — were spent in his
这 下一个 五 年 — 直到 他 曾是 二十 - 三 — 是 花费 在 他的
['mɒnəst(ə)ri] [æt; ət] [staɪn] , [nɪə(r)] ['gaʊdə] .
monastery at Stein , near Gouda .
修道院 在 斯坦因 , 靠近 豪达奶酪 .

接下来的五年——直到他二十三岁——都是在豪达附近的施泰因修道院度过的。

[ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [laɪf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] ['əʊdiəs] [[faɪv]]
The general life of the place was odious [5]
这 一般的 生活 的 这 地方 曾是 令人厌恶的 [5]

这个地方的整体生活令人厌恶[5]

[tu:; tə] [hɪm] ; [bʌt; bət] [hi:; hi] [faʊnd] [wʌn] [frend] , [nemd] ['wɪljəm] ['hɜ:rmən] .
to him ; but he found one friend , named William Hermann .
到 他 ; 但 他 成立 一 朋友 , 命名 威廉 赫尔曼 .

对他来说；但他找到了一位朋友，名叫威廉·赫尔曼。

[ðeɪ] [ju:st] [tu:; tə] [ri:d] [ðə; ði] ['lætɪn] ['klæsɪks] [tə'geðə(r)] — ['si:krətli] , [fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ] ['stʌdiz]
They used to read the Latin classics together — secretly , for such studies
他们 用过的 到 读 这 拉丁 经典 一起 — 偷偷 , 为了 这样的 研究
[wɜ:(r); wə(r)] [vju:] [wɪð] [sʌm; səm] [sə'spɪʃ(ə)n] .
were viewed with some suspicion .
是 已查看 和 一些 怀疑 .

他们过去常常一起阅读拉丁文经典著作——当然是偷偷地读，因为这种学习方式当时会受到一些怀疑。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ðen] [ðæt] [hi:; hi] [leɪd] [ðə; ði] ['beɪsɪs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['lætɪn] [staɪl] ,
It was then that he laid the basis of his Latin style ,
它 曾是 然后 那 他 铺设 这 基础 的 他的 拉丁 风格 ,

正是在那时，他奠定了自己的拉丁风格基础。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['θʌrəli] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [best] ['lætɪn] ['ɔ:θəz] .
and became thoroughly familiar with some of the best Latin authors .
和 成为 彻底 熟悉的 和 一些 的 这 最好的 拉丁 作者 .

并对一些最优秀的拉丁作家有了深入的了解。

[ɪn] - [hi:; hi] [left] [ðə; ði] ['mɒnəst(ə)ri] , ['hævɪŋ] [bi:n] [ɪn'vaɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] [kæm'breɪ] ,
In 1491 he left the monastery , having been invited by the Bishop of Cambray ,
在 - 他 左边 这 修道院 , 拥有 到过 受邀 经过 这 主教 的 坎布雷 ,

1491年，他应康布雷主教的邀请离开了修道院。

['henri] [di:] - , [tu:; tə] [rɪ'zaɪd] [wɪð] [hɪm] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['sekrət(ə)ri] .
Henry de Bergis , to reside with him as his secretary .
亨利 德 - , 到 居住 和 他 作为 他的 秘书 .

亨利·德·伯吉斯将作为他的秘书与他同住。

[su:n] ['ɑ:ftəwədz] [hi:; hi] [tʊk] ['ɔ:dərs] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bɪʃəp] ['sʌbsɪkwəntli] [ɪneɪbld] [hɪm] [tu:; tə]
Soon afterwards he took orders ; and the Bishop subsequently enabled him to
很快 然后 他 采取 订单 ; 和 这 主教 随后 已启用 他 到
['entə(r)] [ðə; ði] [ˌju:nɪ'vɜ:səti] [ɒv; əv] ['pærɪs] ,
enter the University of Paris ,
进入 这 大学 的 巴黎 ,

不久之后他接受了圣职；主教随后资助他进入巴黎大学学习。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɜ:pəs] [ɒv; əv] ['stʌdiɪŋ] [θi'ɒlədʒi] .
for the purpose of studying theology .
为了 这 目的 的 学习 神学 .

为了学习神学。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ðen] , [pə'hæps] , [ə'baʊt] ['twenti] - ['sev(ə)n] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] .

He	was	then	,	perhaps	,	about	twenty	-	seven	years	of	age	.
他	曾是	然后	,	也许	,	关于	二十	-	七	年	的	年龄	.

他当时大概二十七岁左右。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [wiː; wi] [meɪ] [ə'tempt] , — ['eɪdɪd] [baɪ]['hɑːlˌbaɪn] ,

At	this	point	we	may	attempt	,	—	aided	by	Holbein	,
在	这	观点	我们	可能	试图	,	—	协助	经过	荷尔拜因	,

此时，我们可以尝试——在霍尔拜因的帮助下——

[ænd; ənd][baɪ][trə'dɪʃ(ə)n] — [tuː; tə] [fɔːm] [sʌm; səm][aɪ'dɪə][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['pɜːsən(ə)l] [ə'pɪərəns] .

and	by	tradition	—	to	form	some	idea	of	his	personal	appearance	.
和	经过	传统	—	到	形式	一些	主意	的	他的	个人的	外貌	.

按照传统，人们会对他个人的外貌形成某种印象。

[ɪ'ræzməs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['rɑːðə(r)] [smɔːl] [mæn] , [slaɪt] , [bʌt; bət] [wel] - [bɪlt] ; [hiː; hi][hæd; həd] , [æz; əz]

Erasmus	was	a	rather	small	man	,	slight	,	but	well	-	built	;	he	had	,	as
伊拉斯谟	曾是	一个	相当	小的	男人	,	轻微	,	但	出色地	-	建造	;	他	有	,	作为

[bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['tjʊtən] ,

became	a	Teuton	,
成为	一个	条顿	,

伊拉斯谟身材矮小瘦弱，但体格健壮；他拥有，正如一个典型的日耳曼人那样，

[bluː] [aɪz] , ['jeləʊɪʃ] [ɔː(r)] [laɪt] [braʊn] [heə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ][feə(r)][kəm'plekʃ(ə)n] .

blue	eyes	,	yellowish	or	light	brown	hair	,	and	a	fair	complexion	.
蓝色的	眼睛	,	淡黄色	或者	光	棕色的	头发	,	和	一个	公平的	肤色	.

蓝色的眼睛，黄褐色或浅棕色的头发，以及白皙的肤色。

[ðə; ði] [feɪs] [ɪz][ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [wʌn] .

The	face	is	a	remarkable	one	.
这	脸	是	一个	卓越	一	.

这张脸非常漂亮。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [tuː] [tʃiːf] [ˌkærəktə'rɪstɪks] , — ['kwaɪət] , ['wɒtʃfl] [sə'gæsəti] , — [ænd; ənd] [[sɪks]]

It	has	two	chief	characteristics	,	—	quiet	,	watchful	sagacity	,	—	and	[	6	]
它	有	二	首席	特征	,	—	安静的	,	警惕	睿智	,	—	和	[	6	]

它有两个主要特点，——安静、警觉的睿智——和[6]

['hjuːmə(r)] , [hɑːf]['pleɪf(ə)l] , [hɑːf][sɑː'kæstɪk] .

humour	,	half	playful	,	half	sarcastic	.
幽默	,	一半	顽皮的	,	一半	讽刺的	.

幽默，一半是玩笑，一半是讽刺。

[ðə; ði] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)][kɑːm] , ['krɪtɪk(ə)l] , ['stedəli] [əb'zɜːvənt] , [wɪð] [ə; eɪ][hɑːf] - ['leɪt(ə)nt]['twɪŋk(ə)l][ɪn]

The	eyes	are	calm	,	critical	,	steadily	observant	,	with	a	half	-	latent	twinkle	in
这	眼睛	是	冷静的	,	批判的	,	稳步	观察者	,	和	一个	一半	-	潜	闪烁	在

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

眼神平静、敏锐、沉稳，带着一丝不易察觉的光芒；

[ðə; ði] [nəʊz] [ɪz] [streɪt] , ['rɑːðə(r)] [lɒŋ] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] ;

the	nose	is	straight	,	rather	long	,	and	pointed	;
这	鼻子	是	直的	,	相当	长的	,	和	尖	;

鼻子笔直，较长，尖细；

[ðə; ði] ['rɪp(ə)lɪŋ] [kɜːrvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɑːdʒ] [maʊθ] ['ɪndɪkeɪt] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [ˌenə'dʒetɪk][vɪ'væsəti][ɒv; əv]

the	rippling	curves	of	the	large	mouth	indicate	a	certain	energetic	vivacity	of
这	涟漪	曲线	的	这	大的	嘴	表明	一个	肯定	精力充沛	活泼	的

['temprəmənt] ,

temperament	,
气质	,

大嘴的波浪状曲线表明其性情充满活力和生机。

[ænd; ənd][tə'næsəti][ɒv; əv] ['pɜ:pəs] ; [waɪl] [ðə; ði][pəʊz][ɒv; əv][ðə; ði] [hed] [sə'dʒests] ['vɪdʒɪlənt] ['kɔ:ʃ(ə)n]

and	tenacity	of	purpose	;	while	the	pose	of	the	head	suggests	vigilant	caution
和	韧性	的	目的	;	尽管	这	姿势	的	这	头	建议	警惕的	警告

, ['ɔ:lməʊst][tɪ'mɪdəti] .

,	almost	timidity	.
,	几乎	胆怯	.

以及坚定的决心；而头部的姿势则暗示着警惕的谨慎，甚至有些胆怯。

[æz; əz][wi:; wi][kən'tɪnju:][tu:; tə]['stʌdi][ðə; ði] ['fi:tʃəz] , [ðeɪ] [spi:k] [mɔ:(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)] ['klɪəli]

As	we	continue	to	study	the	features	,	they	speak	more	and	more	clearly
作为	我们	继续	到	学习	这	特征	,	他们	说话	更多的	和	更多的	清楚地

[ɒv; əv] ['ɪnsaɪt] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnmənt] ;

of	insight	and	refinement	;
的	洞察力	和	精炼	;

随着我们对这些特征的不断研究，它们越来越清晰地体现出洞察力和精细度；

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɜ:ldli] [jet] ['veri] ['dʒent(ə)l] ['ʃru:dnəs] ; [ɒv; əv] ['tʃɪəf(ə)l] [self] - ['mɑ:stəri] ;

of	a	worldly	yet	very	gentle	shrewdness	;	of	cheerful	self	-	mastery	;
的	一个	世俗	然而	非常	温和的	城府	;	的	快乐	自己	-	精通	;

既世故老练又温文尔雅；既乐观自律又沉稳内敛；

[ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ][maɪnd] [wɪtʃ] [hæz; həz][ɪts] ['wepənz] ['redi] [æt; ət] ['evri] ['ɪnstənt] .

and	of	a	mind	which	has	its	weapons	ready	at	every	instant	.
和	的	一个	头脑	哪个	有	它是	武器	准备好	在	每一个	立即的	.

并且时刻保持警惕，随时准备应对各种挑战。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv][ɪn'θju:ziæzəm] , — [ən'les] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][ðə; ði] ['lɪtərəri]

But	there	is	no	suggestion	of	enthusiasm	,	—	unless	it	be	the	literary
但	那里	是	不	建议	的	热情	,	—	除非	它	是	这	文学

[ɪn'θju:ziæzəm][ɒv; əv][ə; eɪ]['stju:d(ə)nt] .

enthusiasm	of	a	student	.
热情	的	一个	学生	.

但其中丝毫没有热情的迹象——除非是学生的文学热情。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə][ɪ'mædʒɪn] [ðəʊz] [ku:l] [aɪz] ['kɪnd(ə)ld][baɪ]['eni] [gləʊ] [ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] ,

It	is	difficult	to	imagine	those	cool	eyes	kindled	by	any	glow	of	passion	,
它	是	难的	到	想象	那些	凉爽的	眼睛	点燃	经过	任何	辉光	的	热情	,

很难想象那双清冷的眼睛里会燃起任何激情之光。

[ɔ:(r)] [ðæt] ['dʒi:niəl] [sə'renəti] ['brəʊkən][baɪ][ə; eɪ]['spɪrɪtʃuəl] ['strʌg(ə)l] .

or	that	genial	serenity	broken	by	a	spiritual	struggle	.
或者	那	和蔼可亲	宁静	破碎的	经过	一个	精神	斗争	.

或者说，那种宁静祥和的氛围被精神上的挣扎打破了。

[ðɪs] [mæn] , [wi:; wi] [fi:l] , [wʊd] [bi:; bi][æn; ən] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['tʃæmpiən] [ɒv; əv] [tru:θ] [ænd; ənd]['ri:z(ə)n] ;

This	man	,	we	feel	,	would	be	an	intellectual	champion	of	truth	and	reason	;
这	男人	,	我们	感觉	,	会	是	一个	知识分子	冠军	的	真相	和	原因	;

我们认为，这个人会成为真理和理性的知识捍卫者；

[hɪz; ɪz][wɪt] [maɪt] [bi:; bi][æz; əz][ðə; ði][spɪə(r)][ɒv; əv][i'θjuəriəl] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sætaɪə(r)][æz; əz][ðə; ði]

his	wit	might	be	as	the	spear	of	Ithuriel	,	and	his	satire	as	the
他的	有	可能	是	作为	这	矛	的	伊图里尔	,	和	他的	讽刺	作为	这

[sɒ:d] [ɒv; əv] ['gɪdiən] ;

sword	of	Gideon	;
剑	的	基甸	;

他的机智如同伊图里尔之矛，他的讽刺如同基甸之剑；

[bʌt; bət][hi:; hi][hæz; həz][nɒt][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['hɪərəʊ][ɔ:(r)][ə; eɪ]['mɑ:tə(r)] . [['sɛvən]]

but	he	has	not	the	face	of	a	hero	or	a	martyr	.	[	7	]
但	他	有	不是	这	脸	的	一个	英雄	或者	一个	烈士	.	[	7	]

但他没有英雄或烈士的面孔。[7]

[ɒn] ['entərɪŋ] [ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv]['pærɪs] , [ɪ'ræzməs] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] [æt; ət][ðə; ði]

On	**entering**	**the**	**University**	**of**	**Paris**	**,**	**Erasmus**	**took**	**up**	**his**	**residence**	**at**	**the**
在	进入	这	大学	的	巴黎	,	伊拉斯谟	采取	向上	他的	住宅	在	这

['mɔːnteɪˌguː] ['kɒlɪdʒ] .

Montaigu	**College**	**.**
蒙泰居	大学	.

进入巴黎大学后，伊拉斯谟住在蒙泰居学院。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪn] , [nɒt][fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [sɔː'bɒn] ,

It	**was**	**on**	**the**	**south**	**side**	**of**	**the**	**Seine**	**,**	**not**	**far**	**from**	**the**	**Sorbonne**	**,**
它	曾是	在	这	南	边	的	这	罾	,	不是	远的	从	这	索邦大学	,

它位于塞纳河南岸，离索邦大学不远。

[ænd; ənd][ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [stʊd] [ɒn][ðə; ði][saɪt] [naʊ] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði]['laɪbrəri][ɒv; əv][ˌes 'tiː] .

and	**is**	**said**	**to**	**have**	**stood**	**on**	**the**	**site**	**now**	**occupied**	**by**	**the**	**Library**	**of**	**St**	**.**
和	是	说	到	有	站立	在	这	地点	现在	占领	经过	这	图书馆	的	英石	.

[ˌʒɛnə'viːɛv] .

Geneviève	**.**
吉纳维芙	.

据说它曾矗立在现在圣热内维耶图书馆所在的位置。

[ðə; ði]['rektə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv]['estɪməb(ə)l]['kærəktə(r)] ;

The	**Rector**	**of**	**the**	**College**	**was**	**a**	**man**	**of**	**estimable**	**character**	**;**
这	校长	的	这	大学	曾是	一个	男人	的	可估量的	特点	;

学院院长是一位品德高尚的人；

[bʌt; bət][hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ɪn] [ɪk'striːm] [praɪ'veɪʃ(ə)n] — [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][hɪm'self] [ɪn'djʊəd] [ɪn] [juːθ]

but	**he**	**believed**	**in**	**extreme**	**privation**	**—**	**which**	**he**	**had**	**himself**	**endured**	**in**	**youth**
但	他	相信	在	极端	匮乏	—	哪个	他	有	他自己	忍受	在	青年

— [æz; əz][ðə; ði][best] [skuːl] [fɔː(r); fə(r)] ['stjʊdnts] [ɒv; əv] [θi'ɒlədʒi] .

—	**as**	**the**	**best**	**school**	**for**	**students**	**of**	**theology**	**.**
—	作为	这	最好的	学校	为了	学生	的	神学	.

但他认为，极端的匮乏——他自己年轻时就经历过——是神学学生最好的学校。

[ɪ'ræzməs] [hæz; həz] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði][laɪf][ðeə(r)] .

Erasmus	**has**	**described**	**the**	**life**	**there**	**.**
伊拉斯谟	有	描述	这	生活	那里	.

伊拉斯谟曾描述过那里的生活。

[ðə; ði] [wɜːk] [ɪm'pəʊzd][ɒn][ðə; ði] ['stjʊdnts] [wɒz; wəz] [ɪk'sesɪvli] [sɪ'vɪə(r)] .

The	**work**	**imposed**	**on**	**the**	**students**	**was**	**excessively**	**severe**	**.**
这	工作	强加	在	这	学生	曾是	过度	严重	.

给学生布置的作业量过大。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ][hɑːf] [stɑːvd] ; [miːt] [wɒz; wəz][prə'skraɪbd][ˌɔːltə'geðə(r)] ; [egz] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli]

They	**were**	**also**	**half**	**starved**	**;**	**meat**	**was**	**proscribed**	**altogether**	**;**	**eggs**	**,**	**usually**
他们	是	还	一半	饥饿	;	肉	曾是	禁止	共	;	鸡蛋	,	通常

[ðə; ði] [rɪ'vɜːs] [ɒv; əv] [freʃ] ,

the	**reverse**	**of**	**fresh**	**,**
这	撤销	的	新鲜的	,

他们也几乎饿死了；肉类完全被禁止食用；鸡蛋通常与新鲜的鸡蛋相反，

[fɔːmd] [ðə; ði]['steɪp(ə)l][ɒv; əv] [fuːd] ; [ðə; ði] ['inmeɪts] [hæd; həd][tuː; tə] [fetʃ] [ðeə(r)] ['drɪŋkɪŋ] ['wɔːtə(r)]

formed	**the**	**staple**	**of**	**food**	**;**	**the**	**inmates**	**had**	**to**	**fetch**	**their**	**drinking**	**water**
形成	这	主食	的	食物	;	这	囚犯	有	到	拿来	他们的	喝	水

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [pə'luːtɪd] [wel] .

from	**a**	**polluted**	**well**	**.**
从	一个	受污染的	出色地	.

粮食成了主要食物；囚犯们不得不从一口受污染的水井里取水饮用。

[wen] [waɪn] [wɒz; wəz] [ə'laʊd] ,
When wine was allowed ,
什么时候 葡萄酒 曾是 允许 ,

当允许饮用葡萄酒的时候，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ɪm'plaɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['nɪkneɪm] - ['vɪnɪgə(r)] ['kɒlɪdʒ] - ([ə; eɪ]['lætɪn] [pʌn] [ɒn]
it was such as implied by the nickname ' Vinegar College ' (a Latin pun on
它 曾是 这样的 作为 暗示 经过 这 昵称 - 醋 大学 - (一个 拉丁 双关语 在
['mɔːnteɪˌguː]) .
Montaigu) .
蒙泰居) .

正如其绰号"醋学院"（拉丁语中"Montaigu"的谐音）所暗示的那样。

['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] - [rʊmz; ruːmz] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [ə; eɪ] [graʊnd] - [flɔː(r)] [weə(r)] [ðə; ði] ['plɑːstə(r)]
Many of the sleeping - rooms were on a ground - floor where the plaster
许多 的 这 睡眠 - 房间 是 在 一个 地面 - 地面 在哪里 这 石膏
[wɒz; wəz] ['məʊldərɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [dæmp] [wɔːlz] ,
was mouldering on the damp walls ,
曾是 模压 在 这 潮湿 墙壁 ,

许多卧室都位于一楼，潮湿的墙壁上石膏已经发霉了。

[ænd; ənd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['neɪbəhʊd] [ðæt] [ðə; ði] [eə(r)] [briːðd] [baɪ] [ðə; ði] ['slipər] — [[eit]]
and in such a neighbourhood that the air breathed by the sleepers — [8]
和 在 这样的 一个 邻里 那 这 空气 呼吸 经过 这 卧铺 — [8]

并且在一个这样的社区里，睡觉的人呼吸的空气——[8]

[wen] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [sliːp] — [wɒz; wəz] [ˌpestɪ'lenʃ(ə)l] .
when they could sleep — was pestilential .
什么时候 他们 可以 睡觉 — 曾是 瘟疫 .

当他们能睡觉的时候——简直是瘟疫。

[wʌn] [jɪrz] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [pleɪs] — [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ɪ'ræzməs] —
One year's experience of this place — these are the words of Erasmus —
一 年 经验 的 这 地方 — 这些 是 这 字 的 伊拉斯谟 —
[duːmd] ['meni] [juːðz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɹ'aɪtəst] [gɪfts] [ænd; ənd] ['prɒmɪs] ['aɪðə(r)] [tuː; tə] [deθ] ,
doomed many youths of the brightest gifts and promise either to death ,
注定失败 许多 青年 的 这 最亮的 礼物 和 承诺 任何一个 到 死亡 ,

伊拉斯谟曾说过，在这个地方待一年，就让许多才华横溢、前途无量的年轻人走向了死亡。

[ɔː(r)][tuː; tə] ['blaɪndnəs] , [ɔː(r)][tuː; tə] ['mædnəs] , [ɔː(r)][tuː; tə] ['leprəsi] ; - [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] , - [hiː; hi]
or to blindness , or to madness , or to leprosy ; ' some of these , ' he
或者 到 失明 , 或者 到 疯狂 , 或者 到 麻风 ; - 一些 的 这些 , - 他
[sez] ,
says ,
说道 ,

或者失明，或者发疯，或者患麻风病；"其中一些，"他说，

- [ai] [njuː] [maɪ'self] , — [ænd; ənd] [ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli] ['evri] [wʌn] [ɒv; əv] [juː 'es] [ræn] [ðə; ði] ['deɪndʒə(r)] . -
' I knew myself , — and assuredly every one of us ran the danger . '
- 我 知道 我 , — 和 当然 每一个 一 的 我们 跑 这 危险 . -

"我了解自己，——而且可以肯定的是，我们每个人都面临着危险。"

['sɪmələ(r)] ['testɪməni] [ɪz] ['gɪv(ə)n] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['jʌŋgə] [kən'temp(ə)rəri] , ['ræbəˌleiz] :
Similar testimony is given by his younger contemporary , Rabelais :
相似的 见证 是 给定 经过 他的 年轻 当代的 , 拉伯雷 :

他的同代人，年轻的拉伯雷，也作了类似的证词：

— - [ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['kri:tʃəz] [æt; ət] [ðæt] ['kɒlɪdʒ] [ɑ:(r); ə(r)] ['tri:tɪd] [wɜ:s] [ðæn; ðən] ['gæli] - [sleɪvz]

—	'	The	unhappy	creatures	at	that	College	are	treated	worse	than	galley	-	slaves
—	-	这	不开心	生物	在	那	大学	是	治疗	更糟	比	厨房	-	奴隶

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [mʊrz] [ænd; ənd] ['tɑ:tə(r)] ,

among	the	Moors	and	Tartars	,
之中	这	沼泽地	和	酒石酸	,

"那所学院里那些不幸的人，他们的待遇比摩尔人和鞑靼人的桨奴还要糟糕。"

[ɔ:(r)][ðæn; ðən] ['mɜ:dəəz] [ɪn][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l]['prɪz(ə)n] . -

or	than	murderers	in	a	criminal	prison	.	'
或者	比	杀人犯	在	一个	刑事	监狱	.	-

或者说，比监狱里的杀人犯还不如。

[nəʊ]['wʌndə(r)] [ɪ'ræzməs] , [ə; eɪ] ['delɪkət] [mæn][æt; ət][ðə; ði][best] , [su:n] [fel] [ɪl] ; [ɪn'di:d] ,

No	wonder	Erasmus	,	a	delicate	man	at	the	best	,	soon	fell	ill	;	indeed	,
不	想知道	伊拉斯谟	,	一个	精美的	男人	在	这	最好的	,	很快	跌倒	患病的	;	的确	,

难怪伊拉斯谟体弱多病，很快就病倒了；事实上，

[hɪz; ɪz][ˌkɒnstɪ'tju:ʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['pɜ:mənəntli] [ɪm'peəd] .

his	constitution	was	permanently	impaired	.
他的	宪法	曾是	永久的	受损	.

他的身体机能受到了永久性损害。

[hi:; hi] [went] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɪʃəp] [æt; ət] [kæm'breɪ] .

He	went	back	to	the	Bishop	at	Cambray	.
他	去	后退	到	这	主教	在	坎布雷	.

他回到了坎布雷主教那里。

[ðen] , ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [ʃɔ:t] ['vɪzɪt][tu:; tə] ['hɒlənd] , [hi:; hi] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə]['pærɪs] — [bʌt; bət][nɒt][tu:; tə]

Then	,	after	a	short	visit	to	Holland	,	he	returned	to	Paris	—	but	not	to
然后	,	后	一个	短的	访问	到	荷兰	,	他	返回	到	巴黎	—	但	不是	到

[ðə; ði]['mɔ:nteɪˌgu:] ['kɒlɪdʒ] .

the	Montaigu	College	.
这	蒙泰居	大学	.

然后，在短暂访问荷兰之后，他返回巴黎——但没有回到蒙泰居学院。

[hi:; hi] ['rentɪd] [ə; eɪ][wʌn] - [ru:m] ['lɒdʒɪŋ] ,

He	rented	a	one	-	room	lodging	,
他	租来的	一个	一	-	房间	住宿	,

他租了一间单间公寓。

[ænd; ənd] [rɪ'zɒlvd] [tu:; tə] [sə'pɔ:t] [hɪm'self]['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz][ˌju:nɪ'vɜ:səti] [kɔ:s] [baɪ] ['teɪkɪŋ] ['praɪvət]

and	resolved	to	support	himself	during	his	University	course	by	taking	private
和	已解决	到	支持	他自己	期间	他的	大学	课程	经过	采取	私人的

['pju:p(ə)lz] .

pupils	.
学生	.

他决心在大学学习期间通过教授私人课程来维持生计。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [hɑ:d] ['strʌg(ə)l] [ðæt] [hi:; hi] [went] [θru:] [[naɪn]]

It	was	a	hard	struggle	that	he	went	through	[	9	]
它	曾是	一个	难的	斗争	那	他	去	通过	[	9	]

这是一场艰苦的斗争[9]

[ðen] ; [bʌt; bət]['betə(r)] [deɪz] [wɜ:(r); wə(r)][æt; ət][hænd] .

then	;	but	better	days	were	at	hand	.
然后	;	但	更好的	天	是	在	手	.

当时情况确实如此；但美好的日子即将到来。

[hi:; hi][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [bɪ'kʌm] [nəʊn] [ɪn]['pærɪs][æz; əz][ə; eɪ]['skɒlə(r)][ɒv; əv] ['brɪliənt] ['prɒmɪs] ,

He	had	already	become	known	in	Paris	as	a	scholar	of	brilliant	promise	,
他	有	已经	变得	已知	在	巴黎	作为	一个	学者	的	杰出的	承诺	,

他当时已在巴黎小有名气，是一位才华横溢、前途无量的学者。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [æz; əz][æn; ən]['ædmərəb(ə)l]['lætinist] .

and	especially	as	an	admirable	Latinist	.
和	尤其	作为	一个	令人钦佩的	拉丁语	.

尤其值得一提的是，他是一位令人钦佩的拉丁语学者。

['lætɪn][wɒz; wəz] [ðen] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['læŋgwɪdʒ] , [nɒt]['əʊnli][ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] ,

Latin	was	then	the	general	language	,	not	only	of	learning	,
拉丁	曾是	然后	这	一般的	语言	,	不是	仅有的	的	学习	,

当时的拉丁语不仅是学术语言，更是通用语言。

[bʌt; bət][ɒv; əv][pə'laɪt] ['ɪntəkɔːs] [bɪ'twiːn] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv] ['dɪfrənt] [ˌnæʃə'nælɪtiz] ;

but	of	polite	intercourse	between	persons	of	different	nationalities	;
但	的	有礼貌的	交往	之间	人	的	不同的	国籍	;

但却是不同国籍人士之间礼貌的交往；

[ænd; ənd][tuː; tə] [spiːk] ['lætɪn] [wɪð] ['fluːənt] [greɪs] — [æn; ən][ɑːt][ɪn] [wɪtʃ] [ɪ'ræzməs][wɒz; wəz] [ɔːl'redi]

and	to	speak	Latin	with	fluent	grace	—	an	art	in	which	Erasmus	was	already
和	到	说话	拉丁	和	流利	优雅	—	一个	艺术	在	哪个	伊拉斯谟	曾是	已经

['priː] - ['emɪnənt] — [wɒz; wəz][ðə; ði][best] ['pɑːspɔːt] [tuː; tə] ['kʌltɪveɪtɪd] [sə'saɪəti][ɪn]['pærɪs] ,

pre	-	eminent	—	was	the	best	passport	to	cultivated	society	in	Paris	,
预	-	杰出	—	曾是	这	最好的	护照	到	栽培	社会	在	巴黎	,

而能说一口流利优雅的拉丁语——伊拉斯谟在这方面已经非常出色——是进入巴黎上流社会的最佳通行证。

[huːz] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [ə'træktɪd] ['stjʊdnts] [frɒm; frəm][ɔːl] ['kʌntriz] .

whose	University	attracted	students	from	all	countries	.
谁	大学	吸引	学生	从	全部	国家	.

这所大学吸引了来自世界各地的学生。

[ðen] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [braɪt] [ænd; ənd]['nɪmb(ə)l]['fænsi] , [ə; eɪ] [kiːn] [sens] [ɒv; əv]['hjuːmə(r)] ,

Then	he	had	a	bright	and	nimble	fancy	,	a	keen	sense	of	humour	,
然后	他	有	一个	明亮的	和	灵活	想要	,	一个	敏锐的	感觉	的	幽默	,

他思维敏捷，想象力丰富，而且很有幽默感。

[ə; eɪ][fræŋk]['mænə(r)] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][reə(r)][tækt] ; [ɪn] [ʃɔːt] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l]

a	frank	manner	,	and	also	rare	tact	;	in	short	,	he	was	a	delightful
一个	坦率	方式	,	和	还	稀有的	策略	;	在	短的	,	他	曾是	一个	愉快

[kəm'pænjən] ,

companion	,
伴侣	,

他为人坦率，又极富分寸；总之，他是一位令人愉快的伙伴。

[wɪ'ðaʊt] ['evə(r)] [siːkɪŋ] [tuː; tə] ['dɒmɪneɪt] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] .

without	ever	seeking	to	dominate	his	company	.
没有	曾经	寻求	到	支配	他的	公司	.

他从未试图掌控自己的公司。

[wʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['pjuːp(ə)lz][wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɪŋglɪʃmən] , ['wɪljəm] [blʌnt] , [lɔːd] ['maʊntˌdʒɔɪ] ,

One	of	his	pupils	was	a	young	Englishman	,	William	Blunt	,	Lord	Mountjoy	,
一	的	他的	学生	曾是	一个	年轻的	英国人	,	威廉	钝	,	主	芒特乔伊	,

[huː] [wɒz; wəz] ['stʌdiɪŋ] [æt; ət]['pærɪs] .

who	was	studying	at	Paris	.
WHO	曾是	学习	在	巴黎	.

他的学生中有一位年轻的英国人，威廉·布朗特，蒙特乔伊勋爵，当时正在巴黎求学。

['maʊntˌdʒɔɪ]['set(ə)ld][æn; ən]['ænjuəl]['penʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ]['hʌndrəd] [kraʊnz] [ɒn][ɪ'ræzməs] ,

Mountjoy	settled	an	annual	pension	of	a	hundred	crowns	on	Erasmus	,
芒特乔伊	定居	一个	年度的	养老金	的	一个	百	皇冠	在	伊拉斯谟	,

蒙特乔伊规定每年向伊拉斯谟支付一百克朗的年金。

[ænd; ənd]['prez(ə)ntli] [pə'sweɪdɪd] [hɪm][tuː; tə]['vɪzɪt] ['ɪŋglənd] .

and	presently	persuaded	him	to	visit	England	.
和	目前	被说服	他	到	访问	英格兰	.

于是，他成功说服他访问英国。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ɪn] - .
This **was** **in** **1498** **.**
这 曾是 在 - .

那是1498年。

[ɪ'ræzməs] [wɒz; wəz] [naʊ] ['θɜ:ti] - [wʌn] .
Erasmus **was** **now** **thirty** **-** **one** **.**
伊拉斯谟 曾是 现在 三十 - 一 .

伊拉斯谟当时三十一岁。

[fɔ:(r); fə(r)] [ˌeɪ'ti:n] [j'iəz] — ['evə(r)] [sɪns] [hi:; hi] [left] [ðə; ði] [-]
For **eighteen** **years** **—** **ever** **since** **he** **left** **the** **[** **10** **]**
为了 十八 年 — 曾经 自从 他 左边 这 [-]

十八年来——自从他离开[10]

[sku:l] [æt; ət] ['deivəntə] — [hɪz; ɪz] [laɪf] [hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ] [hɑ:d] [wʌn] .
school **at** **Deventer** **—** **his** **life** **had** **been** **a** **hard** **one** **.**
学校 在 代芬特尔 — 他的 生活 有 到过 一个 难的 一 .

在德文特尔上学——他的人生一直很艰难。

[ðə; ði] [kɔ:s] ['rɪgə(r)] [ɒv; əv] [ˌhɜ:rtoʊgən'bɑ:ʃ] , [ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [ɔɪl] [ɒv; əv] [staɪn] , [ðə; ði] ['mɪzəriz]
The **coarse** **rigours** **of** **Hertogenbosch** **,** **the** **midnight** **oil** **of** **Stein** **,** **the** **miseries**
这 粗 严酷 的 斯海尔托亨博斯 , 这 午夜 油 的 斯坦因 , 这 苦难
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɔ:nteɪˌgu:] ['kɒlɪdʒ] ,
of **the** **Montaigu** **College** **,**
的 这 蒙泰居 大学 ,

斯海尔托亨博斯的严酷考验，斯坦因的熬夜苦读，蒙泰居学院的艰辛困苦，

[ðə; ði] ['leɪtə(r)] ['bæt(ə)l] [wɪð] ['pɒvəti] [ɪn] ['pærɪs] — [ɔ:l] [ði:z] [hæd; həd] [left] [ðeə(r)] [mɑ:rks] [ɒn] [ðæt] [slaɪt]
the **later** **battle** **with** **poverty** **in** **Paris** **—** **all** **these** **had** **left** **their** **marks** **on** **that** **slight**
这 之后 战斗 和 贫困 在 巴黎 — 全部 这些 有 左边 他们的 标记 在 那 轻微
[fɔ:m] ,
form **,**
形式 ,

后来在巴黎与贫困的斗争——所有这些都在他瘦弱的身躯上留下了痕迹。

[ænd; ənd] [ðæt] [ki:n] , [kɑ:m] [feɪs] .
and **that** **keen** **,** **calm** **face** **.**
和 那 敏锐的 , 冷静的 脸 .

还有那张敏锐而沉稳的脸。

[men] [hu:] [met] [hɪm] [ɪn] ['ɪŋglənd] [mʌst; məst] [hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [hi:; hi]
Men **who** **met** **him** **in** **England** **must** **have** **found** **it** **difficult** **to** **believe** **that** **he**
男人 WHO 遇见 他 在 英格兰 必须 有 成立 它 难的 到 相信 那 他
[wɒz; wəz] [səʊ] [jʌŋ] .
was **so** **young** **.**
曾是 所以 年轻的 .

在英国见过他的人，一定很难相信他如此年轻。

[ðə; ði] ['sæləʊ] [tʃi:ks] , [ðə; ði] ['sʌŋkən] [aɪz] , [ðə; ði] [bent] ['ʃəuldəz] ,
The **sallow** **cheeks** **,** **the** **sunken** **eyes** **,** **the** **bent** **shoulders** **,**
这 黄褐色 脸颊 , 这 凹陷 眼睛 , 这 弯曲 肩膀 ,

蜡黄的脸颊，凹陷的眼窝，佝偻的肩膀，

[ðə; ði] [wɔ:n] [eə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] [mæn] [si:md] [tu:; tə] [spi:k] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mɔ:(r)] [əd'vɑ:nst] [eɪdʒ] .
the **worn** **air** **of** **the** **whole** **man** **seemed** **to** **speak** **of** **a** **more** **advanced** **age** **.**
这 磨损 空气 的 这 所有的 男人 似乎 到 说话 的 一个 更多的 先进的 年龄 .

他浑身上下散发着疲惫的气息，似乎表明他年纪较大。

[bʌt; bət] ['naɪðə(r)] [ðen] , [nɔ:(r)] [æt; ət] ['eni] ['leɪtə(r)] [taɪm] ,
But **neither** **then** **,** **nor** **at** **any** **later** **time** **,**
但 两者都不 然后 , 也不 在 任何 之后 时间 ,

但无论是当时还是之后的任何时间，

[wɒz; wəz][hiː; hi]['ʌðə(r)][ðæn; ðən] ['juːθfl] [ɪn] ['bɔɪənt] [vɪ'væsəti][ɒv; əv]['spɪrɪt] , [ɪn] ['restləs] [æk'tɪvəti]

was	he	other	than	youthful	in	buoyant	vivacity	of	spirit	,	in	restless	activity
曾是	他	其他	比	青春	在	浮力	活泼	的	精神	,	在	不安	活动

[ɒv; əv][maɪnd] ,

of	mind	,
的	头脑	,

他难道不具备年轻人的那种轻快活泼的精神和活跃的思维吗?

[ɪn][ʌn'taɪərɪŋ][kə'pæsəti][fɔː(r); fə(r)] [wɜːk] .

in	untiring	capacity	for	work	.
在	不懈	容量	为了	工作	.

工作勤奋不懈。

[ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ] [njuː] [wɜːld] ['əʊpənd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

And	now	a	new	world	opened	before	him	.
和	现在	一个	新的	世界	打开	前	他	.

现在，一个全新的世界在他面前展开。

[ɪn] ['ɪŋglənd] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt]['əʊnli][æn; ən] ['ɒnəd] [gest] , [bʌt; bət] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][fɜːst] [taɪm]

In	England	he	was	not	only	an	honoured	guest	,	but	,	for	the	first	time
在	英格兰	他	曾是	不是	仅有的	一个	荣幸	客人	,	但	,	为了	这	第一的	时间

,

,

,

在英国，他不仅是位尊贵的客人，而且，这是他第一次……

[pə'hæps] , [sɪns] [hiː; hi] [left] [skuːl] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ə'mʌŋ] [men][frɒm; frəm] [huːm] [hiː; hi]

perhaps	,	since	he	left	school	,	he	found	himself	among	men	from	whom	he
也许	,	自从	他	左边	学校	,	他	成立	他自己	之中	男人	从	谁	他

[hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [lɜːn] .

had	something	to	learn	.
有	某物	到	学习	.

或许，自从他离开学校后，他发现自己身处一群可以向他们学习的人之中。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] ['ɒksfəd] , [wɪð] [ə; eɪ]['letə(r)][ɒv; əv] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [tuː; tə] ['rɪtʃəd] ['tʃɑːrnɑːk] ,

He	went	to	Oxford	,	with	a	letter	of	introduction	to	Richard	Charnock	,
他	去	到	牛津	,	和	一个	信	的	介绍	到	理查德	查诺克	,

他带着一封介绍信去了牛津大学，介绍人是理查德·查诺克。

['praɪə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['ɔːdə(r)] , [ðə; ðɪ]['kænənz]['regjələ(r)][ɒv; əv][ˌes 'tiː] [ɔː'gʌstɪn]

Prior	of	a	house	of	his	own	order	,	the	Canons	Regular	of	St	Augustine
事先的	的	一个	房子	的	他的	自己的	命令	,	这	佳能	常规的	的	英石	奥古斯丁

, [ænd; ənd][wɒz; wəz][hɒ'spɪtəbli; 'hɒspɪtəbli] [-]

,	and	was	hospitably	[	11	]
,	和	曾是	热情好客	[	-	]

他是自己所属修会——圣奥古斯丁正规教士会——的院长，并且热情好客[11]。

[rɪ'siːvd] [baɪ][hɪm][ɪn][ðə; ðɪ] ['kɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ˌes 'tiː]['meəri][ðə; ðɪ]['vɜːdʒɪn] .

received	by	him	in	the	College	of	St	Mary	the	Virgin	.
已收到	经过	他	在	这	大学	的	英石	玛丽	这	处女	.

他被圣玛丽学院录取。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðə; ðɪ] [skə'læstɪk] [θiˈɒlədʒi] [ænd; ənd] [fə'lɒsəfi] [stɪl] [held] [ðə; ðɪ] [fiːld] [ɪn] [bəuθ]

At	that	time	the	scholastic	theology	and	philosophy	still	held	the	field	in	both
在	那	时间	这	学术	神学	和	哲学	仍然	握住	这	场地	在	两个都

[ðə; ðɪ] ['ɪŋglɪʃ] [ˌjʊnə'vɜːrsəti] — [æz; əz] ['evriweə(r)] [els] ,

the	English	Universities	—	as	everywhere	else	,
这	英语	大学	—	作为	到处	别的	,

当时，经院神学和哲学在英国的大学里仍然占据主导地位——就像在其他地方一样。

[nɔːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ælps] .
north **of** **the** **Alps** **.**
北 的 这 阿尔卑斯山 .

阿尔卑斯山以北。

[bʌt; bət][æt; ət] ['ɒksfəd] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][fjuː] ['emɪnənt] [men] [huː] [hæd; həd] ['stʌdid] [ðə; ði] [njuː]
But **at** **Oxford** **there** **were** **a** **few** **eminent** **men** **who** **had** **studied** **the** **new**
但 在 牛津 那里 是 一个 很少 杰出 男人 WHO 有 研究 这 新的
['lɜːnɪŋ] [ɪn] ['ɪtəli] ,
learning **in** **Italy** **,**
学习 在 意大利 ,

但牛津大学里有一些杰出人士曾在意大利学习过这门新学问。

[ænd; ənd][hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][həʊm] [wɪð] [ðem; ðəm] .
and **had** **brought** **the** **love** **for** **it** **home** **with** **them** **.**
和 有 带来 这 爱 为了 它 家 和 他们 .

并将对它的热爱带回了家。

[ɪ'ræzməs] [wɒz; wəz][dʒʌst] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [siː] ['wɪljəm] ['selɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl] [səʊlz] ['kɒlɪdʒ] , [huː] [daɪd][ɪn]
Erasmus **was** **just** **too** **late** **to** **see** **William** **Selling** **of** **All** **Souls** **College** **,** **who** **died** **in**
伊拉斯谟 曾是 只是 也 晚的 到 看 威廉 销售 的 全部 灵魂 大学 , WHO 死亡 在
- ,
1495 **,**
- ,

伊拉斯谟错过了见证万灵学院的威廉·塞林的机会，塞林于1495年去世。

— [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] ['ɪŋglɪʃmən] [huː] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə][ˌɪntrə'djuːs] [griːk] ['stʌdiz] [ɪn] [ðɪs]
— **one** **of** **the** **first** **Englishmen** **who** **endeavoured** **to** **introduce** **Greek** **studies** **in** **this**
— 一 的 这 第一的 英国人 WHO 努力 到 介绍 希腊语 研究 在 这
['kʌntri] .
country **.**
国家 .

——最早尝试将希腊研究引入英国的英国人之一。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] ['ɜːli] [tuː; tə] [miːt] ['wɪljəm] ['lɪli] , [huː] [wɒz; wəz] [stɪl] [ə'brɔːd] [ðen] .
And **he** **was** **too** **early** **to** **meet** **William** **Lilly** **,** **who** **was** **still** **abroad** **then** **.**
和 他 曾是 也 早期的 到 见面 威廉 莉莉 , WHO 曾是 仍然 国外 然后 .

而且他去得太早，没能见到当时还在国外的威廉·莉莉。

[bʌt; bət][hiː; hi][met][sʌm; səm]['ʌðə(r)] ['skɑːlərz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɜːliɪst] ['tiːtʃə(r)z] [ɔː(r)]
But **he** **met** **some** **other** **scholars** **who** **were** **among** **the** **earliest** **teachers** **or**
但 他 遇见 一些 其他 学者们 WHO 是 之中 这 最早 教师 或者
['ædvəkeɪts] [ɒv; əv] [griːk] [æt; ət] ['ɒksfəd] ,
advocates **of** **Greek** **at** **Oxford** **,**
倡导者 的 希腊语 在 牛津 ,

但他遇到了一些其他学者，他们是牛津大学最早的希腊语教师或倡导者之一。

— ['wɪljəm] - , ['wɪljəm] ['lætəmər] , [ænd; ənd] ['tɒməs] ['lɪnˌeɪkər] ; — [ðə; ði][lɑːst] - [nemd] ,
— **William** **Grocyn** **,** **William** **Latimer** **,** **and** **Thomas** **Linacre** **;** **—** **the** **last** **-** **named** **,**
— 威廉 - , 威廉 拉蒂默 , 和 托马斯 林纳克 ; — 这 最后的 - 命名 ,

—威廉·格罗辛、威廉·拉蒂默和托马斯·林纳克；—最后提到的那位，

[huː] [bɪ'keɪm] ['faʊndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['kɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [fɪ'zɪʃən] , [hæd; həd] ['stʌdid] [æt; ət]
who **became** **Founder** **of** **the** **Royal** **College** **of** **Physicians** **,** **had** **studied** **at**
WHO 成为 创始人 的 这 皇家 大学 的 医生 , 有 研究 在
['flɒrəns] ['ʌndə(r)][pəu'liʃən][ænd; ənd] - .
Florence **under** **Politian** **and** **Chalcondyles** **.**
佛罗伦萨 在下面 政治家 和 - .

皇家内科医师学会的创始人曾在佛罗伦萨师从波利蒂安和查尔孔迪勒斯学习。

[ɪ'ræzməs] [spiːks] [wɪð] [ɪ'speʃl] [preɪz] [ɒv; əv] - [ˌkɒmprɪ'hensɪv] ['lɜːnɪŋ] , [ænd; ənd][ɒv; əv]

Erasmus	speaks	with	especial	praise	of	Grocyn's	comprehensive	learning	,	and	of
伊拉斯谟	说话	和	特别的	称赞	的	-	综合的	学习	,	和	的

- ['fɪnɪʃt] [teɪst] .

Linacre's	finished	taste	.
-	完成的	品尝	.

伊拉斯谟特别赞扬了格罗辛渊博的学识和林纳克高雅的品味。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːt(ə)n] [ðæt] [-]

It	is	certain	that	[	12	]
它	是	肯定	那	[	-	]

可以肯定的是[12]

[hɪz; ɪz] ['ɪntəkɔːs] [wɪð] [ðə; ði]['ɒksfəd] ['heləˌnɪst] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [bəuθ] [ɪn'strʌktɪv]

his	intercourse	with	the	Oxford	Hellenists	must	have	been	both	instructive
他的	交往	和	这	牛津	希腊化主义者	必须	有	到过	两个都	有指导意义的

[ænd; ənd] ['stɪmjuleɪtɪŋ] [tuː; tə][hɪm] ;

and	stimulating	to	him	;
和	刺激性的	到	他	;

他与牛津希腊学者的交流一定对他既有启发意义，又令人振奋；

[wiː; wi][kæn; kən] [siː] , [tuː] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['streŋθ(ə)nd] [hɪz; ɪz][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə]['vɪzɪt] ['ɪtəli] .

we	can	see	,	too	,	that	it	strengthened	his	desire	to	visit	Italy	.
我们	能	看	,	也	,	那	它	加强	他的	欲望	到	访问	意大利	.

我们还可以看出，这更加坚定了他去意大利的愿望。

[ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [hɪz; ɪz] ['lɛtəz] [ʃəʊ] [ðæt] [wen] [hiː; hi][left] ['ɒksfəd][ɪn] - ,

On	the	other	hand	,	his	letters	show	that	when	he	left	Oxford	in	1500	,
在	这	其他	手	,	他的	信件	展示	那	什么时候	他	左边	牛津	在	-	,

另一方面，他的信件表明，当他于1500年离开牛津时，

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [ədˈvɑːnst] [fɑː(r)][ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv] [griːk] .

he	had	not	advanced	far	in	the	study	of	Greek	.
他	有	不是	先进的	远的	在	这	学习	的	希腊语	.

他在希腊语学习方面进展不大。

[ðə; ði] [j'iəz] [frɒm; frəm] - [tuː; tə] - ,

The	years	from	1500	to	1505	,
这	年	从	-	到	-	,

1500年至1505年，

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɜːkt] [ɪn'tensli] [hɑːd][æt; ət] [griːk] [baɪ][hɪm'self][ɪn]['pærɪs] ,

during	which	he	worked	intensely	hard	at	Greek	by	himself	in	Paris	,
期间	哪个	他	工作	强烈地	难的	在	希腊语	经过	他自己	在	巴黎	,

在此期间，他在巴黎独自刻苦学习希腊语。

[wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðæt] ['læŋgwɪdʒ][wɒz; wəz] ['tʃiːfli] [bɪlt] [ʌp] .

were	those	in	which	his	knowledge	of	that	language	was	chiefly	built	up	.
是	那些	在	哪个	他的	知识	的	那	语言	曾是	主要	建造	向上	.

正是在这些经历中，他积累了该语言的知识。

[ðə; ði] [tuː] [ɑːksoʊniːənz] [wɪð] [huːm] [ɪ'ræzməs] [fɔːmd] [ðə; ði][kləusɪst] ['frendʃɪp] [wɜː(r); wə(r)][dʒɒn]

The	two	Oxonians	with	whom	Erasmus	formed	the	closest	friendship	were	John
这	二	牛津人	和	谁	伊拉斯谟	形成	这	最接近	友谊	是	约翰

[koʊ'lɛt][ænd; ənd] ['tɒməs] [mɔː(r)] .

Colet	and	Thomas	More	.
科莱特	和	托马斯	更多的	.

与伊拉斯谟结下最深厚友谊的两位牛津大学校友是约翰·科莱特和托马斯·莫尔。

[koʊ'lɛt][wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ][jɪə(r)][hɪz; ɪz]['siːniə(r)] ,

Colet	was	just	a	year	his	senior	,
科莱特	曾是	只是	一个	年	他的	高级的	,

科莱特只比他大一岁，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ðen] ['lektʃərɪŋ] [ɒn][ˌes 'tiː] [pɔːlz] [ɪ'pɪslz] [ɪn] [wɒt] [wɒz; wəz][kwaɪt][ə; eɪ][njuː] [wei] ,

and	was	then	lecturing	on	St	Paul's	Epistles	in	what	was	quite	a	new	way	,
和	曾是	然后	讲课	在	英石	保罗的	书信	在	什么	曾是	相当	一个	新的	方式	,

当时他正以一种全新的方式讲授圣保罗书信。

— [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [brɪŋ] [aʊt][ðeə(r)] ['miːnɪŋ] [hɪ'stɒrɪkli] [ænd; ənd] ['præktɪkli] .

—	endeavouring	to	bring	out	their	meaning	historically	and	practically	.
—	努力	到	带来	出去	他们的	意义	历史	和	几乎	.

—努力从历史和实践的角度揭示它们的意义。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [griːk] ['skɒlə(r)] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hiː; hi] [huː] , [mɔː(r)][ðæn; ðən]

He	was	not	a	Greek	scholar	;	but	it	was	he	who	,	more	than
他	曾是	不是	一个	希腊语	学者	;	但	它	曾是	他	WHO	,	更多的	比

['eniwʌn] [els] ,

anyone	else	,
任何人	别的	,

他并非希腊语学者；但正是他，比任何人都更甚，

[ɪn'kʌrɪdʒd] [ɪ'ræzməs][tuː; tə][prɪnt][ðə; ði] [njuː] ['testəmənt] [ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [tʌŋ] .

encouraged	Erasmus	to	print	the	New	Testament	in	the	original	tongue	.
鼓励	伊拉斯谟	到	打印	这	新的	遗嘱	在	这	原来的	舌头	.

鼓励伊拉斯谟用原文印刷新约圣经。

['tɒməs] [mɔː(r)] , [huː] [wɒz; wəz] [ðen] [ə; eɪ] [juːθ] [ɒv; əv] ['twenti] , [hæd; həd] [-]

Thomas	More	,	who	was	then	a	youth	of	twenty	,	had	[	13	]
托马斯	更多的	,	WHO	曾是	然后	一个	青年	的	二十	,	有	[	-	]

当时年仅二十岁的托马斯·莫尔[13]

[left] ['ɒksfəd] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['riːdɪŋ] [lɔː] [ɪn] ['lʌndən] , [weə(r)] [ɪ'ræzməs] [fɜːst] [met] [hɪm] .

left	Oxford	,	and	was	reading	law	in	London	,	where	Erasmus	first	met	him	.
左边	牛津	,	和	曾是	阅读	法律	在	伦敦	,	在哪里	伊拉斯谟	第一的	遇见	他	.

离开牛津后，他在伦敦攻读法律，在那里伊拉斯谟第一次见到了他。

[ðə; ði]['stɔːri] [ðæt] [ðeɪ] [met][æt; ət]['dɪnə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] , [bɪ'fɔː(r)][æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃn] ,

The	story	that	they	met	at	dinner	,	and	that	,	before	an	introduction	,
这	故事	那	他们	遇见	在	晚餐	,	和	那	,	前	一个	介绍	,

他们相识于一次晚餐，在互相介绍之前，

[iːtʃ] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [ðə; ði]['ʌðə(r)][baɪ][hɪz; ɪz][wɪt] , [ɪz] [pə'hæps] [ə'pɒkrɪf(ə)l] .

each	recognised	the	other	by	his	wit	,	is	perhaps	apocryphal	.
每个	已确认	这	其他	经过	他的	有	,	是	也许	伪经	.

他们彼此凭借机智认出了对方，这或许只是个传说。

[æt; ət]['eni] [reɪt] ,

At	any	rate	,
在	任何	速度	,

好歹，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪk'spresɪz] [ðə; ði] [truːθ] [ðæt] [sʌtʃ] ['pɜːfɪktli] [kən'dʒiːniəl][maɪndz] [wʊd] [biː; bi] [drɔːn] [tuː; tə]

it	expresses	the	truth	that	such	perfectly	congenial	minds	would	be	drawn	to
它	表达	这	真相	那	这样的	完美	相投	思想	会	是	绘制	到

[iːtʃ] ['ʌðə(r)][æt; ət][wʌns] .

each	other	at	once	.
每个	其他	在	一次	.

它表达了一个真理：如此志趣相投的人会立刻被彼此吸引。

[ɪn][ðə; ði]['wɪntə(r)][ɒv; əv] - [ɪ'ræzməs] ['vɪzɪtɪd] [lɔːd] ['maʊntˌdʒɔɪ][æt; ət]['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] .

In	the	winter	of	1499	Erasmus	visited	Lord	Mountjoy	at	Greenwich	.
在	这	冬天	的	-	伊拉斯谟	到访	主	芒特乔伊	在	格林威治	.

1499 年冬天，伊拉斯谟拜访了格林威治的蒙特乔伊勋爵。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [siːm] , [tuː] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv] ['henri] [sevn] . - [es] [kɔːt] .

It	would	seem	,	too	,	that	he	had	a	glimpse	of	Henry	VII	.	'	s	Court	.
它	会	似乎	,	也	,	那	他	有	一个	一瞥	的	亨利	七	.	-	s	法庭	.

看来，他也曾一窥亨利七世的宫廷风貌。

[hiː; hi] [raɪts] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪˈkʌm] - [ə; eɪ]['betə(r)] [hɔːs] - [mæn] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['tɒlərəb(ə)l] ['kɔːtiə(r)] . -

He	writes	that	he	has	become	'	a	better	horse	-	man	,	and	a	tolerable	courtier	.	'
他	写	那	他	有	变得	-	一个	更好的	马	-	男人	,	和	一个	可容忍的	朝臣	.	-

他写道，他已经"成为了一名更好的骑手，以及一个合格的朝臣"。

[ɪn]['dʒænjuəri] , - , [dʒʌst][bɪˈfɔː(r)] [ɪˈræzməs] [left] ['ɪŋgləndˌ] , ['tɒməs] [mɔː(r)] [went] [daʊn] [frɒm; frəm] ['lʌndən] [tuː; tə]['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] ,

In	January	,	1500	,	just	before	Erasmus	left	England	,	Thomas	More	went	down	from	London	to	Greenwich	,
在	一月	,	-	,	只是	前	伊拉斯谟	左边	英格兰	,	托马斯	更多的	去	向下	从	伦敦	到	格林威治	,

1500年1月，就在伊拉斯谟离开英国之前，托马斯·莫尔从伦敦前往格林威治。

[tuː; tə] [seɪ] [ˌfeəˈwel] , — ['brɪŋɪŋ] [wɪð] [hɪm] [əˈnʌðə(r)] [jʌŋ] ['lɔɪə(r)] [nemd] ['ɑːnəld] .

to	say	farewell	,	—	bringing	with	him	another	young	lawyer	named	Arnold	.
到	说	告别	,	—	带来	和	他	其他	年轻的	律师	命名	阿诺德	.

临别之际，他还带了一位名叫阿诺德的年轻律师。

[mɔː(r)] [prəˈpəʊzd] [ə; eɪ] [wɔːk] ,

More	proposed	a	walk	,
更多的	建议的	一个	走	,

更多人提议散步，

[ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [frendz] [tuː; tə][kɔːl][æt; ət][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] ['ɛltəm] .

and	took	his	friends	to	call	at	a	large	house	in	the	neighbouring	village	of	Eltham	.
和	采取	他的	朋友们	到	称呼	在	一个	大的	房子	在	这	邻接	村庄	的	埃尔瑟姆	.

然后带着朋友们去邻村埃尔瑟姆的一栋大房子里拜访。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ʃəʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ][hɔːl] [weə(r)] [sʌm; səm] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [pleɪ] : [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ,

They	were	shown	into	a	hall	where	some	children	were	at	play	:	it	was	,
他们	是	所示	进入	一个	大厅	在哪里	一些	孩子们	是	在	玩	:	它	曾是	,

他们被带进一个大厅，里面有一些孩子正在玩耍：当时，

[ɪn][fækt] , [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['nɜːsəri] .

in	fact	,	the	royal	nursery	.
在	事实	,	这	皇家	苗圃	.

事实上，那是皇家育婴室。

[ðə; ði] ['eldɪst] , [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɒv; əv][naɪn] [j'iəz] [əʊld] , [wɒz; wəz][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ['henri] [eɪtθ] . ;

The	eldest	,	a	boy	of	nine	years	old	,	was	the	future	Henry	VIII	.	;
这	长子	,	一个	男生	的	九	年	老的	,	曾是	这	未来	亨利	八	.	;

最大的孩子，一个九岁的男孩，就是未来的亨利八世。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ðen] [prɪns] [ɒv; əv] [weɪlz] , [-]

he	was	not	then	Prince	of	Wales	,	[	14	]
他	曾是	不是	然后	王子	的	威尔士	,	[	-	]

当时他还不是威尔士亲王[14]

[bʌt; bət] [djuːk] [ɒv; əv] [jɔːk] , [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ['ɑːθə(r)] ['biːɪŋ] [stɪl] [ə'laɪv] .

but	Duke	of	York	,	his	brother	Arthur	being	still	alive	.
但	公爵	的	约克	,	他的	兄弟	亚瑟	存在	仍然	活	.

但约克公爵的弟弟亚瑟仍然在世。

[ðə; ði]['tjuːtə(r)][ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɒz; wəz][dʒɒn] ['skeltən] , [ðə; ði]['pəʊɪt] .

The	tutor	in	charge	of	the	children	was	John	Skelton	,	the	poet	.
这	导师	在	收费	的	这	孩子们	曾是	约翰	斯凯尔顿	,	这	诗人	.

负责这些孩子的家庭教师是诗人约翰·斯凯尔顿。

[θriː] [deɪz] ['ɑːftəwədz] , [ɪn] [fʊl'fɪlmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['prɒmɪs] , [ɪ'ræzməs] [sent][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [prɪns]

Three	days	afterwards	,	in	fulfilment	of	a	promise	,	Erasmus	sent	the	little	Prince
三	天	然后	,	在	履行	的	一个	承诺	,	伊拉斯谟	发送	这	小的	王子

[ə; eɪ]['lætɪn]['pəʊɪm] ;

a	Latin	poem	;
一个	拉丁	诗	;

三天后，为了履行承诺，伊拉斯谟送给小王子一首拉丁诗；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [preɪz] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] , [ænd; ənd][ɒv; əv] ['henri] [sevn] .

it	is	in	praise	of	England	,	and	of	Henry	VII	.
它	是	在	称赞	的	英格兰	,	和	的	亨利	七	.

它赞颂英格兰和亨利七世。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] [preɪz] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [keɪm] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hɑːt] : [hɪz; ɪz] ['lɛtəz]

There	is	no	doubt	that	the	praise	of	England	came	from	his	heart	:	his	letters
那里	是	不	怀疑	那	这	称赞	的	英格兰	来了	从	他的	心	:	他的	信件

[ʃəʊ] [ðæt] .

show	that	.
展示	那	.

毫无疑问，他对英格兰的赞扬是发自内心的：他的信件证明了这一点。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv]['dʒænjuəri] , - , [hiː; hi] [seɪld] [frɒm; frəm]['dəʊvə(r)][fɔː(r); fə(r)] [frɑːns] .

At	the	end	of	January	,	1500	,	he	sailed	from	Dover	for	France	.
在	这	结尾	的	一月	,	-	,	他	航行	从	多佛	为了	法国	.

1500 年 1 月底，他从多佛尔启航前往法国。

[ə; eɪ] ['sɪəriəs] ['mɪshæp] [bɪ'fel] [hɪm][dʒʌst][bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][went] [ɒn] [bɔːd] .

A	serious	mishap	befell	him	just	before	he	went	on	board	.
一个	严肃的	意外	发生	他	只是	前	他	去	在	木板	.

就在他登机前，发生了一起严重的意外。

[hiː; hi] ['kærid] [wɪð] [hɪm][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][sʌm][ɒv; əv] ['mʌni] ,

He	carried	with	him	a	considerable	sum	of	money	,
他	携带	和	他	一个	大量	和	的	钱	,

他随身携带了相当数量的现金。

[kən'trɪbjuːtɪd][baɪ] [frendz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv][ɪ'neɪb(ə)lɪŋ][hɪm][tuː; tə]['vɪzɪt] ['ɪtəli] .

contributed	by	friends	for	the	purpose	of	enabling	him	to	visit	Italy	.
贡献	经过	朋友们	为了	这	目的	的	使能	他	到	访问	意大利	.

朋友们捐款，让他能够去意大利旅行。

[ðə; ði] ['kʌstəm] - [haʊs] ['ɒfɪsəz] [æt; ət]['dəʊvə(r)] [dɪ'praɪvd] [hɪm][ɒv; əv] ['nɪəli] [ðə; ði] [həʊl] ,

The	custom	-	house	officers	at	Dover	deprived	him	of	nearly	the	whole	,
这	风俗	-	房子	警官	在	多佛	被剥夺的	他	的	几乎	这	所有的	,

多佛海关官员几乎剥夺了他全部的财产。

[ɒn] [pliː] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɔː] [fə'bɪdɪŋ] [ðə; ði] [ˌekspɔː'teɪʃn] [ɒv; əv][gəʊld][kɔɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [relm] [ə'bʌv]

on	plea	of	a	law	forbidding	the	exportation	of	gold	coin	of	the	realm	above
在	恳求	的	一个	法律	禁止	这	出口	的	金子	硬币	的	这	领域	多于

[ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [ə'maʊnt] .

a	certain	amount	.
一个	肯定	数量	.

以法律禁止出口超过一定数量的本国金币为由。

[hɪz; ɪz] [frendz] [æt; ət] [kɔ:t] ['ɑ:ftəwədz] [traɪd] [tu:; tə] [rɪ'kʌvə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] , — [bʌt; bət] [ɪn]

His	friends	at	court	afterwards	tried	to	recover	it	for	him	,	—	but	in
他的	朋友们	在	法庭	然后	尝试	到	恢复	它	为了	他	,	—	但	在

[veɪn] .

vain	.
徒劳	.

后来他在法庭上的朋友们试图帮他追回这笔钱，但都徒劳无功。

[ɒn] ['ri:tʃɪŋ] ['pærɪs] , [hi:; hi] [fel] [ɪl] .

On	reaching	Paris	,	he	fell	ill	.
在	到达	巴黎	,	他	跌倒	患病的	.

到达巴黎后，他病倒了。

[wen] [hi:; hi] [rɪ'kʌvəd] , [hi:; hi] [set] [hɑ:d] [tu:; tə] [wɜ:k] .

When	he	recovered	,	he	set	hard	to	work	.
什么时候	他	恢复	,	他	放	难的	到	工作	.

康复后，他便开始努力工作。

[ðə; ði] [nekst] [faɪv] [j'iəz] [wɜ:(r); wə(r)] [spent] ['tʃi:fli] [æt; ət] ['pærɪs] , [wɪð] [ə'keɪʒən(ə)l] ['vɪzɪts] [tu:; tə]

The	next	five	years	were	spent	chiefly	at	Paris	,	with	occasional	visits	to
这	下一个	五	年	是	花费	主要	在	巴黎	,	和	偶然	访问	到

['ɔ:rlənz] [ɔ:(r)] [ðə; ði] ['neðələndz] . [-]

Orleans	or	the	Netherlands	.	[	15	]
奥尔良	或者	这	荷兰	.	[	-	]

接下来的五年主要在巴黎度过，偶尔会去奥尔良或荷兰。[15]

[ðeɪ] [fɔ:m] [ə; eɪ] ['kwaɪət] [jet] ['memərəb(ə)l] ['pɪəriəd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

They	form	a	quiet	yet	memorable	period	of	his	life	.
他们	形式	一个	安静的	然而	难忘	时期	的	他的	生活	.

那段时光平静而又令人难忘，是他生命中一段重要的篇章。

[ɪn] - [hi:; hi] ['pʌblɪʃt] [hɪz; ɪz] [fɜ:st] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [prə'vɜ:biəl] ['seɪɪŋz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['klæsɪks] ,

In	1500	he	published	his	first	collection	of	proverbial	sayings	from	the	classics	,
在	-	他	已发布	他的	第一的	收藏	的	谚语	谚语	从	这	经典	,

1500年，他出版了第一部古典谚语集。

— [ðə; ði] - , — [wɪtʃ] , [ɪn] [ɪts] [ɪn'lɑ:dʒd] [fɔ:m] , ['ɑ:ftəwədz] [brɔ:t] [hɪm] [səʊ] [mʌtʃ] [feɪm] .

—	the	Adagia	,	—	which	,	in	its	enlarged	form	,	afterwards	brought	him	so	much	fame	.
—	这	-	,	—	哪个	,	在	它是	放大	形式	,	然后	带来	他	所以	很多	名声	.

——《慢板》——后来，这首慢板以扩充后的形式为他带来了巨大的名声。

[ænd; ənd] ['djʊərɪŋ] [ði:z] [j'iəz] [hɪz; ɪz] [ɪn'ses(ə)nt] ['leɪbə(r)] [æt; ət] [gri:k] ['grædʒuəli] ['kwɒlɪfaɪd] [hɪm]

And	during	these	years	his	incessant	labour	at	Greek	gradually	qualified	him
和	期间	这些	年	他的	不停歇	劳动	在	希腊语	逐步地	合格的	他

[fɔ:(r); fə(r)] [jet] ['greɪtə(r)] [tɑ:sks] .

for	yet	greater	tasks	.
为了	然而	更大的	任务	.

在这些年里，他孜孜不倦地钻研希腊语，逐渐为他承担更重要的任务做好了准备。

[hi:; hi] [hæd; həd] [nəʊ] ['ti:tʃə(r)] [ɪn] ['pærɪs] ; [ænd; ənd] , [ðəʊ] [nɒt] ['æbsəlu:tli] [ɪn] [wɒnt] ,

He	had	no	teacher	in	Paris	;	and	,	though	not	absolutely	in	want	,
他	有	不	老师	在	巴黎	;	和	,	尽管	不是	绝对地	在	想	,

他在巴黎没有老师；虽然并非一无所有，

[hi:; hi] [hæd; həd] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['baɪɪŋ] [ɔ:l] [ðə; ði] [bʊks] [ðæt] [hi:; hi] [rɪ'kwaɪəd] .

he	had	difficulty	in	buying	all	the	books	that	he	required	.
他	有	困难	在	购买	全部	这	图书	那	他	必需的	.

他很难买到所有需要的书籍。

[tə'wɔːdz] [ðə; ði][end][ɒv; əv] - [ɪ'ræzməs] [peɪd] [ə; eɪ]['sekənd]['vɪzɪt][tuː; tə] ['ɪŋglənd] , — ['steɪˌɪŋ] ['əʊnli]
Towards the end of 1505 Erasmus paid a second visit to England , — staying only
向 这 结尾 的 - 伊拉斯谟 有薪酬的 一个 第二 访问 到 英格兰 , — 入住 仅有的
[ə'baʊt][sɪks] [mʌnθs] .
about six months .
关于 六 几个月 .

1505 年末，伊拉斯谟第二次访问英国，但只待了大约六个月。

[ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n][hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] ['keɪmbrɪdʒ] .
On this occasion he visited Cambridge .
在 这 场合 他 到访 剑桥 .

这次他访问了剑桥。

[ðə; ði] [greɪs] [bʊk] [ɒv; əv]['aʊə(r)][ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [ʃəʊz] [ðæt] [pə'mɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə]
The Grace Book of our University shows that permission was given to
这 优雅 书 的 我们的 大学 演出 那 允许 曾是 给定 到
[ˌdɛzɪ'dɪəɹɪəs] [ɪ'ræzməs] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [dɪ'griːz] [ɒv; əv][biː] . [diː] . [ænd; ənd][diː] . [diː] . [baɪ]
Desiderius Erasmus to take the degrees of B . D . and D . D . by
德西德里乌斯 伊拉斯谟 到 拿 这 学位 的 B . D . 和 D . D . 经过
[əˌkjuːmjə'leɪʃn] .
accumulation .
积累 .

我校的恩典簿显示，德西德里乌斯·伊拉斯谟获准通过积累获得 BD 和 DD 学位。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [dɪ'griːt] [ɒv; əv][biː] . [diː] . ['əʊnli] ; [səʊ]
It would seem , however , that he took the degree of B . D . only ; so
它 会 似乎 , 然而 , 那 他 采取 这 程度 的 B . D . 仅有的 ; 所以
['dɑːktər; draɪv][dʒɒn]['kaɪəs] [sez] ,
Dr John Caius says ,
博士 约翰 盖厄斯 说道 ,

然而，约翰·凯厄斯博士表示，他似乎只获得了神学学士学位。

[ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [raɪt] ,
and he must be right ,
和 他 必须 是 正确的 ,

他说的肯定是对的。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['dɒktəz] [dɪ'pləʊmə] [wɪtʃ] [ɪ'ræzməs] [rɪ'siːvd] [æt; ət][tjʊə'rɪn][ɪn] -
if it is true that in the doctor's diploma which Erasmus received at Turin in 1506
如果 它 是 真的 那 在 这 医生的 文凭 哪个 伊拉斯谟 已收到 在 都灵 在 -
[hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz][ə; eɪ]['bætʃələ(r)][ɒv; əv] [θi'ɒlədʒi] .
he was described as a bachelor of theology .
他 曾是 描述 作为 一个 学士 的 神学 .

如果伊拉斯谟在 1506 年于都灵获得的博士文凭中被描述为神学学士，那也是事实。

[hæd; həd][hiː; hi] [pə'zest] [ðə; ði] [-]
Had he possessed the [16]
有 他 拥有 这 [-]

如果他拥有[16]

['haɪə(r)] [dɪ'griː] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði][tjʊə'rɪn]['dɒkjumənt] .
higher degree , it would have been mentioned in the Turin document .
更高 程度 , 它 会 有 到过 提及 在 这 都灵 文档 .

如果是更高学位，那么在都灵文件中应该会提到。

['djʊərɪŋ] [ðɪs] ['sekənd]['vɪzɪt][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv][mɔː(r)][ænd; ənd]['ʌðə(r)][əʊld]
During this second visit he saw a good deal of More and other old
期间 这 第二 访问 他 锯 一个 好的 交易 的 更多的 和 其他 老的
[ə'kweɪntəns] .
acquaintances .
熟人 .

在第二次访问期间，他遇到了很多莫尔和其他老熟人。

- [tʊk] [hɪm][tuː; tə] ['læmbəθ] , [ænd; ənd] [ˌɪntrə'djuːst] [hɪm][tuː; tə]['wɔːrhæm] ,

Grocyn	**took**	**him**	**to**	**Lambeth**	**,**	**and**	**introduced**	**him**	**to**	**Warham**	**,**
-	采取	他	到	兰贝斯	,	和	介绍	他	到	沃勒姆	,

格罗辛带他去了兰贝斯，并把他介绍给了沃勒姆。

[ˌɑːtʃ'bɪʃəp] [ɒv; əv] ['kæntəbəri] [ænd; ənd] [lɔːd] ['tʃɑːnsələ(r)] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] , — [huː] , [ɪn][ðə; ði]

Archbishop	**of**	**Canterbury**	**and**	**Lord**	**Chancellor**	**of**	**England**	**,**	**—**	**who**	**,**	**in**	**the**
大主教	的	坎特伯雷	和	主	校长	的	英格兰	,	—	WHO	,	在	这

['siːkwəl] ,

sequel	**,**
续集	,

坎特伯雷大主教兼英格兰大法官——在续集中，

[wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][best] [frendz] .

was	**one**	**of**	**his**	**best**	**friends**	**.**
曾是	一	的	他的	最好的	朋友们	.

是他最好的朋友之一。

[hiː; hi][hæd; həd] [naʊ] [bɪ'kʌm] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðə; ði] [driːm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ] — [tuː; tə]['vɪzɪt]

He	**had**	**now**	**become**	**able**	**to**	**realise**	**the**	**dream**	**of**	**his**	**youth**	**—**	**to**	**visit**
他	有	现在	变得	有能力的	到	意识到	这	梦	的	他的	青年	—	到	访问

['ɪtəli] .

Italy	**.**
意大利	.

他现在终于能够实现年轻时的梦想——去意大利旅行。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [ə'kʌmpəni] [ðə; ði] [tuː] [sʌnz] [ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv]

It	**was**	**arranged**	**that**	**he**	**should**	**accompany**	**the**	**two**	**sons**	**of**	**Dr**
它	曾是	安排	那	他	应该	陪伴	这	二	儿子们	的	博士

['bæptistə] ['bɔɪər] ,

Baptista	**Boyer**	**,**
巴普蒂斯塔	博耶	,

安排他陪同巴普蒂斯塔·博耶医生的两个儿子前往。

[tʃiːf] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['henri] [sevn] . , [huː] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə]['dʒenəʊə] ;

chief	**physician**	**to**	**Henry**	**VII**	**.**	**,**	**who**	**were**	**going**	**to**	**Genoa**	**;**
首席	医生	到	亨利	七	.	,	WHO	是	去	到	热那亚	;

亨利七世的首席医师，当时他们正前往热那亚；

[ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['kʊriə(r)] [wɒz; wəz][tuː; tə] ['eskɔːt] [ðem; ðəm][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][bə'ləʊnjə; bə'lɒnjə] .

a	**royal**	**courier**	**was**	**to**	**escort**	**them**	**as**	**far**	**as**	**Bologna**	**.**
一个	皇家	导游	曾是	到	护送	他们	作为	远的	作为	博洛尼亚	.

一名皇家信使将护送他们前往博洛尼亚。

[ðə; ði] ['pɑːti] [left] ['dəʊvə(r)][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ɒv; əv] - ,

The	**party**	**left**	**Dover**	**in**	**the**	**spring**	**of**	**1506**	**,**
这	派对	左边	多佛	在	这	春天	的	-	,

一行人于1506年春季离开多佛尔。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [tɒst] [ə'baʊt][fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] .

and	**were**	**tossed**	**about**	**for**	**four**	**days**	**in**	**the**	**Channel**	**.**
和	是	抛掷	关于	为了	四	天	在	这	渠道	.

在英吉利海峡中颠簸了四天。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [rest] [æt; ət]['pærɪs] , [ðeɪ] [set] [aʊt] [ɒn] [hɔːs] - [bæk] [fɔː(r); fə(r)][tjʊə'rɪn] .

After	**a**	**rest**	**at**	**Paris**	**,**	**they**	**set**	**out**	**on**	**horse**	**-**	**back**	**for**	**Turin**	**.**
后	一个	休息	在	巴黎	,	他们	放	出去	在	马	-	后退	为了	都灵	.

在巴黎稍作休息后，他们骑马前往都灵。

[ɪ'ræzməs] [hæz; həz] ['vɪvɪdli] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði]['skwɒlɪd]['dʒɜ:mən] [ɪnz] , [wɪtʃ] [hi:; hi] ['kɔntræsts] [wɪð]

Erasmus	**has**	**vividly**	**described**	**the**	**squalid**	**German**	**inns**	**,**	**which**	**he**	**contrasts**	**with**
伊拉斯谟	有	生动地	描述	这	肮脏的	德语	旅馆	,	哪个	他	对比	和

[ðəʊz] [ɒv; əv] [frɑ:ns] .

those	**of**	**France**	**.**
那些	的	法国	.

伊拉斯谟生动地描述了德国肮脏的客栈，并将其与法国的客栈进行了对比。

[ə'nʌðə(r)] [dɪs'kʌmfət] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɜ:ni] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði]['tju:tə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['kʊriə(r)]

Another	**discomfort**	**of**	**the**	**journey**	**was**	**that**	**the**	**tutor**	**and**	**the**	**courier**
其他	不适	的	这	旅行	曾是	那	这	导师	和	这	导游

['kwɒrəld] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] .

quarrelled	**a**	**good**	**deal**	**.**
争吵	一个	好的	交易	.

旅途中另一个令人不快的方面是，导师和信使吵了很多架。

[æt; ət][tjʊə'rɪn] — [hɪz; ɪz][kəm'pænjənz] ['hævɪŋ] [left] [hɪm] — [hi:; hi] [steɪd] ['sevrəl] [-]

At	**Turin**	**—**	**his**	**companions**	**having**	**left**	**him**	**—**	**he**	**stayed**	**several**	**[**	**17**	**]**
在	都灵	—	他的	同伴	拥有	左边	他	—	他	入住	一些	[	-	]

在都灵——他的同伴们都离开了他——他住了几天[17]

[wi:ks] , [ænd; ənd] [rɪ'si:vd] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:səti][ðə; ði] [dɪ'gri:] [ɒv; əv]['dɒktə(r)][ɪn] [θi'ɒlədʒi] .

weeks	**,**	**and**	**received**	**from**	**the**	**University**	**the**	**degree**	**of**	**Doctor**	**in**	**Theology**	**.**
周	,	和	已收到	从	这	大学	这	程度	的	医生	在	神学	.

几周后，他获得了大学颁发的神学博士学位。

[ðə; ði] [steɪ] [ɒv; əv] [ɪ'ræzməs] [ɪn] ['ɪtəli] ['lɑ:stɪd] [θri:] [j'iəz] — [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ɒv; əv] -

The	**stay**	**of**	**Erasmus**	**in**	**Italy**	**lasted**	**three**	**years**	**—**	**from**	**the**	**summer**	**of**	**1506**
这	停留	的	伊拉斯谟	在	意大利	持续	三	年	—	从	这	夏天	的	-

[tu:; tə] [ðæt] [ɒv; əv] - .

to	**that**	**of**	**1509**	**.**
到	那	的	-	.

伊拉斯谟在意大利的逗留持续了三年——从 1506 年夏天到 1509 年夏天。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wel] [tu:; tə][rɪ'membə(r)] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [steɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ɪn] ['ɪtəli] [æt; ət]

It	**is**	**well**	**to**	**remember**	**what**	**was**	**the**	**general**	**state**	**of**	**things**	**in**	**Italy**	**at**
它	是	出色地	到	记住	什么	曾是	这	一般的	状态	的	事物	在	意大利	在

[ðæt] [taɪm] ,

that	**time**	**,**
那	时间	,

记住当时意大利的整体状况是很有必要的。

— [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪm'preʃnz] [wɪtʃ] [ɪ'ræzməs] [rɪ'si:vd] [ðeə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] [strɒŋ] [ænd; ənd]

—	**for**	**the**	**impressions**	**which**	**Erasmus**	**received**	**there**	**had**	**a**	**strong**	**and**
—	为了	这	印象	哪个	伊拉斯谟	已收到	那里	有	一个	强的	和

['lɑ:stɪŋ] [ɪ'fekt] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

lasting	**effect**	**upon**	**his**	**mind**	**.**
持久	影响	之上	他的	头脑	.

——因为伊拉斯谟在那里所受到的印象对他产生了强烈而持久的影响。

[ɪn]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ðə; ði][ˌhju:mə'nɪstɪk][rɪ'vaɪv(ə)l][hæd; həd] [naʊ] [pɑ:st] [ɪts] ['zenɪθ] ,

In	**literature**	**the**	**humanistic**	**revival**	**had**	**now**	**passed**	**its**	**zenith**	**,**
在	文学	这	人文主义	复兴	有	现在	通过了	它是	天顶	,

在文学领域，人文主义复兴运动已经过了鼎盛时期。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [dɪ'klaɪnɪŋ] ['ɪntu:] [ðæt] ['frɪvələs] ['ped(ə)ntri] [wɪtʃ] [ɪ'ræzməs] ['ɑ:ftəwədz] [s'ætɪˌaɪzd]

and	**was**	**declining**	**into**	**that**	**frivolous**	**pedantry**	**which**	**Erasmus**	**afterwards**	**satirised**
和	曾是	下降	进入	那	轻浮	迂腐	哪个	伊拉斯谟	然后	讽刺

[ɪn][ðə; ði] - [ˌsɪsə'roʊniən] . -

in	**the**	**'**	**Ciceronian**	**.**	**'**
在	这	-	西塞罗式	.	-

并逐渐滑向了那种轻浮的学究气，伊拉斯谟后来在《西塞罗式》中对此进行了讽刺。

['ɑːkɪtektʃə(r)] , ['skʌlptʃə(r)][ænd; ənd] ['peɪntɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'diːd] ['æktɪv] ; [brə'mɑːntiː] , ['maɪk(ə)l]

Architecture	,	sculpture	and	painting	were	indeed	active	;	Bramante	,	Michael
建筑学	,	雕塑	和	绘画	是	的确	积极的	;	布拉曼特	,	迈克尔

['ændʒɪləʊ][ænd; ənd] ['ræfeɪəl] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [wɜːk] .

Angelo	and	Raphael	were	at	work	.
安杰洛	和	拉斐尔	是	在	工作	.

建筑、雕塑和绘画确实非常活跃；布拉曼特、米开朗基罗和拉斐尔都在进行创作。

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt] [wɪtʃ] ['tʃiːfli] [ə'restɪd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪ'ræzməs] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɪ'tæliən]

But	the	fact	which	chiefly	arrested	the	attention	of	Erasmus	was	that	Italian
但	这	事实	哪个	主要	被捕	这	注意力	的	伊拉斯谟	曾是	那	意大利语

[sɔɪl][wɒz; wəz][ðə; ði] ['kɒmən] [graʊnd] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] [ɒv; əv] ['jʊərəp] [wɜː(r); wə(r)]

soil	was	the	common	ground	on	which	the	princes	of	Europe	were
土壤	曾是	这	常见的	地面	在	哪个	这	王子们	的	欧洲	是

[pɹ'ɒsɪkjˌuːtɪŋ] [ðeə(r)] ['ɪntrɪkət] [æm'bɪʃənz] ,

prosecuting	their	intricate	ambitions	,
起诉	他们的	错综复杂	抱负	,

但最令伊拉斯谟注意到的事实是，意大利的土地是欧洲诸王公们实现其错综复杂野心的共同舞台。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [pəʊp] [hæd; həd][ʌn'ʃiːðd; ʌn'ʃiːθt][ðə; ði] [sɒːd] [ɪn] [pə'sjuːt] [ɒv; əv] ['tempərəl]

and	that	the	Pope	had	unsheathed	the	sword	in	pursuit	of	temporal
和	那	这	教皇	有	出鞘	这	剑	在	追逐	的	颞

[əd'vɑːntɪdʒ] .

advantage	.
优势	.

教皇拔剑是为了追求世俗利益。

['dʒuːliəs][ˌaɪ 'aɪ] . [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [æn; ən] ['eldəli] [mæn] , [bʌt; bət] [fʊl] [ɒv; əv] ['mɪlətri] ['ɑːdə(r)] .

Julius	II	.	was	already	an	elderly	man	,	but	full	of	military	ardour	.
尤利乌斯	二	.	曾是	已经	一个	老年	男人	,	但	满的	的	军队	热情	.

尤利乌斯二世当时已年迈，但依然充满军事热情。

['venɪs] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz][ʌl'tɪərɪə(r)]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ; [miːn] [-]

Venice	seemed	to	be	his	ulterior	object	;	mean	[	18	]
威尼斯	似乎	到	是	他的	后方	目的	;	意思是	[	-	]

威尼斯似乎是他的最终目标；mean[18]

[waɪl] , [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] [ɒv; əv] - , [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'djuːst] [pə'rʊdʒɪr][ænd; ənd][bə'ləʊnjə; bə'lɒnjə]

while	,	in	the	autumn	of	1506	,	he	had	reduced	Perugia	and	Bologna
尽管	,	在	这	秋天	的	-	,	他	有	减少	佩鲁贾	和	博洛尼亚

.

:

.

1506 年秋季，他攻占了佩鲁贾和博洛尼亚。

[ɪ'ræzməs] [wɒz; wəz][ɪn][bə'ləʊnjə; bə'lɒnjə] [wen] [ðə; ði][pəʊp] ['entəd] [ɪn][nəʊ'vembə(r)] ,

Erasmus	was	in	Bologna	when	the	Pope	entered	in	November	,
伊拉斯谟	曾是	在	博洛尼亚	什么时候	这	教皇	进入	在	十一月	,

教皇11月进入博洛尼亚时，伊拉斯谟正在那里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [leɪt] ['rəʊzɪz][ɒv; əv] [ðæt] ['streɪndʒli] [maɪld] ['ɔːtəm] [wɜː(r); wə(r)] [struːn] [ɪn][hɪz; ɪz][pɑːθ]

and	the	late	roses	of	that	strangely	mild	autumn	were	strewn	in	his	path
和	这	晚的	玫瑰	的	那	奇怪的	温和的	秋天	是	散落的	在	他的	小路

[baɪ][ðə; ði] ['ʃaʊtɪŋ] ['mʌlti,tjuːd, -,tuːd] [huː] [heild] [hɪm][æz; əz][ə; eɪ]['wɒriə(r)]['iːkwəl][tuː; tə][hɪz; ɪz]

by	the	shouting	multitudes	who	hailed	him	as	a	warrior	equal	to	his
经过	这	喊叫	众多	WHO	赞誉	他	作为	一个	战士	平等的	到	他的

['rəʊmən] ['neɪmseɪk] [ɒv; əv][əʊld] ,

Roman	namesake	of	old	,
罗马	同名者	的	老的	,

那年秋天异常温和，晚开的玫瑰花被欢呼雀跃的人群洒落在他的路上，人们称赞他是一位与古罗马同名英雄比肩的勇士。

[ðə; ði] ['kɒŋkərə(r)] [ɒv; əv] [gɔ:l] .

the	conqueror	of	Gaul	.
这	征服者	的	高卢	.

高卢的征服者。

[ɪ'ræzməs] [wɒz; wəz] [æt; ət] [rəʊm] , [tu:] , [ɪn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [mɑ:tʃ] ,

Erasmus	was	at	Rome	,	too	,	in	the	following	March	,
伊拉斯谟	曾是	在	罗马	,	也	,	在	这	下列的	行进	,

次年三月，伊拉斯谟也在罗马。

[wen] [ðə; ði] [pəʊp] ['selɪbreɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['traɪʌmf] [wɪð] [ə; eɪ] ['mɑ:ʃ(ə)l] [pɒmp] [wɪtʃ] [nəʊ] ['si:zə(r)] [kʊd; kəd]

when	the	Pope	celebrated	his	triumph	with	a	martial	pomp	which	no	Caesar	could
什么时候	这	教皇	著名	他的	胜利	和	一个	武术	盛大场面	哪个	不	凯撒	可以

[hæv; həv] [sə'pɑ:st] .

have	surpassed	.
有	超越	.

教皇以凯撒都无法超越的盛大军事仪式庆祝他的胜利。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [rɪ'vəʊlt] [ɒv; əv] ['dʒenəʊə] [frɒm; frəm] [frɑ:ns] , — [ðə; ði] ['fju:taɪl] [wɔ:(r)] [ɒv; əv]

Then	came	the	revolt	of	Genoa	from	France	,	—	the	futile	war	of
然后	来了	这	反叛	的	热那亚	从	法国	,	—	这	徒劳	战争	的

[ˌmæksɪ'mɪlɪən] ,

Maximilian	,
马克西米利安	,

随后热那亚爆发了反抗法国的起义——马克西米利安发动的徒劳战争。

- ['empərə(r)] [ɪ'lekt] , - [ə'genst] ['venɪs] , — [ænd; ənd] ['lɑ:stli] [ðə; ði] [ɪ'nɪkwɪtəs] [li:g] [ɒv; əv] [kæm'breɪ] ,

-	Emperor	Elect	,	'	against	Venice	,	—	and	lastly	the	iniquitous	League	of	Cambray	,
-	皇帝	选	,	-	反对	威尼斯	,	—	和	最后	这	不义的	联盟	的	坎布雷	,

[baɪ] [wɪtʃ] [ˌmæksɪ'mɪlɪən] ,

by	which	Maximilian	,
经过	哪个	马克西米利安	,

"当选皇帝"对抗威尼斯——最后是罪恶的康布雷同盟，通过该同盟，马克西米利安……

[ðə; ði] [pəʊp] , ['lu:ɪs] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

the	Pope	,	Louis	XII	.
这	教皇	,	路易斯	十二	.

教皇路易十二世。

[ænd; ənd] ['fɜ:d(ə)nænd] [ɒv; əv] [speɪn] ['bændɪd] [ðəm'selvz] [tə'geðə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌspəʊlɪ'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]

and	Ferdinand	of	Spain	banded	themselves	together	for	the	spoliation	of
和	费迪南德	的	西班牙	带状	他们自己	一起	为了	这	掠夺	的

[ðə; ði] [və'ni:ʃ(ə)n] [rɪ'pʌblɪk] .

the	Venetian	Republic	.
这	威尼斯	共和国	.

西班牙国王费迪南德与其他人结盟，共同掠夺威尼斯共和国。

[sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [ði:z] [sæŋk] [di:p] ['ɪntu:] [ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv] [ɪ'ræzməs] . -

Such	things	as	these	sank	deep	into	the	heart	of	Erasmus	.	'
这样的	事物	作为	这些	沉没	深的	进入	这	心	的	伊拉斯谟	.	-

诸如此类的事情深深地烙印在伊拉斯谟的心中。

[wen] ['prɪnsɪz] ['pɜ:pəs] [tu:; tə] [ɪg'zɔ:st] [ə; eɪ] ['kɒmənwelθ] - — [hi:; hi] [rəʊt] ['ɑ:ftəwədz] — -

When	princes	purpose	to	exhaust	a	commonwealth	'	—	he	wrote	afterwards	—	'
什么时候	王子们	目的	到	排气	一个	联邦	-	—	他	写道	然后	—	-

[ðeɪ] [spi:k] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dʒʌst] [wɔ:(r)] ;

they	speak	of	a	just	war	;
他们	说话	的	一个	只是	战争	;

后来他写道："当君主打算耗尽一个国家的资源时，他们就会说这是一场正义的战争；

[wen] [ðeɪ] [juˈnaɪt][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] , [ðeɪ] [kɔːl][ˌaɪ ˈtiː] [piːs] . - [-]

when	they	unite	for	that	object	,	they	call	it	peace	.	'	[	19	]
什么时候	他们	团结	为了	那	目的	,	他们	称呼	它	和平	.	-	[	-	]

当他们为了这个目标而团结起来时，他们称之为和平。[19]

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] [saɪd][ˈɔːlsəʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [jˈiəz] [ɪn] [ˈɪtəli] ;

But	there	was	a	bright	side	also	to	his	years	in	Italy	;
但	那里	曾是	一个	明亮的	边	还	到	他的	年	在	意大利	;

但他在意大利的那些年也有光明的一面；

[ɪn] [ˈmeni] [ˈpleɪsɪz][hiː; hi] [ɪnˈdʒɔɪd] [ˈɪntəkɔːs] [wɪð] [ˈlɜːnɪd] [men] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [fɔːmd] [sʌm; səm]

in	many	places	he	enjoyed	intercourse	with	learned	men	;	and	he	formed	some
在	许多	地方	他	享受	交往	和	学习	男人	;	和	他	形成	一些

[ɪnˈdjʊərɪŋ] [ˈfrendʃɪps] .

enduring	friendships	.
持久	友谊	.

在许多地方，他与博学之士交往甚密，并结下了一些长久的友谊。

[æt; ət] [ˈvenɪs] [hiː; hi] [spent] [ˈsevrəl] [mʌnθs] [wɪð] [ˈɔːldəs][ɪn] - ,

At	Venice	he	spent	several	months	with	Aldus	in	1508	,
在	威尼斯	他	花费	一些	几个月	和	阿尔杜斯	在	-	,

1508年，他在威尼斯与阿尔杜斯一起待了几个月。

[ænd; ənd] [sɔː] [æn; ən] [ɪnˈlɑːdʒd] [ɪˈdɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] - [θruː] [hɪz; ɪz] [ˈfeɪməs] [pres] .

and	saw	an	enlarged	edition	of	the	Adagia	through	his	famous	press	.
和	锯	一个	放大	版	的	这	-	通过	他的	著名的	按	.

并通过他著名的印刷机看到了《柔板》的增订版。

[ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [naʊ] [wʌn] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]

The	kind	of	reputation	which	he	had	now	won	may	be	seen	from	his
这	种类	的	名声	哪个	他	有	现在	韩元	可能	是	已见	从	他的

[əʊn] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈvɪzɪt][tuː; tə]['kɑːdɪn(ə)l][grɪˈmɑːni][æt; ət] [rəʊm] ,

own	account	of	his	visit	to	Cardinal	Grimani	at	Rome	,
自己的	帐户	的	他的	访问	到	红衣主教	格里马尼	在	罗马	,

从他自己对拜访罗马格里马尼枢机主教的描述中，可以看出他当时所赢得的声誉。

[ɪn] - : [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˌkærəktəˈrɪstɪk] ['lɪt(ə)l]['stɔːri] , [ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][təʊld][ɪn][hɪz; ɪz]

in	1509	:	it	is	a	characteristic	little	story	,	and	ought	to	be	told	in	his
在	-	:	它	是	一个	特征	小的	故事	,	和	应该	到	是	讲述	在	他的

[əʊn] [wɜːdz] .

own	words	.
自己的	字	.

1509 年：这是一个很有特色的小故事，应该用他自己的话来讲述。

- [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][wʌn][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːdənəlz] ['pæləs] ,

'	There	was	no	one	to	be	seen	in	the	courtyard	of	the	Cardinal's	palace	,
-	那里	曾是	不	一	到	是	已见	在	这	庭院	的	这	红衣主教的	宫殿	,

红衣主教宫殿的庭院里空无一人。

- [hiː; hi] [sez] , - [ɔː(r)][ɪn][ðə; ði] ['entrəns] - [hɔːl] . . . .

'	he	says	,	'	or	in	the	entrance	-	hall	.	.	.	.
-	他	说道	,	-	或者	在	这	入口	-	大厅	.	.	.	.

他说，“或者在门厅……”

[ai] [went] [ˌʌpˈsteəz] [əˈləʊn] .

I	went	upstairs	alone	.
我	去	楼上	独自的	.

我独自上楼了。

[ai] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði][fɜːst] , [ðə; ði]['sekənd] , [ðə; ði] [θɜːd] [ruːm] ; — [stɪl] [nəʊ][wʌn][tuː; tə][biː; bi]

I	passed	through	the	first	,	the	second	,	the	third	room	;	—	still	no	one	to	be
我	通过了	通过	这	第一的	,	这	第二	,	这	第三	房间	;	—	仍然	不	一	到	是

[siːn] ,

seen	,
已见	,

我穿过了第一间、第二间、第三间房间——仍然一个人影都没看到。

[ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ][dɔː(r)] [ʃʌt] ; [ai][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['wʌndərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['sɒlətjuːd] .

and	not	a	door	shut	;	I	could	not	help	wondering	at	the	solitude	.
和	不是	一个	门	关闭	;	我	可以	不是	帮助	好奇	在	这	孤独	.

门都没关上；我不禁对这寂静感到疑惑。

['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] [ruːm] , [ai][ðeə(r)] [faʊnd] ['əʊnli][wʌn]['pɜːs(ə)n] , — [ə; eɪ] [griːk] ,

Coming	to	the	last	room	,	I	there	found	only	one	person	,	—	a	Greek	,
未来	到	这	最后的	房间	,	我	那里	成立	仅有的	一	人	,	—	一个	希腊语	,

来到最后一个房间，我发现那里只有一个人——一个希腊人。

[ai] [θɔːt] , — [ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , — [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [ʃeɪvd] , ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['əʊpən][dɔː(r)] .

I	thought	,	—	a	physician	,	—	with	his	head	shaved	,	standing	at	the	open	door	.
我	想法	,	—	一个	医生	,	—	和	他的	头	剃光	,	常设	在	这	打开	门	.

我想，一个剃着光头的医生，站在敞开的门口。

[ai] [ɑːskt] [hɪm] [ɪf] [ai][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]['kɑːdɪn(ə)l] ;

I	asked	him	if	I	could	see	the	Cardinal	;
我	问	他	如果	我	可以	看	这	红衣主教	;

我问他我是否可以见见红衣主教；

[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][æn; ən]['ɪnə(r)] [ruːm] , [wɪð] [sʌm; səm] ['vɪzɪtəz] .

he	replied	that	he	was	in	an	inner	room	,	with	some	visitors	.
他	回复	那	他	曾是	在	一个	内	房间	,	和	一些	访客	.

他回答说，他当时在内屋里，有一些访客。

[æz; əz][ai] [sed] [-]

As	I	said	[	20	]
作为	我	说	[	-	]

正如我所说[20]

[nəʊ][mɔː(r)] , [hiː; hi] [ɑːskt] [ˌem 'iː][maɪ] ['bɪznəs] .

no	more	,	he	asked	me	my	business	.
不	更多的	,	他	问	我	我的	商业	.

他不再问了，而是问我来做什么事。

[ai] [rɪ'plaɪd] , - [ai] [wɪʃt] [tuː; tə] [peɪ] [maɪ] [rɪ'spekts] [tuː; tə][hɪm] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [kən'viːniənt]

I	replied	,	'	I	wished	to	pay	my	respects	to	him	,	if	it	had	been	convenient
我	回复	,	-	我	希望	到	支付	我的	尊重	到	他	,	如果	它	有	到过	方便的

,

,
,

我回答说："如果方便的话，我很想向他致敬。"

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][ɪz] [ɪn'geɪdʒd] , [ai] [wɪl] [kɔːl] [ə'gen] . -

but	as	he	is	engaged	,	I	will	call	again	.	'
但	作为	他	是	已订婚的	,	我	将要	称呼	再次	.	-

但他现在有事，我会再打电话。

[ai][wɒz; wəz][dʒʌst]['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] , [bʌt; bət] [pɔːzd] [æt; ət][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [vjuː] ;

I	was	just	going	away	,	but	paused	at	a	window	to	look	at	the	view	;
我	曾是	只是	去	离开	,	但	暂停	在	一个	窗户	到	看	在	这	看法	;

我正要离开，却在窗边停下来欣赏风景；

[ðə; ði] [griːk] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [ɪf] [ai] [wɪʃt] [tuː; tə] [liːv] ['eni] ['mesɪʤ] .

the	Greek	came	back	to	me	,	and	asked	if	I	wished	to	leave	any	message	.
这	希腊语	来了	后退	到	我	,	和	问	如果	我	希望	到	离开	任何	信息	.

希腊人回到我身边，问我是否想留言。

- [juː; jʊ] [niːd] [nɒt] [dɪ'stɜːb] [hɪm] , - [ai] [sed] , — - [ai] [wɪl] [kɔːl] [ə'gen] [suːn] . -

'	You	need	not	disturb	him	,	'	I	said	,	—	'	I	will	call	again	soon	.	'
-	你	需要	不是	打扰	他	,	-	我	说	,	—	-	我	将要	称呼	再次	很快	.	-

“您不必打扰他，”我说，“我很快会再打电话。”

[ðen] [hiː; hi] [ɑːskt] [maɪ] [neɪm] , [ænd; ənd][ai][təʊld][hɪm] .

Then	he	asked	my	name	,	and	I	told	him	.
然后	他	问	我的	姓名	,	和	我	讲述	他	.

然后他问我叫什么名字，我告诉了他。

[ðə; ði] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'fɔː(r)] [ai][kʊd; kəd][stɒp] [hɪm] , [hiː; hi] ['hʌrid] ['ɪntuː][ðə; ði]['ɪnə(r)]

The	instant	he	heard	it	,	before	I	could	stop	him	,	he	hurried	into	the	inner
这	立即的	他	听到	它	,	前	我	可以	停止	他	,	他	慌忙	进入	这	内

[ruːm] ,

room	,
房间	,

他一听到这话，还没等我阻止，就匆匆跑进了内室。

[ænd; ənd] ['kwɪkli] [rɪ'tɜːnɪŋ] , [begd] [ˌem 'iː][nɒt][tuː; tə][gəʊ] — [ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [əd'mɪtɪd] [də'rektli] .

and	quickly	returning	,	begged	me	not	to	go	—	I	should	be	admitted	directly	.
和	迅速地	返回	,	乞求	我	不是	到	去	—	我	应该	是	承认	直接地	.

然后迅速返回，恳求我不要去——我应该直接被录取。

[ðə; ði]['kɑːdɪn(ə)l] [rɪ'siːvd] [ˌem 'iː] ,

The	Cardinal	received	me	,
这	红衣主教	已收到	我	,

红衣主教接见了我，

[nɒt][æz; əz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [haɪ] [dɪ'griː] [mait] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] [wʌn][ɒv; əv][maɪ]['hʌmb(ə)l]

not	as	a	man	of	his	high	degree	might	have	received	one	of	my	humble
不是	作为	一个	男人	的	他的	高的	程度	可能	有	已收到	一	的	我的	谦逊的

[kən'dɪʃn] ,

condition	,
状况	,

像他这样身份高贵的人，不应该接待像我这样卑微的人。

[bʌt; bət][laɪk][æn; ən]['iːkwəl] : [ə; eɪ][tʃeə(r)][wɒz; wəz] [pleɪst] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,

but	like	an	equal	:	a	chair	was	placed	for	me	,
但	喜欢	一个	平等的	:	一个	椅子	曾是	放置	为了	我	,

但就像对待平等的人一样：有人为我放了一把椅子。

[ænd; ənd][wiː; wi] [kən'vəːs] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː] ['aʊəz] .

and	we	conversed	for	more	than	two	hours	.
和	我们	交谈	为了	更多的	比	二	小时	.

我们聊了两个多小时。

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt]['iːv(ə)n] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] [ʌn'kʌvəd] ,

He	would	not	even	allow	me	to	be	uncovered	,
他	会	不是	甚至	允许	我	到	是	裸露	,

他甚至不允许我摘下衣服。

— [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [ˌkɒndɪ'senʃn] [ɪn][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ræŋk] .

—	a	wonderful	condescension	in	a	man	of	his	rank	.
—	一个	精彩的	居高临下	在	一个	男人	的	他的	秩	.

——以他的身份而言，这是一种难得的谦逊。

[grɪˈmɑːni] [prest] [ɪˈræzməs] [tuː; tə] [steɪ] [ˈpɜːmənəntli] [æt; ət] [rəʊm] .
Grimani **pressed** **Erasmus** **to** **stay** **permanently** **at** **Rome** **.**
格里马尼 按下 伊拉斯谟 到 停留 永久的 在 罗马 .

格里马尼力劝伊拉斯谟永久留在罗马。

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪˈplaɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [ˈsʌmənz] [tuː; tə] [ˈɪŋglənd] , [wɪtʃ]
But **he** **replied** **that** **he** **had** **just** **received** **a** **summons** **to** **England** **,** **which**
但 他 回复 那 他 有 只是 已收到 一个 传票 到 英格兰 , 哪个
[left] [hɪm][nəʊ] [tʃɔɪs] . [-]
left **him** **no** **choice** **.** **[** **21** **]**
左边 他 不 选择 . [-]

但他回答说，他刚刚收到英国的传唤，别无选择。[21]

[ɪn][ðə; ði][ˈeɪprəl][ɒv; əv] [ðæt] [jɪə(r)] , - ,
In **the** **April** **of** **that** **year** **,** **1509** **,**
在 这 四月 的 那 年 , - ,

1509年4月，

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [huːm] [ɪˈræzməs] [hæd; həd] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [ˈnɜːsəri] [æt; ət] [ˈɛltəm] [hæd; həd] [bɪˈkʌm]
the **little** **boy** **whom** **Erasmus** **had** **seen** **in** **the** **nursery** **at** **Eltham** **had** **become**
这 小的 男生 谁 伊拉斯谟 有 已见 在 这 苗圃 在 埃尔瑟姆 有 变得
[ˈhenri] [eɪtθ] . ;
Henry **VIII** **.** **;**
亨利 八 . ;

伊拉斯谟在埃尔特姆的育婴室里看到的那个小男孩，后来成为了亨利八世。

[ænd; ənd][ɪn] [meɪ] , [ˈmaʊntˌdʒɔɪ][hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz][əʊld][ˈtjuːtə(r)] , [ɜːdʒɪŋ] [hɪm][tuː; tə]
and **in** **May** **,** **Mountjoy** **had** **written** **to** **his** **old** **tutor** **,** **urging** **him** **to**
和 在 可能 , 芒特乔伊 有 书面 到 他的 老的 导师 , 敦促 他 到
[rɪˈtɜːn] .
return **.**
返回 .

五月份，蒙特乔伊写信给他的老导师，敦促他回来。

[ɪˈræzməs] [riːtʃt] [ˈɪŋglənd] [ˈɜːli] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌmə(r)] [ɒv; əv] - .
Erasmus **reached** **England** **early** **in** **the** **summer** **of** **1510** **.**
伊拉斯谟 达到 英格兰 早期的 在 这 夏天 的 - .

伊拉斯谟于1510年夏初抵达英国。

[suːn] [ˈɑːftəwədz] , [ɪn] [mɔːrz] [haʊs] [æt; ət] - , [hiː; hi][ˈræpɪdli] [rəʊt] [hɪz; ɪz] [ˈfeɪməs]
Soon **afterwards** **,** **in** **More's** **house** **at** **Bucklersbury** **,** **he** **rapidly** **wrote** **his** **famous**
很快 然后 , 在 更多 房子 在 - , 他 快速 写道 他的 著名的
[ˈsætaɪə(r)] ,
satire **,**
讽刺 ,

不久之后，在莫尔位于巴克勒斯伯里的家中，他迅速写出了他著名的讽刺作品。

[ðə; ði][enˈkəʊmiəm] , [ɔː(r)] - [preɪz] [ɒv; əv] [ˈfɒli] ,
the **Encomium** **Moriac** **,** **or** **'** **Praise** **of** **Folly** **,**
这 赞誉 莫里亚克 , 或者 - 称赞 的 蠢事 ,

《愚人颂》（Encomium Moriac），或称《愚人颂》（Praise of Folly），

- [ɪn] [wɪtʃ] [ˈfɒli] [ˈselɪbreɪts] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ˈpreɪzɪz] [æz; əz][ðə; ði] [greɪt] [sɔːs] [ɒv; əv][ˈhjuːmən]
' **in** **which** **Folly** **celebrates** **her** **own** **praises** **as** **the** **great** **source** **of** **human**
- 在 哪个 蠢事 庆祝 她 自己的 赞扬 作为 这 伟大的 来源 的 人类
[ˈpleʒəz] .
pleasures **.**
快乐 .

'其中，愚昧将自己的赞美视为人类快乐的源泉。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['medɪteɪtɪŋ] [ðɪs] [piːs] [ɒn][ðə; ði] [lɒŋ] ['dʒɜːni] [frɒm; frəm] [rəʊm] ;

He	had	been	meditating	this	piece	on	the	long	journey	from	Rome	;
他	有	到过	冥想	这	片	在	这	长的	旅行	从	罗马	;

在从罗马到罗马的漫长旅途中，他一直在构思这首曲子；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [kə'laɪdəskəʊp] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ɪn] ['ɪtəli] , [ænd; ənd][ɒv; əv] ['ɜːlɪə(r)] ['meməriz] .

it	is	a	kaleidoscope	of	his	experiences	in	Italy	,	and	of	earlier	memories	.
它	是	一个	万花筒	的	他的	经历	在	意大利	,	和	的	早些时候	回忆	.

它就像万花筒一样，展现了他在意大利的经历以及早年的记忆。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['taɪt(ə)l] , ['mɔːriə] , [ðə; ði] [griːk] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] - ['fɒli] , - [wɒz; wəz][ə; eɪ]['pleɪf(ə)l]

As	to	the	title	,	Moria	,	the	Greek	word	for	'	folly	,	'	was	a	playful
作为	到	这	标题	,	莫里亚	,	这	希腊语	单词	为了	-	蠢事	,	-	曾是	一个	顽皮的

[ə'luːʒ(ə)n] ,

allusion	,
典故	,

至于片名，《摩利亚》（Moria）是希腊语中"愚蠢"的意思，这是一个戏谑的典故。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [tuː; tə][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][waɪz][ænd; ənd] ['wɪti] [həʊst] .

of	course	,	to	the	name	of	his	wise	and	witty	host	.
的	课程	,	到	这	姓名	的	他的	明智的	和	机智	主持人	.

当然，这要归功于他那位睿智风趣的主人。

[ðɪs] - [preɪz] [ɒv; əv] ['fɒli] - [ɪz][ə; eɪ]['sætaɪə(r)] ,

This	'	Praise	of	Folly	'	is	a	satire	,
这	-	称赞	的	蠢事	-	是	一个	讽刺	,

这首《愚人颂》是一首讽刺诗。

[nɒt]['əʊnli][ɪn][ðə; ði]['mɒd(ə)n][bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [sens] [ɒv; əv] [ðæt] [wɜːd] , — [ə; eɪ] ['medli] .

not	only	in	the	modern	but	in	the	original	sense	of	that	word	,	—	a	medley	.
不是	仅有的	在	这	现代的	但	在	这	原来的	感觉	的	那	单词	,	—	一个	混合曲	.

不仅在现代意义上，而且在这个词的原始意义上——就是一首混合曲。

[ɔːl] ['klɑːsɪz] , [ɔːl] ['kɔːlɪŋ] , [ɑː(r); ə(r)] ['spɔːrtɪvli] [vjuː] [ɒn][ðə; ði] [wiːk] [saɪd] .

All	classes	,	all	callings	,	are	sportively	viewed	on	the	weak	side	.
全部	课程	,	全部	召唤	,	是	体育精神	已查看	在	这	虚弱的	边	.

所有阶层、所有职业，在体育竞技中都被视为弱势一方。

[bʌt; bət][ɪn][rɪ'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːθərz] [əʊn] [laɪf][ænd; ənd] [taɪmz] ,

But	in	relation	to	the	author's	own	life	and	times	,
但	在	关系	到	这	作者的	自己的	生活	和	时代	,

但就作者自身的生活和时代而言，

[ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt]['tɑːpɪks][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['veərɪəs] [ə'bjuːsɪz; ə'bjuːzɪz][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [ðə; ði] [-]

the	most	important	topics	are	the	various	abuses	in	the	Church	,	the	[	22	]
这	最多	重要的	主题	是	这	各种各样的	滥用	在	这	教会	,	这	[	-	]

]

最重要的议题是教会中的各种滥用行为，[22]

['pedəntri] [ɒv; əv][ðə; ði] [skuːl'men] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['selfɪʃ] [wɔːz] [ɒv; əv] [kɪŋz] .

pedantries	of	the	schoolmen	,	and	the	selfish	wars	of	kings	.
迂腐	的	这	学者	,	和	这	自私	战争	的	国王	.

经院学者的迂腐学问，以及君王的自私战争。

[ɪf] [ðɪs] ['eləkwənt] ['fɒli] , [æz; əz] [ɪ'ræzməs] ['prez(ə)nts][hɜː(r); hə(r)] ,

If	this	eloquent	Folly	,	as	Erasmus	presents	her	,
如果	这	雄辩	蠢事	,	作为	伊拉斯谟	礼物	她	,

如果这位雄辩的愚人，正如伊拉斯谟所描述的那样，

[məʊst]['ɒf(ə)n] [weəz] [ðə; ði] ['mɒkɪŋ] [smaɪl][ɒv; əv] ['luːʃən] [ɔː(r)] [vɒl'teə] ,

most	often	wears	the	mocking	smile	of	Lucian	or	Voltaire	,
最多	经常	穿着	这	嘲讽	微笑	的	卢西安	或者	伏尔泰	,

他脸上最常挂着卢西安或伏尔泰式的嘲讽笑容。

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['moʊmənts] ['ɔːlsəʊ] [wen] [ʃiː; ʃi] [wiːld] [ðə; ði]['terəb(ə)l] [læʃ] [ɒv; əv]['dʒuːvɪnəl][ɔː(r)][ɒv; əv]

there	are	moments	also	when	she	wields	the	terrible	lash	of	Juvenal	or	of
那里	是	时刻	还	什么时候	她	挥舞	这	糟糕的	睫毛	的	尤维纳尔	或者	的

[swɪft] .

Swift	.
迅速	.

有时她也会像尤维纳利斯或斯威夫特那样挥舞可怕的鞭子。

[ðə; ði][ˌpɒpju'lærəti][ɒv; əv][ðə; ði]['sætaɪə(r)] , [θruː'aʊt] ['jʊərəp] , [wɒz; wəz] ['baʊndləs] .

The	popularity	of	the	satire	,	throughout	Europe	,	was	boundless	.
这	人气	的	这	讽刺	,	自始至终	欧洲	,	曾是	无边无际	.

这部讽刺作品在整个欧洲都广受欢迎。

[ðə; ði][mɑːsk][ɒv; əv][dʒest] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɔː(r)][wɒz; wəz][ɪts] ['seɪfgɑːd] ; [haʊ] [ʌn'dɪgnɪfaɪd] ,

The	mask	of	jest	which	it	wore	was	its	safeguard	;	how	undignified	,
这	面具	的	笑话	哪个	它	穿着	曾是	它是	保障	;	如何	有失尊严	,

它戴着玩笑的面具，那是它的保护伞；多么有失尊严啊！

[haʊ] [əb'sɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][pəʊp][ɔː(r)][ə; eɪ] [kɪŋ] [tuː; tə][keə(r)] [wɒt]

how	absurd	it	would	have	been	for	a	Pope	or	a	King	to	care	what
如何	荒诞	它	会	有	到过	为了	一个	教皇	或者	一个	国王	到	关心	什么

[wɒz; wəz] [sed] [baɪ] ['fɒli] !

was	said	by	Folly	!
曾是	说	经过	蠢事	!

如果教皇或国王在意愚人说的话，那该是多么荒谬啊！

[ænd; ənd] , [dʒʌst][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['riːz(ə)n] ,

And	,	just	for	that	reason	,
和	,	只是	为了	那	原因	,

正因如此，

[ðə; ði][en'kəʊmiəm] - [mʌst; məst][biː; bi] ['rekən] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fɔːsɪz] [wɪtʃ] [prɪ'peəd] [ðə; ði]

the	Encomium	Moriae	must	be	reckoned	among	the	forces	which	prepared	the
这	赞誉	-	必须	是	估计	之中	这	力量	哪个	准备	这

[ˌrefə'meɪʃn] .

Reformation	.
宗教改革	.

《末世颂》必须被视为促成宗教改革的力量之一。

[weə(r)] [wɒz; wəz] [ɪ'ræzməs] [tuː; tə]['set(ə)l] [naʊ] ?

Where	was	Erasmus	to	settle	now	?
在哪里	曾是	伊拉斯谟	到	定居	现在	?

伊拉斯谟接下来该在哪里定居呢?

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [greɪt] ['kwestʃən] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

That	was	the	great	question	for	him	.
那	曾是	这	伟大的	问题	为了	他	.

对他来说，这真是个大问题。

[hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][ˌaɪ 'tiː][baɪ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['keɪmbrɪdʒ] , [ɒn][ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['fɪʃə(r)] , [ðə; ði] ['bɪʃəp]

He	decided	it	by	going	to	Cambridge	,	on	the	invitation	of	Fisher	,	the	Bishop
他	决定	它	经过	去	到	剑桥	,	在	这	邀请	的	费舍尔	,	这	主教

[ɒv; əv] ['rɒtʃɪstə(r)] ,

of	Rochester	,
的	罗切斯特	,

他应罗切斯特主教费舍尔的邀请前往剑桥，从而做出了这个决定。

[huː] [wɒz; wəz] [ðen] ['tʃɑːnsələ(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti] .

who	was	then	Chancellor	of	the	University	.
WHO	曾是	然后	校长	的	这	大学	.

当时他是该大学的校长。

[rʊmz; ruːmz][wɜː(r); wə(r)] [ə'saɪnd] [tuː; tə][hɪm][ɪn] [kwiːnz] - ['kɒlɪdʒ] ,

Rooms	were	assigned	to	him	in	Queens	'	College	,
房间	是	分配	到	他	在	皇后区	-	大学	,

他在皇后学院被分配了房间。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] ['fɪʃə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['prezɪdənt] [ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] .

of	which	Fisher	had	been	President	a	few	years	before	.
的	哪个	费舍尔	有	到过	总统	一个	很少	年	前	.

费舍尔几年前曾担任该公司总裁。

[ɪn] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] [əʊld]['klɔɪstə(r)][æt; ət] [kwiːnz] - , [weə(r)] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ]

In	that	beautiful	old	cloister	at	Queens	'	,	where	the	spirit	of	the	fifteenth
在	那	美丽的	老的	修道院	在	皇后区	-	,	在哪里	这	精神	的	这	第十五

['sentʃəri] [siːm] [tuː; tə] [-]

century	seems	to	[	23	]
世纪	似乎	到	[	-	]

在皇后学院那座美丽的古老回廊里，十五世纪的精神似乎[23]

['lɪŋgə(r)] ,

linger	,
萦绕	,

萦绕，

[æn; ən] ['entrəns] [æt; ət][ðə; ði] [saʊθ] - [iːst] ['kɔːnə(r)] [gɪvz] ['ækses] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [kɔːt] [wɪtʃ] [ɪz]

an	entrance	at	the	south	-	east	corner	gives	access	to	a	small	court	which	is
一个	入口	在	这	南	-	东方	角落	给予	使用权	到	一个	小的	法庭	哪个	是

[nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv] [ɪ'ræzməs] .

known	as	the	court	of	Erasmus	.
已知	作为	这	法庭	的	伊拉斯谟	.

东南角的入口通往一个小院子，这个小院子被称为伊拉斯谟院子。

[hɪz; ɪz] ['lɒdʒɪŋz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ][skweə(r)] ['tʌrət] [ɒv; əv] [red] [brɪk] [æt; ət][ðə; ði] [saʊθ] - [iːst]

His	lodgings	were	in	a	square	turret	of	red	brick	at	the	south	-	east
他的	住宿	是	在	一个	正方形	炮塔	的	红色的	砖	在	这	南	-	东方

['æŋg(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] .

angle	of	the	court	.
角度	的	这	法庭	.

他的住处位于庭院东南角的一座红砖方形塔楼里。

[hɪz; ɪz] ['stʌdi] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] [ruːm] [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ]['lektʃə(r)] -

His	study	was	probably	a	good	-	sized	room	which	is	now	used	as	a	lecture	-
他的	学习	曾是	大概	一个	好的	-	尺寸	房间	哪个	是	现在	用过的	作为	一个	演讲	-

[ruːm] ;

room	;
房间	;

他的书房可能是一间相当大的房间，现在被用作教室；

[ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] [ə'bʌv] [ðɪs] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['bedruːm] , [wɪð] [æn; ən] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['ætɪk][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]

on	the	floor	above	this	was	his	bedroom	,	with	an	adjoining	attic	for	his
在	这	地面	多于	这	曾是	他的	卧室	,	和	一个	相邻的	阁楼	为了	他的

['sɜːvənt] .

servant	.
仆人	.

楼上是他的卧室，旁边还有一个阁楼，是给他的仆人住的。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv] [ðiːz] [rʊmz; ruːmz] — ['lʊkɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['mɒd(ə)n]['sɪlvə(r)]

From	the	south	windows	of	these	rooms	—	looking	on	the	modern	Silver
从	这	南	视窗	的	这些	房间	—	寻找	在	这	现代的	银

[striːt] — [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][waɪd] [vjuː] ['əʊvə(r)] [wɒt] [wɒz; wəz] [ðen] ['əʊpən] ['kʌntri] ,

Street	—	he	had	a	wide	view	over	what	was	then	open	country	,
街道	—	他	有	一个	宽的	看法	超过	什么	曾是	然后	打开	国家	,

从这些房间的南窗望出去——可以看到现代化的银街——他可以俯瞰当时还是一片开阔的乡村地区。

[ˌɪntə'spɜːst] [wɪð] ['kɔːnfiːld] ; [ðə; ði] ['waɪndɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [æz; əz][fɑː(r)]

interspersed	with	cornfields	;	the	windings	of	the	river	could	be	seen	as	far
穿插	和	玉米地	;	这	绕组	的	这	河	可以	是	已见	作为	远的

[æz; əz][ðə; ði] ['trʌmpɪŋtən] [wʊdz] .

as	the	Trumpington	woods	.
作为	这	特朗普顿	树林	.

河水蜿蜒流淌，与玉米地交错，一直延伸到特朗平顿森林。

[ðə; ði] [wɔːk] [ɒn][ðə; ði] [west] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][kæm] , [wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] [wɔːk] [ɒv; əv] [ɪ'ræzməs] ,

The	walk	on	the	west	side	of	the	Cam	,	which	is	called	the	walk	of	Erasmus	,
这	走	在	这	西方	边	的	这	摄像头	,	哪个	是	称为	这	走	的	伊拉斯谟	,

剑河西岸的步道，被称为伊拉斯谟步道，

[wɒz; wəz][nɒt][leɪd][aʊt] [tɪl] - : [ɪn][hɪz; ɪz][taɪm][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊpən] [graʊnd] ,

was	not	laid	out	till	1684	:	in	his	time	it	was	open	ground	,
曾是	不是	铺设	出去	直到	-	:	在	他的	时间	它	曾是	打开	地面	,

直到1684年才开始规划建设：在他那个年代，那里还是一片空地。

[wɪð] ['prɒbəbli] [nəʊ] [triːz] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .

with	probably	no	trees	upon	it	.
和	大概	不	树木	之上	它	.

上面可能没有树。

[hɪz; ɪz][fɜːst]['letə(r)][frɒm; frəm] ['keɪmbrɪdʒ] [ɪz]['deɪtɪd][dek] . - , [ænd; ənd] [ðɪs] [deɪt] [mʌst; məst][biː; bi]

His	first	letter	from	Cambridge	is	dated	Dec	.	1510	,	and	this	date	must	be
他的	第一的	信	从	剑桥	是	日期	12月	.	-	,	和	这	日期	必须	是

[raɪt] ,

right	,
正确的	,

他从剑桥寄出的第一封信的日期是1510年12月，这个日期肯定是正确的。

[ɔː(r)] ['nɪəli] [səʊ] .

or	nearly	so	.
或者	几乎	所以	.

或者差不多是这样。

[hiː; hi] [sez] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi] [tɔːt] [griːk] [hɪə(r)][bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] ['lektʃəd] [ɒn] [θi'ɒlədʒi] ;

He	says	himself	that	he	taught	Greek	here	before	he	lectured	on	theology	;
他	说道	他自己	那	他	教授	希腊语	这里	前	他	讲课	在	神学	;

他自己也说，在讲授神学之前，他曾在这里教过希腊语；

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ðæt] , ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] , [ðə; ði] [kə'mensmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [griːk] ['tiːtʃɪŋ]

and	also	that	,	after	his	arrival	,	the	commencement	of	his	Greek	teaching
和	还	那	,	后	他的	到达	,	这	开始	的	他的	希腊语	教学

[wɒz; wəz] [-]

was	[	24	]
曾是	[	-	]

而且，在他到达之后，他的希腊语教学就开始了[24]

[dɪ'leɪd] [baɪ] [ɪl] - [helθ] .

delayed	by	ill	-	health	.
延迟	经过	患病的	-	健康	.

因疾病耽搁。

[naʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪˈlektɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈleɪdi] [ˈmɑːgrət] [prəˈfesəʃɪp] [ɒv; əv] [dɪˈvɪnəti] [ɪn] - ,

Now	he	was	elected	to	the	Lady	Margaret	Professorship	of	Divinity	in	1511	,
现在	他	曾是	当选	到	这	女士	玛格丽特	教授职位	的	神	在	-	,

1511年，他当选为玛格丽特夫人神学教授。

[ænd; ənd][ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [ðə; ði] [ɪˈlekʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ˈɔːdəd] [tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [ɒn][ðə; ði][lɑːst] [deɪ]

and	in	those	days	the	election	was	ordered	to	take	place	on	the	last	day
和	在	那些	天	这	选举	曾是	订购	到	拿	地方	在	这	最后的	天

[ɒv; əv] [tɜːm] [bɪˈfɔː(r)][ðə; ði] [lɒŋ] [veɪˈkeɪʃ(ə)n] .

of	term	before	the	Long	Vacation	.
的	学期	前	这	长的	假期	.

当时规定选举必须在长假前的最后一天举行。

[hɪz; ɪz] [ˈrezɪdəns] , [ðen] , [kæn; kən] [ˈhɑːdli] [hæv; həv] [bɪˈgʌn] [ˈleɪtə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈɜːli] [pɑːt][ɒv; əv]

His	residence	,	then	,	can	hardly	have	begun	later	than	the	early	part	of
他的	住宅	,	然后	,	能	几乎	有	开始	之后	比	这	早期的	部分	的

- .

1511	.
-	.

因此，他的居住时间不太可能晚于 1511 年初。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɪm] — [naʊ] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [ˈfɔːti] - [fɔː(r)] ,

It	is	interesting	to	think	of	him	—	now	a	man	of	forty	-	four	,
它	是	有趣的	到	思考	的	他	—	现在	一个	男人	的	四十	-	四	,

想到他现在的样子真有意思——他现在已经四十四岁了。

[bʌt; bət] [ˌpremәˈtʃʊəli] [əʊld][ɪn] [əˈpɪərəns] — [ˈmuːvɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈnærəʊ] [striːts] [ɔː(r)]['kwaɪət]

but	prematurely	old	in	appearance	—	moving	about	the	narrow	streets	or	quiet
但	过早	老的	在	外貌	—	移动	关于	这	狭窄的	街道	或者	安静的

[kɔːts] [ɒv; əv] [ðæt] [ˌmediˈiːv(ə)l] ['keɪmbrɪdʒ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][dʒʌst][əˈbaʊt][tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ðə; ði]['mɒd(ə)n]

courts	of	that	medieval	Cambridge	which	was	just	about	to	become	the	modern
法院	的	那	中世纪	剑桥	哪个	曾是	只是	关于	到	变得	这	现代的

— [ə; eɪ] [ˌtrænsfəˈmeɪʃ(ə)n] [djuː] ,

—	a	transformation	due	,
—	一个	转型	到期的	,

但外表却显得过早衰老——漫步在即将蜕变为现代剑桥的狭窄街道或静谧庭院中——这是一场即将到来的转变。

[ɪn][nəʊ] [smɔːl] ['meʒə(r)] , [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['leɪbə(r)] .

in	no	small	measure	,	to	the	influence	of	his	own	labours	.
在	不	小的	措施	,	到	这	影响	的	他的	自己的	劳动	.

这在很大程度上归功于他自身的努力。

[ɪˈlev(ə)n][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kɑːlɪdʒz] [ɪgˈzɪstɪd] .

Eleven	of	our	Colleges	existed	.
十一	的	我们的	大学	存在	.

我们当时共有十一所学院。

['piːtərˌhaʊs] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [θɜːd] ['sentʃəri] [ɒv; əv][ɪts][laɪf] ; ['ʌðə(r)z]['ɔːlsəʊ][wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]

Peterhouse	was	in	the	third	century	of	its	life	;	others	also	were	of	a
彼得豪斯	曾是	在	这	第三	世纪	的	它是	生活	;	其他的	还	是	的	一个

['venərəb(ə)l][eɪdʒ] .

venerable	age	.
可敬	年龄	.

彼得学院建校至今已有三百年历史；其他学院也都历史悠久。

[ɪˈræzməs] [wʊd] [hæv; həv] [hɜːd] [ðə; ði]['ruːmə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] [haʊs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['ɔːdə(r)] ,

Erasmus	would	have	heard	the	rumour	that	a	house	of	his	own	order	,
伊拉斯谟	会	有	听到	这	谣言	那	一个	房子	的	他的	自己的	命令	,

伊拉斯谟应该听说过，他所属修会的一座修道院.....

[ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['breðrən] [ɒv; əv][ˌes 'tiː][dʒɒn] ,

the	Hospital	of	the	Brethren	of	St	John	,
这	医院	的	这	弟兄们	的	英石	约翰	,

圣约翰弟兄会医院

[wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][biː; bi] [mɜːdʒd] [ɪn][ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd][mɔː(r)]['splendɪd][faʊn'deɪʃ(ə)n] ,

was	about	to	be	merged	in	a	new	and	more	splendid	foundation	,
曾是	关于	到	是	合并	在	一个	新的	和	更多的	灿烂	基础	,

即将并入一个崭新而更加辉煌的基金会，

[ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ˌes 'tiː][dʒɒn][ðə; ði][ɪ'vændʒəlɪst] .

the	College	of	St	John	the	Evangelist	.
这	大学	的	英石	约翰	这	福音传道者	.

圣约翰福音学院。

[weə(r)] ['trɪnətɪ] ['kɒlɪdʒ] [naʊ] [stændz] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] ['seprət] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz]

Where	Trinity	College	now	stands	,	he	would	have	seen	the	separate	institutions
在哪里	三位一体	大学	现在	站立	,	他	会	有	已见	这	分离	机构

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

在如今三一学院所在的地方，他看到的应该是当时各自独立的机构：

['ɑːftə(r)][ə'nʌðə(r)][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] , [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [-]

after	another	generation	,	were	to	[	25	]
后	其他	一代	,	是	到	[	-	]

再过一代人，[25]

[biː; bi][ju'naɪtɪd][baɪ] ['henri] [eɪtθ] . ;

be	united	by	Henry	VIII	.	;
是	团结的	经过	亨利	八	.	;

由亨利八世统一。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ]['hɒst(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌbɛn.ə'dɪktɪnz] [weə(r)] [ˌmægdə'lini] ['kɒlɪdʒ]

he	would	have	seen	a	hostel	of	the	Benedictines	where	Magdalene	College
他	会	有	已见	一个	旅馆	的	这	本笃会修士	在哪里	抹大拉的玛格达琳	大学

[wɒz; wəz] [suːn] [tuː; tə][ə'raɪz] ;

was	soon	to	arise	;
曾是	很快	到	出现	;

他会看到一座本笃会修院的旅舍，抹大拉学院不久后就会在那里拔地而起；

[ðə; ði] [fræn'sɪskən] [ɒn][ðə; ði][saɪt][ɒv; əv] ['sɪdnɪ] ['sʌsɪks] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['də'mɪnɪkənz] [ɒn][ðə; ði][saɪt]

the	Franciscans	on	the	site	of	Sidney	Sussex	,	and	the	Dominicans	on	the	site
这	方济各会	在	这	地点	的	西德尼	苏塞克斯	,	和	这	多米尼加人	在	这	地点

[ɒv; əv] [ɪ'mænjʊəl] .

of	Emmanuel	.
的	伊曼纽尔	.

方济各会修士在西德尼·苏塞克斯教堂遗址上，多明我会修士在伊曼纽尔教堂遗址上。

[nɔːθ] [ɒv; əv] [kwiːnz] - ['kɒlɪdʒ] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] ['kɒnvənt] [ɒv; əv][ðə; ði]

North	of	Queens	'	College	,	he	would	have	found	the	convent	of	the
北	的	皇后区	-	大学	,	他	会	有	成立	这	修道院	的	这

['kɑːməlaɪt] ; [ænd; ənd] [ðen] ,

Carmelites	;	and	then	,
加尔默罗会	;	和	然后	,

在皇后学院以北，他会找到加尔默罗会修道院；然后，

['raɪzɪŋ][ɪn] ['ləʊnli] ['mædʒəsti] — [wɪð] [nəʊ]['ʌðə(r)] ['kɒlɪdʒ] ['bɪldɪŋz] [æz; əz] [jet] [ɒn][ɪts] [saʊθ] [saɪd] —

rising	in	lonely	majesty	—	with	no	other	College	buildings	as	yet	on	its	south	side	—
上升	在	孤独	威严	—	和	不	其他	大学	建筑物	作为	然而	在	它是	南	边	—

[ðə; ði]['tʃæp(ə)l][ɒv; əv] [kɪŋz] ,

the	chapel	of	King's	,
这	教堂	的	国王学院	,

孤零零地耸立着，雄伟壮丽——其南侧当时还没有其他学院建筑——国王学院教堂

[kəm'plɪtɪd] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [wɔːlz] , [bʌt; bət][nɒt] [jet] [ruːft] .

completed	as	to	the	walls	,	but	not	yet	roofed	.
完全的	作为	到	这	墙壁	,	但	不是	然而	有顶棚	.

墙体已经完工，但屋顶尚未完工。

[wen] [ɪ'ræzməs][bɪ'gæn][hɪz; ɪz] [griːk] ['lektʃəz] [ɪn][hɪz; ɪz][rʊmz; ruːmz][æt; ət] [kwiːnz] - ,

When	Erasmus	began	his	Greek	lectures	in	his	rooms	at	Queens	'	,
什么时候	伊拉斯谟	开始	他的	希腊语	讲座	在	他的	房间	在	皇后区	-	,

当伊拉斯谟开始在皇后学院的房间里讲授希腊语课程时，

[hɪz; ɪz][tekst] - [bʊk] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌelɪ'mentri] ['græmə(r)] [ɒv; əv]['mænjʊel] - , [ɪn'taɪtld]

his	text	-	book	was	the	elementary	grammar	of	Manuel	Chrysoloras	,	entitled
他的	文本	-	书	曾是	这	初级	语法	的	曼努埃尔	-	,	标题

[ðə; ði] - ['kwestʃənz] - ,

the	'	Questions	'	,
这	-	问题	-	,

他的教科书是曼努埃尔·克里索洛拉斯的初级语法书，书名为《问题集》。

— [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] ['stændəd] [bʊk] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] ['sentʃəri] .

—	which	had	been	the	standard	book	all	through	the	fifteenth	century	.
—	哪个	有	到过	这	标准	书	全部	通过	这	第十五	世纪	.

——这曾是整个十五世纪的标准书籍。

[hiː; hi][nekst] [tʊk] [ʌp][ðə; ði]['lɑːdʒə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [əd'vɑːnst] ['græmə(r)] [ɒv; əv] [ˌθiːə'dɔːrəs] ['gɑːzə] ,

He	next	took	up	the	larger	and	more	advanced	grammar	of	Theodorus	Gaza	,
他	下一个	采取	向上	这	更大的	和	更多的	先进的	语法	的	西奥多鲁斯	加沙	,

接下来，他开始研读狄奥多罗斯·加扎那部篇幅更长、难度更高的语法著作。

['pʌblɪʃt] [ɪn] - , — [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ɑːftəwədz] [trænz'leɪtɪd]['ɪntuː]['lætɪn] .

published	in	1495	,	—	which	he	afterwards	translated	into	Latin	.
已发布	在	-	,	—	哪个	他	然后	翻译	进入	拉丁	.

该书出版于 1495 年，后来他将其翻译成拉丁文。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['spesɪmən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [griːk] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n][æt; ət] [ðɪs] ['pɪəriəd] .

We	have	a	specimen	of	his	own	Greek	composition	at	this	period	.
我们	有	一个	标本	的	他的	自己的	希腊语	作品	在	这	时期	.

我们收藏有他这一时期创作的希腊语作品样本。

[ɪn] - [hiː; hi] [went] [frɒm; frəm] ['keɪmbrɪdʒ] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [ʃraɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]['vɜːdʒɪn]

In	1511	he	went	from	Cambridge	to	visit	the	celebrated	shrine	of	the	Virgin
在	-	他	去	从	剑桥	到	访问	这	著名	神社	的	这	处女

[æt; ət] [wɔːlsɪŋəm] [ɪn] ['nɔːfək] — [ðə; ði] [seɪm] [-]

at	Walsingham	in	Norfolk	—	the	same	[	26	]
在	沃尔辛厄姆	在	诺福克	—	这	相同的	[	-	]

1511 年，他从剑桥前往诺福克郡沃尔辛厄姆参观著名的圣母圣殿——就是[26]

[weə(r)] , [tuː] [j'iəz] ['leɪtə(r)] , [kwiːn] ['kæθ(ə)rɪn] [geɪv] [θæŋks] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] ['flɒd(ə)n] .

where	,	two	years	later	,	Queen	Catherine	gave	thanks	after	the	battle	of	Flodden	.
在哪里	,	二	年	之后	,	女王	凯瑟琳	给予	谢谢	后	这	战斗	的	弗洛登	.

两年后，凯瑟琳王后在弗洛登战役后表达了感谢。

[æz; əz][ə; eɪ]['vəʊtɪv] ['ɒfərɪŋ] , [hiː; hi] [hʌŋ] [ʌp][ɒn][ðə; ði][wɔːl][ə; eɪ] [ʃɔːt] [set][ɒv; əv] [griːk] [aɪ'æmbɪk] ,

As	a	votive	offering	,	he	hung	up	on	the	wall	a	short	set	of	Greek	iambics	,
作为	一个	奉献	提供	,	他	悬挂	向上	在	这	墙	一个	短的	放	的	希腊语	抑扬格	,

作为祭品，他在墙上挂了一组简短的希腊抑扬格诗。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ekˈstænt] : [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ðæt] ,

which	**are**	**extant**	**:**	**they**	**are**	**to**	**the**	**effect**	**that**	**,**
哪个	是	现存	:	他们	是	到	这	影响	那	,

现存的文献大意是:

[waɪl] [ˈʌðə(r)z] [brɪŋ] [rɪtʃ] [gɪfts] [ænd; ənd] [kreɪv] [ˈwɜːldli] [ˈblesɪŋz] , [hiː; hi][ɑːsks][ˈəʊnli][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

while	**others**	**bring**	**rich**	**gifts**	**and**	**crave**	**worldly**	**blessings**	**,**	**he**	**asks**	**only**	**for**	**a**
尽管	其他的	带来	富有的	礼物	和	渴望	世俗	祝福	,	他	问	仅有的	为了	一个

[pjʊə(r)] [hɑːt] .

pure	**heart**	**.**
纯的	心	.

别人送来贵重礼物，渴望世俗的福分，而他只求一颗纯洁的心。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] [fɔːlts] [ɒv; əv][ˈmiːtə(r)] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˈdɪkʃ(ə)n][ɪz][ˈklæsɪk(ə)l][ænd; ənd]

There	**are**	**some**	**faults**	**of**	**metre**	**,**	**but**	**the**	**diction**	**is**	**classical**	**and**
那里	是	一些	故障	的	仪表	,	但	这	措辞	是	古典	和

[ˌɪdiəˈmætɪk] :

idiomatic	**:**
习语	:

虽然韵律上有一些瑕疵，但用词古典且地道:

[ˈprɒbəbli] [nəʊ][wʌn][ɪn] [ˈjʊərəp] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ənˈles] [ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)] - , [kʊd; kəd]

probably	**no**	**one**	**in**	**Europe**	**at**	**that**	**time**	**,**	**unless**	**it**	**were**	**Budaeus**	**,**	**could**
大概	不	一	在	欧洲	在	那	时间	,	除非	它	是	-	,	可以

[hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] [ˈbetə(r)] .

have	**written**	**better**	**.**
有	书面	更好的	.

当时欧洲恐怕没有人，除了布达乌斯之外，能写出比他更好的作品。

[wen] [ɪˈræzməs] [ˌriːˈvizit] [wɔːlsɪŋəm] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈleɪtə(r)] ,

When	**Erasmus**	**revisited**	**Walsingham**	**a**	**little**	**later**	**,**
什么时候	伊拉斯谟	重访	沃尔辛厄姆	一个	小的	之后	,

不久之后，伊拉斯谟再次访问沃尔辛厄姆时，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðiːz] [ˈvɜːrsəz][hæd; həd] [ˈsɔːli] [ˈpʌz(ə)ld][ðə; ði] [mʌŋks] [ænd; ənd][ðeə(r)] [frendz] ;

he	**found**	**that**	**these**	**verses**	**had**	**sorely**	**puzzled**	**the**	**monks**	**and**	**their**	**friends**	**;**
他	成立	那	这些	诗句	有	非常	困惑	这	僧侣	和	他们的	朋友们	;

他发现这些诗句让僧侣和他们的朋友们非常困惑;

[ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [mʌtʃ] [ˈwaɪpɪŋ][ɒv; əv] [aɪ] - [ˈglɑːsɪz] ; [ænd; ənd] [əˈpɪnjənz] [ˈdifə] [æz; əz][tuː; tə]

there	**had**	**been**	**much**	**wiping**	**of**	**eye**	**-**	**glasses**	**;**	**and**	**opinions**	**differed**	**as**	**to**
那里	有	到过	很多	擦拭	的	眼睛	-	眼镜	;	和	意见	不同	作为	到

[ˈweðə(r)] [ðə; ði] [ˈkærəktəz] [wɜː(r); wə(r)][ˈærəbɪk] ,

whether	**the**	**characters**	**were**	**Arabic**	**,**
无论	这	人物	是	阿拉伯	,

人们多次擦拭眼镜；对于这些文字是否为阿拉伯文字，人们的看法不一。

[ɔː(r)] [ˈpjʊəli] [ˈɑːbɪtrəri] .

or	**purely**	**arbitrary**	**.**
或者	纯粹	随意的	.

或者纯粹是任意的。

[ɪˈræzməs] [dɪd] [nɒt] [get] [ˈmeni] [ˈhɪərə(r)] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [griːk] [ˈlektʃəz] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][ˈrɑːðə(r)]

Erasmus	**did**	**not**	**get**	**many**	**hearers**	**for**	**his**	**Greek**	**lectures**	**,**	**and**	**was**	**rather**
伊拉斯谟	做过	不是	得到	许多	听众	为了	他的	希腊语	讲座	,	和	曾是	相当

[ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] ;

disappointed	**;**
失望的	;

伊拉斯谟的希腊语讲座听众不多，他对此颇为失望;

[bʌt; bət][sʌm; səm] , [æt; ət] [liːst] , [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['pjuːp(ə)lz][wɜː(r); wə(r)]['ɑːd(ə)nt] ;

but	some	,	at	least	,	of	his	pupils	were	ardent	;
但	一些	,	在	至少	,	的	他的	学生	是	热心	;

但至少他的一些学生是热情的;

[ðʌs] [hiː; hi] [dɪ'skraɪbz] ['henri] ['bʊlək] [ɒv; əv] [kwiːnz] - — [ðə; ði] - - - [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['lɛtəz] —

thus	he	describes	Henry	Bullock	of	Queens	'	—	the	'	Bovillus	'	of	his	letters	—
因此	他	描述	亨利	犍	的	皇后区	-	—	这	-	-	-	的	他的	信件	—

[æz; əz] - ['wɜːkɪŋ] [hɑːd][æt; ət] [griːk] . -

as	'	working	hard	at	Greek	.	'
作为	-	在职的	难的	在	希腊语	.	-

因此，他把皇后区的亨利·布洛克（他在信中称他为“博维勒斯”）描述为“正在努力学习希腊语”。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪmpʌls] [wɪtʃ] [hiː; hi] [geɪv] [kæn; kən][biː; bi] [dʒʌdʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ræpɪd]['prəʊgres]

And	the	impulse	which	he	gave	can	be	judged	from	the	rapid	progress
和	这	冲动	哪个	他	给予	能	是	评判	从	这	迅速的	进步

[ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['lɜːnɪŋ] [æt; ət] [-]

of	the	new	learning	at	[	27	]
的	这	新的	学习	在	[	-	]

他所给予的推动作用可以从新知识的迅速发展中看出[27]

['keɪmbrɪdʒ] .

Cambridge	.
剑桥	.

剑桥。

['raɪtɪŋ] [tuː; tə][hɪm][ɪn] - — [θriː] [j'iəz] ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [left] — ['bʊlək] [sez] ,

Writing	to	him	in	1516	—	three	years	after	he	had	left	—	Bullock	says	,
写作	到	他	在	-	—	三	年	后	他	有	左边	—	犍	说道	,

布洛克在1516年写信给他时——也就是他离开三年后——说:

- ['piːp(ə)l][hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] [di'vəut] [ðəm'selvz] ['iːgəli] [tuː; tə] [griːk] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] . -

'	people	here	are	devoting	themselves	eagerly	to	Greek	literature	.	'
-	人们	这里	是	奉献	他们自己	急切地	到	希腊语	文学	.	-

“这里的人们正热衷于研究希腊文学。”

[ɪn][ə; eɪ]['letə(r)][tuː; tə] ['evərɑːd] , [ðə; ði]['stæd,həʊldə(r)][ɒv; əv] ['hɒlənd] , [ɪn] - , [ɪ'ræzməs] [sez] :

In	a	letter	to	Everard	,	the	Stadtholder	of	Holland	,	in	1520	,	Erasmus	says	:
在	一个	信	到	埃弗拉德	,	这	执政	的	荷兰	,	在	-	,	伊拉斯谟	说道	:

伊拉斯谟在1520年写给荷兰执政埃弗拉德的一封信中说:

— - [θi'ɒlədʒi] [ɪz] ['flʌrɪʃɪŋ] [æt; ət]['pærɪs][ænd; ənd][æt; ət] ['keɪmbrɪdʒ] [æz; əz]['nəʊweə(r)] [els] :

—	'	Theology	is	flourishing	at	Paris	and	at	Cambridge	as	nowhere	else	:
—	-	神学	是	芊芊	在	巴黎	和	在	剑桥	作为	无处	别的	:

[ænd; ənd] [waɪ] ?

and	why	?
和	为什么	?

—“神学在巴黎和剑桥蓬勃发展，这是其他任何地方都无法比拟的：这是为什么呢？”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'dæptɪŋ] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði] ['tendənsiz] [ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] ;

Because	they	are	adapting	themselves	to	the	tendencies	of	the	age	;
因为	他们	是	适应	他们自己	到	这	倾向	的	这	年龄	;

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [njuː] ['stʌdiz] ,

because	the	new	studies	,
因为	这	新的	研究	,

因为他们正在适应时代的趋势；因为新的研究表明，

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['redi] , [ɪf] [niːd] [biː; bi] , [tuː; tə] [stɔːm] [æn; ən] ['entrəns] , [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [rɪ'peld] [baɪ]

which	are	ready	,	if	need	be	,	to	storm	an	entrance	,	are	not	repelled	by
哪个	是	准备好	,	如果	需要	是	,	到	风暴	一个	入口	,	是	不是	排斥	经过

[ðem; ðəm][æz; əz][fəʊz] ,

them	as	foes	,
他们	作为	敌人	,

他们随时准备在必要时强攻入口，并不把他们当作敌人来驱逐。

[bʌt; bət] [rɪ'siːvd] [æz; əz] ['welkəm] [gests] . -

but	received	as	welcome	guests	.	'
但	已收到	作为	欢迎	客人	.	-

但却受到了热烈欢迎。

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['letə(r)][hiː; hi] [rɪ'mɑːrks] [ðæt] , [waɪl] [griːk] ['stʌdiz] [hæv; həv] [biːn] ['ɪnstɪtjuːtɪd][ɪn][bəuθ]

In	another	letter	he	remarks	that	,	while	Greek	studies	have	been	instituted	in	both
在	其他	信	他	评论	那	,	尽管	希腊语	研究	有	到过	已设立	在	两个都

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ˌjʊnə'vɜːrsəti] ,

the	English	Universities	,
这	英语	大学	,

他在另一封信中提到，虽然英国的两所大学都开设了希腊研究课程，

[æt; ət] ['keɪmbrɪdʒ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [pə'sjuːd] ['piːsfəli] ([trɑ̃'kil]) , — ['əʊɪŋ] , [hiː; hi] [sez] , [tuː; tə]

at	Cambridge	they	are	pursued	peacefully	(	tranquille	)	,	—	owing	,	he	says	,	to
在	剑桥	他们	是	追击	和平地	(	宁静	)	,	—	欠款	,	他	说道	,	到

['fɪʃərz] ['ɪnfluəns] .

Fisher's	influence	.
渔夫的	影响	.

在剑桥，他们受到和平的追捕（tranquille），——他说，这要归功于费舍尔的影响。

[hiː; hi][ɪz] [ə'ljuːd] [tuː; tə] [ðəʊz] ['strʌglz] [æt; ət] ['ɒksfəd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][ədˈhiərənt][ɒv; əv][ðə; ði]

He	is	alluding	to	those	struggles	at	Oxford	between	the	adherents	of	the
他	是	暗示	到	那些	斗争	在	牛津	之间	这	信徒	的	这

[skuːl'men] [ænd; ənd][ðə; ði] [njuː] ['lɜːnɪŋ] [wɪtʃ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [hed] [ɪn][ðə; ði] - ['trəʊdʒən] -

schoolmen	and	the	new	learning	which	came	to	a	head	in	the	'	Trojan	'
学者	和	这	新的	学习	哪个	来了	到	一个	头	在	这	-	特洛伊木马	-

[ænd; ənd] - ['griːʃn] - ['raɪəts][ɒv; əv] - ,

and	'	Grecian	'	riots	of	1519	,
和	-	希腊	-	骚乱	的	-	,

他指的是牛津大学经院哲学派和新学派之间的斗争，这场斗争在1519年的"特洛伊"骚乱和"希腊"骚乱中达到了高潮。

[ænd; ənd][led][tuː; tə] ['wʊlziz] ['faʊndɪŋ] [ðə; ði] ['riːdəʃɪp] [ɒv; əv] [griːk] .

and	led	to	Wolsey's	founding	the	readership	of	Greek	.
和	引领	到	沃尔西的	创立	这	读者	的	希腊语	.

并最终促成了沃尔西创立希腊语读者群体。

['ɒksfəd] [hæd; həd] [biːn] , [ɪn] ['ɪŋglənd] , [ðə; ði] [greɪt] [ˌθiːə'lɒdʒɪkl] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [-

Oxford	had	been	,	in	England	,	the	great	theological	University	of	the	middle	[	28
牛津	有	到过	,	在	英格兰	,	这	伟大的	神学	大学	的	这	中间	[	-

]

]

牛津大学在英格兰曾是中世纪伟大的神学大学[28]

['eɪdʒɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [skə'læstɪk] ['sɪstəm] [daɪd] [hɑːdɪst] [ðeə(r)] .

ages	,	and	the	scholastic	system	died	hardest	there	.
年龄	,	和	这	学术	系统	死亡	最难	那里	.

几个世纪以来，经院教育制度在那里消亡得最惨重。

[ɪ'ræzməs] [tɔ:t] [gri:k] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['fɔ:m(ə)l] [ə'pɔɪntmənt] , [səʊ][fɑ:(r)][æz; əz][wi:; wi] [nəʊ] ,

Erasmus	**taught**	**Greek**	**without**	**any**	**formal**	**appointment**	**,**	**so**	**far**	**as**	**we**	**know**	**,**
伊拉斯谟	教授	希腊语	没有	任何	正式的	预约	,	所以	远的	作为	我们	知道	,

[frɒm; frəm][ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:səti] ;

from	**the**	**University**	**;**
从	这	大学	;

据我们所知，伊拉斯谟在没有获得大学正式任命的情况下教授希腊语；

[ðəʊ] ['fɪʃə(r)] , [ðə; ði] ['tʃɑ:nsələ(r)] , [meɪ] [hæv; həv] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'si:v] [ə; eɪ]

though	**Fisher**	**,**	**the**	**Chancellor**	**,**	**may**	**have**	**arranged**	**that**	**he**	**should**	**receive**	**a**
尽管	费舍尔	,	这	校长	,	可能	有	安排	那	他	应该	收到	一个

['staɪpend] .

stipend	**.**
助学金	.

虽然校长费舍尔可能已经安排他领取津贴。

[ðə; ði][fɜ:st][mæn] ['fɔ:məli] [ə'pɔɪntɪd] [gri:k] ['ri:də(r)][wɒz; wəz] ['rɪtʃəd] [krəʊk][ɪn] - ; [hu:] [spi:ks]

The	**first**	**man**	**formally**	**appointed**	**Greek**	**reader**	**was**	**Richard**	**Croke**	**in**	**1519**	**;**	**who**	**speaks**
这	第一的	男人	正式地	任命	希腊语	读者	曾是	理查德	克罗克	在	-	;	WHO	说话

,

,

,

第一位正式被任命为希腊语讲师的是理查德·克罗克，他于1519年被任命；他讲授希腊语。

[ɪn'di:d] , [ɒv; əv][ɪ'ræzməs][æz; əz] ['hævɪŋ] [bi:n] - [prə'fesə(r)][ɒv; əv] [gri:k] , - [bʌt; bət] ['prɒbəbli] [mi:nz]

indeed	**,**	**of**	**Erasmus**	**as**	**having**	**been**	**'**	**professor**	**of**	**Greek**	**,**	**'**	**but**	**probably**	**means**
的确	,	的	伊拉斯谟	作为	拥有	到过	-	教授	的	希腊语	,	-	但	大概	方法

['sɪmpli] ['lektʃərə(r)] .

simply	**lecturer**	**.**
简单地	讲师	.

确实，伊拉斯谟被称为"希腊语教授"，但可能仅仅是指讲师。

[ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['steɪtəs][ɒv; əv] [ɪ'ræzməs][wɒz; wəz] [ðæt][ɒv; əv] ['leɪdi] ['mɑ:grət] [prə'fesə(r)][ɒv; əv][dɪ'vɪnəti]

The	**official**	**status**	**of**	**Erasmus**	**was**	**that**	**of**	**Lady**	**Margaret**	**Professor**	**of**	**Divinity**
这	官方的	地位	的	伊拉斯谟	曾是	那	的	女士	玛格丽特	教授	的	神

.

:

.

伊拉斯谟的正式身份是玛格丽特夫人神学教授。

[ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði][tʃeə(r)][wɒz; wəz] [ðen] [baɪ'eniəl] .

The	**election**	**to**	**the**	**Chair**	**was**	**then**	**biennial**	**.**
这	选举	到	这	椅子	曾是	然后	双年	.

当时主席的选举是两年一次。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tɜ:m] — [ai] . [i:] . , [ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ɒv; əv] - — [ɪ'ræzməs][wɒz; wəz]

At	**the**	**end**	**of**	**his**	**term**	**—**	**i**	**.**	**e**	**.**	**,**	**in**	**the**	**summer**	**of**	**1513**	**—**	**Erasmus**	**was**
在	这	结尾	的	他的	学期	—	我	.	e	.	,	在	这	夏天	的	-	—	伊拉斯谟	曾是

[ˌɑ:r 'i:] - [ɪ'lektɪd] .

re	**-**	**elected**	**.**
关于	-	当选	.

在其任期结束时——即 1513 年夏天——伊拉斯谟再次当选。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['nəʊtwɜ:ði] [fækt] .

This	**is**	**a**	**noteworthy**	**fact**	**.**
这	是	一个	值得注意	事实	.

这是一个值得注意的事实。

[ðə; ði] [ɪ'lektɪŋ] ['bɒdi] [kəm'praɪzd] [ðə; ði] [həʊl] ['fæk(ə)lti][ɒv; əv] [θi'ɒlədʒi] , ['regjuləz] [æz; əz] [wel] [æz; əz]

The	electing	body	comprised	the	whole	Faculty	of	Theology	,	regulars	as	well	as
这	选举	身体	包括	这	所有的	学院	的	神学	,	常客	作为	出色地	作为

['sekjələ(r)] .

seculars	.
世俗人士	.

选举机构由整个神学院组成，包括正规教员和世俗教员。

[ðə; ði] - [preɪz] [ɒv; əv] ['fɒli] - [mʌst; məst][baɪ] [ðæt] [taɪm] [hæv; həv] [biːn] [wel] - [nəʊn] [hɪə(r)] .

The	'	Praise	of	Folly	'	must	by	that	time	have	been	well	-	known	here	.
这	-	称赞	的	蠢事	-	必须	经过	那	时间	有	到过	出色地	-	已知	这里	.

到那时，《愚人颂》在这里应该已经广为人知了。

[ɪf] [ɪ'ræzməs] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˌjuːnɪ'vɜːsəli] [ək'septəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [skuːl'men] [ɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [mʌŋks]

If	Erasmus	was	not	universally	acceptable	to	the	schoolmen	or	to	the	monks
如果	伊拉斯谟	曾是	不是	普遍地	可接受	到	这	学者	或者	到	这	僧侣

[ɒv; əv] ['keɪmbrɪdʒ] ,

of	Cambridge	,
的	剑桥	,

如果伊拉斯谟的思想没有被经院学者或剑桥的僧侣们普遍接受，

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['kærəktə(r)][ænd; ənd] [ə'teɪnmənts] ['kærid]

at	any	rate	the	general	respect	for	his	character	and	attainments	carried
在	任何	速度	这	一般的	尊重	为了	他的	特点	和	成就	携带

[ðə; ði] [deɪ] . [-]

the	day	.	[	29	]
这	天	.	[	-	]

总之，人们对他的人格和成就的普遍尊重最终取得了胜利。[29]

[wen] [wiː; wi][traɪ][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn][hɪm][ɪn][hɪz; ɪz][rʊmz; ruːmz][æt; ət] [kwiːnz] - ,

When	we	try	to	imagine	him	in	his	rooms	at	Queens	'	,
什么时候	我们	尝试	到	想象	他	在	他的	房间	在	皇后区	-	,

当我们试图想象他在皇后大学宿舍里的情景时，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt][tuː; tə]['pɪktʃə(r)][hɪm][æz; əz][ə; eɪ]['pɒpjələ(r)] ['tiːtʃə(r)] ,

we	are	not	to	picture	him	as	a	popular	teacher	,
我们	是	不是	到	图片	他	作为	一个	受欢迎的	老师	,

我们不应该把他想象成一位受欢迎的老师，

[wɪð] [ðə; ði] [juːθ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti] ['kraʊdɪŋ] [tuː; tə] [lɜːn] [frɒm; frəm][hɪm] ;

with	the	youth	of	the	university	crowding	to	learn	from	him	;
和	这	青年	的	这	大学	拥挤	到	学习	从	他	;

大学里的青年学生都争相向他学习；

[hɪz; ɪz][laɪf][hɪə(r)][wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'kluːs] ['stjuːd(ə)nt] , [ɪn] [wiːk] [helθ] ,

his	life	here	was	that	of	a	recluse	student	,	in	weak	health	,
他的	生活	这里	曾是	那	的	一个	隐士	学生	,	在	虚弱的	健康	,

他在这里过着隐居学生的生活，身体虚弱。

[huːz] [sə'raʊndɪŋz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][sʌm; səm] [rɪ'spekts] [ˌʌnkən'dʒiːniəl][tuː; tə][hɪm] , [bʌt; bət] [huː]

whose	surroundings	were	in	some	respects	uncongenial	to	him	,	but	who
谁	周围环境	是	在	一些	尊重	忤	到	他	,	但	WHO

[hæd; həd][ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] [dɪ'vəʊtɪd] ['pjuːp(ə)lz] ,

had	a	group	of	devoted	pupils	,
有	一个	团体	的	奉献	学生	,

他所处的环境在某些方面并不适合他，但他却拥有一群忠诚的学生。

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['tʃəʊzn] ['əʊldə] [frendz] .

and	some	chosen	older	friends	.
和	一些	选定	老	朋友们	.

还有一些特意挑选的年长朋友。

[frɒm; frəm] - [tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][hiː; hi] ['sʌfəd] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['peɪnf(ə)l][ɔː'gænɪk]

From	1508	to	the	end	of	his	life	he	suffered	from	a	painful	organic
从	-	到	这	结尾	的	他的	生活	他	遭受	从	一个	痛苦	有机的

[dɪ'ziːz] ,

disease	,
疾病	,

从1508年到去世，他一直饱受一种痛苦的器质性疾病的折磨。

[wɪtʃ] [ə'blaɪdʒd][hɪm][tuː; tə][biː; bi]['keəf(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['daɪət] .

which	obliged	him	to	be	careful	of	his	diet	.
哪个	有义务	他	到	是	小心	的	他的	饮食	.

这使他不得不注意自己的饮食。

[wen] [hiː; hi][daɪnd][ɪn][ðə; ði][əʊld] ['kɒlɪdʒ] [hɔːl][æt; ət] [kwiːnz] - ,

When	he	dined	in	the	old	College	hall	at	Queens	'	,
什么时候	他	用餐	在	这	老的	大学	大厅	在	皇后区	-	,

当他在皇后学院的老学院礼堂用餐时，

[ə'bʌv] [ðə; ði][west]['klɔɪstə(r)] — [naʊ] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɛzɪdənts] [lɒdʒ] — [ðə; ði][gəʊsts][ɒv; əv]

above	the	west	cloister	—	now	part	of	the	President's	Lodge	—	the	ghosts	of
多于	这	西方	修道院	—	现在	部分	的	这	总统的	小屋	—	这	鬼魂	的

[ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] ['benifæktə] ,

the	College	benefactors	,
这	大学	恩人	,

在西侧回廊上方——现在是校长官邸的一部分——学院捐助者的幽灵，

[huːz] [hedz] [ɑː(r); ə(r)] [kɑːrvd] [ɒn][ðə; ði][əʊk] ['weɪnskətɪŋ] ,

whose	heads	are	carved	on	the	oak	wainscoting	,
谁	头部	是	雕刻	在	这	橡木	护墙板	,

橡木护墙板上雕刻着他们的头像，

[wʊd] [hæv; həv] [biːn] [griːvd] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [nəʊn] [wɒt] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv]

would	have	been	grieved	if	they	could	have	known	what	he	thought	of
会	有	到过	伤心	如果	他们	可以	有	已知	什么	他	想法	的

['keɪmbrɪdʒ] ['bevərɪdʒ] ;

Cambridge	beverages	;
剑桥	饮料	;

如果他们知道他对剑桥饮料的看法，一定会感到难过；

[hiː; hi] [raɪts] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ɪ'tæliən] [frend] ['æ'moʊniəs] — ['ɑːftəwədz] ['lætɪn]['sekrət(ə)ri][tuː; tə] ['henri]

he	writes	to	his	Italian	friend	Ammonius	—	afterwards	Latin	Secretary	to	Henry
他	写	到	他的	意大利语	朋友	阿莫尼乌斯	—	然后	拉丁	秘书	到	亨利

[eɪtθ] . — ['begɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][kɑːsk][ɒv; əv] [griːk] [waɪn] .

VIII	.	—	begging	for	a	cask	of	Greek	wine	.
八	.	—	乞讨	为了	一个	酒桶	的	希腊语	葡萄酒	.

他写信给他的意大利朋友阿莫尼乌斯（后来成为亨利八世的拉丁文秘书），恳求他给他一桶希腊葡萄酒。

[hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['eksəsaɪz][wɒz; wəz]['raɪdɪŋ] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] ['friːkwənt] [ɪk'skɜːrʒən] .

His	favourite	exercise	was	riding	;	and	he	made	frequent	excursions	.
他的	最喜欢的	锻炼	曾是	骑术	;	和	他	制成	频繁	短途旅行	.

他最喜欢的运动是骑马；他经常骑马远足。

['miːnwaɪl] [hiː; hi] [ə'kʌmplɪʃt] [ə; eɪ] [sə'praɪzɪŋ] [ə'maʊnt][ɒv; əv] [wɜːk] .

Meanwhile	he	accomplished	a	surprising	amount	of	work	.
同时	他	完成	一个	奇怪	数量	的	工作	.

与此同时，他完成了数量惊人的工作。

[hiː; hi] [-]

He	[	30	]
他	[	-	]

他[30]

[wɒz; wəz] ['bɪzi] [wɪð] [ðə; ði][tekst][ɒv; əv]['senəkə] , [wɪð] [træns'leʃən] [frɒm; frəm]['bæzl] ,
was **busy** **with** **the** **text** **of** **Seneca** **,** **with** **translations** **from** **Basil** **,**
曾是 忙碌的 和 这 文本 的 塞内卡 , 和 翻译 从 罗勒 ,

当时正忙于研读塞内卡的著作，以及巴西尔的译本。

[wɪð] ['lætɪn] ['mænjʊəl] [fɔ:(r); fə(r)][ˌes 'ti:] [pɔ:lz] [sku:l] , [dʒʌst] ['faʊndɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [frend] [koʊ'lɛt] —
with **Latin** **manuals** **for** **St** **Paul's** **School** **,** **just** **founded** **by** **his** **friend** **Colet** **—**
和 拉丁 手册 为了 英石 保罗的 学校 , 只是 创立 经过 他的 朋友 科莱特 —
[ænd; ənd] [wɪð] [mʌtʃ] [els] .
and **with** **much** **else** **.**
和 和 很多 别的 .

为他的朋友科莱特刚刚创办的圣保罗学校编写拉丁文教材——以及其他许多东西。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][hɪə(r)] [ðæt] [hi:; hi][bɪ'gæn] [rɪ'vaɪzɪŋ] [ðə; ði][tekst][ɒv; əv][dʒə'roʊmz] [wɜ:ks] .
It **was** **here** **that** **he** **began** **revising** **the** **text** **of** **Jerome's** **works** **.**
它 曾是 这里 那 他 开始 修改 这 文本 的 杰罗姆的 作品 .

正是在这里，他开始修订杰罗姆的作品。

- [maɪ][maɪnd][ɪz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gləʊ] ['əʊvə(r)][dʒə'rəʊm] , - [hi:; hi] [raɪts] ,
' My **mind** **is** **in** **such** **a** **glow** **over** **Jerome** **,** **' he** **writes** **,**
- 我的 头脑 是 在 这样的 一个 辉光 超过 杰罗姆 , - 他 写 ,

“我对杰罗姆充满了美好的憧憬，”他写道。

- [ðæt] [ai][kʊd; kəd]['fænsi][maɪ'self]['æktʃuəli][ɪn'spaɪəd] . -
' that I could fancy myself actually inspired . '
- 那 我 可以 想要 我 实际上 灵感 . -

“我竟然会觉得自己真的受到了启发。”

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][wʌn]['leɪbə(r)] [ə'bʌv] [ɔ:l] [ðæt] [ɪn'taɪtlz] [ðəʊz] [rʊmz; ru:mz][ɪn][ðə; ði][əʊld]['taʊə(r)][æt; ət]
But **there** **is** **one** **labour** **above** **all** **that** **entitles** **those** **rooms** **in** **the** **old** **tower** **at**
但 那里 是 一 劳动 多于 全部 那 有权 那些 房间 在 这 老的 塔 在
[kwi:nz] - [tu:; tə][bi:; bi] ['rekən] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['seɪkrɪd]['pleɪsɪz][ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .
Queens **'** **to** **be** **reckoned** **among** **the** **sacred** **places** **of** **literature** **.**
皇后区 - 到 是 估计 之中 这 神圣 地方 的 文学 .

但有一项工作，使得皇后学院老塔楼里的那些房间有资格被视为文学的圣地之一。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðeə(r)][ɪn] - [ðæt] [ðə; ði]['leɪdi] ['mɑ:grət] [prə'fesə(r)] [kəm'plitɪd] [ə; eɪ] [kə'leɪʃn] [ɒv; əv]
It **was** **there** **in** **1512** **that** **the** **Lady** **Margaret** **Professor** **completed** **a** **collation** **of**
它 曾是 那里 在 - 那 这 女士 玛格丽特 教授 完全的 一个 整理 的
[ðə; ði] [gri:k] [tekst][ɒv; əv][ðə; ði] [ŋju:] ['testəmənt] .
the **Greek** **Text** **of** **the** **New** **Testament** **.**
这 希腊语 文本 的 这 新的 遗嘱 .

1512年，玛格丽特夫人教授在那里完成了新约希腊文文本的校勘工作。

[fɔ:(r)] [j'iəz] ['leɪtə(r)] , [hɪz; ɪz][ɪ'dɪʃ(ə)n] — [ðə; ði][fɜ:st]['evə(r)] ['pʌblɪʃt] — [ə'pɪəd] [æt; ət] [bɑ:l] .
Four **years** **later** **,** **his** **edition** **—** **the** **first** **ever** **published** **—** **appeared** **at** **Basle** **.**
四 年 之后 , 他的 版 — 这 第一的 曾经 已发布 — 出现 在 巴塞尔 .

四年后，他的版本——有史以来第一个出版的版本——在巴塞尔展出。

[ɪn] - ['keɪmbrɪdʒ] [wɒz; wəz] ['vɪzɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [pleɪg] , [ænd; ənd] ['nɪəli] ['evri] [wʌn][fled][frɒm; frəm]
In **1513** **Cambridge** **was** **visited** **by** **the** **plague** **,** **and** **nearly** **every** **one** **fled** **from**
在 - 剑桥 曾是 到访 经过 这 瘟疫 , 和 几乎 每一个 一 逃亡 从
[ˌaɪ 'ti:] .
it **.**
它 .

1513年，瘟疫袭击了剑桥，几乎所有人都逃离了那里。

['djʊərɪŋ][sʌm; səm] [mʌnθs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔ:təm] ,
During **some** **months** **of** **the** **autumn** **,**
期间 一些 几个月 的 这 秋天 ,

秋季的某些月份里，

[ɪ'ræzməs] [hæd; həd] ['skeəsli] [hɜ:d] [ə; eɪ] [fʊt] - [fɔ:l] [ɪn][ðə; ði]['klɔɪstə(r)] [bɪ'ni:θ] [hɪz; ɪz][rʊmz; ru:mz] .

Erasmus	had	scarcely	heard	a	foot	-	fall	in	the	cloister	beneath	his	rooms	.
伊拉斯谟	有	几乎	听到	一个	脚	-	落下	在	这	修道院	下面	他的	房间	.

伊拉斯谟几乎没听到他房间下方回廊里传来脚步声。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] , [hi:; hi]['faɪnəli] [left][ðə; ði][ju:nɪ'vɜ:səti] .

At	the	end	of	the	year	,	he	finally	left	the	University	.
在	这	结尾	的	这	年	,	他	最后	左边	这	大学	.

年底，他终于离开了大学。

[sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ri:z(ə)nz][fɔ:(r); fə(r)]['gəʊɪŋ][kæn; kən][bi:; bi] [kən'dʒektʃəd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['lɛtəz]

Some	of	his	reasons	for	going	can	be	conjectured	from	his	letters
一些	的	他的	原因	为了	去	能	是	推测	从	他的	信件

.

:

.

从他的信件中可以推测出他离开的一些原因。

[ðeɪ] [ɪk'spres] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [wɪð] ['ɪŋglənd] ; [-]

They	express	disappointment	with	England	;	[	31	]
他们	表达	失望	和	英格兰	;	[	-	]

他们对英格兰表示失望；[31]

[ænd; ənd] [ðeɪ] [spi:k] [ɒv; əv] ['pɒvəti] .

and	they	speak	of	poverty	.
和	他们	说话	的	贫困	.

他们谈论的是贫困。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wel] [tu:; tə] [əb'zɜ:v] [ðə; ði] [sens] [ɪn] [wɪtʃ] [ðiːz] [kəm'pleɪnts] [ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][bi:; bi]

It	is	well	to	observe	the	sense	in	which	these	complaints	are	to	be
它	是	出色地	到	观察	这	感觉	在	哪个	这些	投诉	是	到	是

[ˌʌndə'stʊd] .

understood	.
理解	.

有必要了解这些抱怨的含义。

['ɑ:ftə(r)] - [ɪ'ræzməs] [wɒz; wəz]['nevə(r)] ['æktʃuəli] ['ɪndɪdʒənt] .

After	1510	Erasmus	was	never	actually	indigent	.
后	-	伊拉斯谟	曾是	绝不	实际上	贫困者	.

1510年之后，伊拉斯谟实际上就再也没有贫困过。

[ˌɑ:tʃ'bɪʃəp] ['wɔ:rhæm][hæd; həd] ['ɒfəd] [hɪm][ðə; ði] ['rektəri] [ɒv; əv] ['ɔ:ldɪŋtən] [ɪn] [kent] ; [ɪ'ræzməs]

Archbishop	Warham	had	offered	him	the	Rectory	of	Aldington	in	Kent	;	Erasmus
大主教	沃勒姆	有	提供	他	这	牧师住宅	的	奥尔丁顿	在	肯特	;	伊拉斯谟

[dɪ'klaɪnd] [ˌaɪ 'ti:] ,

declined	it	,
拒绝	它	,

沃勒姆大主教曾邀请他担任肯特郡奥尔丁顿教区的牧师，但伊拉斯谟婉拒了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [spi:k] ['ɪŋglɪʃ] — [hi:; hi]['nevə(r)] ['lɜ:nɪd] ['eni]['mɒd(ə)n]['læŋgwɪdʒ] ,

because	he	could	not	speak	English	—	he	never	learned	any	modern	language	,
因为	他	可以	不是	说话	英语	—	他	绝不	学习	任何	现代的	语言	,

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [hɪz; ɪz] [əʊn] [və'nækjələ(r)] ,

and	besides	his	own	vernacular	,
和	除了	他的	自己的	白话	,

因为他不会说英语——他从未学过任何现代语言，除了他自己的母语之外，

[spəʊk] ['lætɪn]['əʊnli] : [ðen] ['wɔ:rhæm] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ]['penʃ(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] ['benɪfɪs] .

spoke	Latin	only	:	then	Warham	gave	him	a	pension	from	the	benefice	.
辐	拉丁	仅有的	:	然后	沃勒姆	给予	他	一个	养老金	从	这	采邑	.

他只会说拉丁语；于是沃勒姆从教区俸禄中给他发放了养老金。

['fɪʃə(r)] [ænd; ənd]['maʊntˌdʒɔɪ][wɜ:(r); wə(r)]['ɔ:lsəʊ]['lɪbərəl] .

Fisher	**and**	**Mountjoy**	**were**	**also**	**liberal**	**.**
费舍尔	和	芒特乔伊	是	还	自由主义	.

费舍尔和芒特乔伊也是自由主义者。

[æt; ət] ['keɪmbrɪdʒ] , [wɪð] [ði:z] [rɪ'sɔ:sɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['staɪpend][ɒv; əv][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] ,

At	**Cambridge**	**,**	**with**	**these**	**resources**	**,**	**and**	**the**	**stipend**	**of**	**his**	**Chair**	**,**
在	剑桥	,	和	这些	资源	,	和	这	助学金	的	他的	椅子	,

在剑桥，凭借这些资源以及他教席的津贴，

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bi:n] [kəm'pju:tɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ɪnkʌm] [mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [ɪ'kwɪvələnt] [tu:; tə]

it	**has**	**been**	**computed**	**that**	**his**	**income**	**must**	**have**	**been**	**equivalent**	**to**
它	有	到过	计算	那	他的	收入	必须	有	到过	相等的	到

[ə'baʊt] £700 [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] .

about	**£700**	**at**	**the**	**present**	**day**	**.**
关于	£700	在	这	展示	天	.

据计算，他当时的收入相当于今天的约 700 英镑。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][məʊd][ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] , [ðəʊ] [nɒt] [prə'fju:s] , [wɒz; wəz][nɒt]['fru:g(ə)l] .

But	**his**	**mode**	**of**	**living**	**,**	**though**	**not**	**profuse**	**,**	**was**	**not**	**frugal**	**.**
但	他的	模式	的	活的	,	尽管	不是	丰富的	,	曾是	不是	节俭	.

但他的生活方式虽然不算奢靡，但也并不节俭。

[ðʌs] [hi:; hi][hɪm'self] [i'nju:məreit] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [hedz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɪk'spendɪtʃə(r)] ;

Thus	**he**	**himself**	**enumerates**	**the**	**following**	**heads**	**of**	**his**	**expenditure**	**;**
因此	他	他自己	枚举	这	下列的	头部	的	他的	支出	;

因此，他亲自列举了以下几项支出；

— ['sɜ:vənts] (- [fæmjəlɔrəm] -) — [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][əˌmænjʊ'ensi:z] — [ðə; ði][kɒst][ɒv; əv] ['ki:pɪŋ] [ə; eɪ]

—	**servants**	**(**	**'**	**famulorum**	**'**	**)**	**—**	**the**	**aid**	**of**	**amanuenses**	**—**	**the**	**cost**	**of**	**keeping**	**a**
—	仆人	(	-	法穆洛鲁姆	-	)	—	这	援助	的	抄写员	—	这	成本	的	保持	一个

[hɔ:s] ,

horse	**,**
马	,

—仆人（'famulorum'）— 文书的帮助 — 饲养一匹马的费用，

[ɔ:(r)] ['hɔ:sɪz] (-) — ['fri:kwənt] ['dʒɜ:rniz] — [ænd; ənd]['səʊʃ(ə)l][ɔ:(r)] ['tʃærətəbl] [ˌɑ:blɪ'geɪʃnz]

or	**horses**	**(**	**ιπποτροφία**	**)**	**—**	**frequent**	**journeys**	**—**	**and**	**social**	**or**	**charitable**	**obligations**
或者	马匹	(	-	)	—	频繁	旅程	—	和	社会的	或者	慈善	义务

: [hi:; hi] [dɪs'laɪkt] , [hi:; hi] [sez] ,

:	**he**	**disliked**	**,**	**he**	**says**	**,**
:	他	不喜欢	,	他	说道	,

或者马匹（ιπποτροφία）——频繁的旅行——以及社交或慈善义务：他说，他不喜欢这些。

[tu:; tə][bi:; bi][pə'njʊərɪəs] (- [hɪk]['ænɪməs] - [ə; eɪ] - -) .

to	**be**	**penurious**	**(**	**'**	**hic**	**animus**	**abhorrens**	**a**	**sordibus**	**'**	**)**	**.**
到	是	贫困的	(	-	嗝	灵魂	-	一个	-	-	)	.

吝啬（"hic animus abhorrens a sordibus"）。

[ðə; ði][fækt] [si:m] [tu:; tə] [-]

The	**fact**	**seems**	**to**	**[**	**32**	**]**
这	事实	似乎	到	[	-	]

事实似乎是[32]

[bi:; bi] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [fɔ:md] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] [həʊps][ɒv; əv] [wɒt] ['henri] [eɪtθ] . [wʊd] [du:; də]

be	**that**	**he**	**had**	**formed**	**exaggerated**	**hopes**	**of**	**what**	**Henry**	**VIII**	**.**	**would**	**do**
是	那	他	有	形成	夸张的	希望	的	什么	亨利	八	.	会	做

[fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .

for	**him**	**.**
为了	他	.

或许他对亨利八世能为他做些什么抱有过高的期望。

[hɪz; ɪz] [ɪ'miːdiət] ['məʊtɪv] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] , [haʊ'evə(r)] ,

His	**immediate**	**motive**	**for**	**departure**	**,**	**however**	**,**
他的	即时	动机	为了	离开	,	然而	,

然而，他离开的直接动机是：

[wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] ['suːpəvaɪz] [ðə; ði] ['prɪntɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [griːk] ['testəmənt] .

was	**probably**	**the**	**desire**	**to**	**supervise**	**the**	**printing**	**of**	**the**	**Greek**	**Testament**	**.**
曾是	大概	这	欲望	到	监督	这	印刷	的	这	希腊语	遗嘱	.

很可能是出于监督希腊文新约圣经印刷的愿望。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðen] [nəʊ] ['ɪŋglɪʃ] [pres] [weə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɜːk] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [səʊ] [wel]

There	**was**	**then**	**no**	**English**	**press**	**where**	**such**	**a**	**work**	**could**	**be**	**done**	**so**	**well**
那里	曾是	然后	不	英语	按	在哪里	这样的	一个	工作	可以	是	完毕	所以	出色地

[æz; əz] [ə'brɔːd] .

as	**abroad**	**.**
作为	国外	.

当时英国还没有像国外那样优秀的报刊能够完成这项工作。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ðæt] ['frəubən] , [ðə; ði] ['feɪməs] ['prɪntə(r)][æt; ət] [bɑːl] ,

He	**had**	**heard**	**that**	**Froben**	**,**	**the**	**famous**	**printer**	**at**	**Basle**	**,**
他	有	听到	那	弗罗本	,	这	著名的	打印机	在	巴塞尔	,

他听说巴塞尔著名的印刷商弗罗本

[wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv][dʒə'rəʊm] ; [ænd; ənd][tuː; tə] [bɑːl] [hiː; hi][went] .

was	**about**	**to**	**publish**	**the**	**works**	**of**	**Jerome**	**;**	**and**	**to**	**Basle**	**he**	**went**	**.**
曾是	关于	到	发布	这	作品	的	杰罗姆	;	和	到	巴塞尔	他	去	.

他正准备出版杰罗姆的作品；于是他去了巴塞尔。

[ə'nʌðə(r)] ['sɜːkəmstəns] [helpt] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [hɪm] .

Another	**circumstance**	**helped**	**to**	**decide**	**him**	**.**
其他	环境	帮助	到	决定	他	.

另一个因素促使他做出了决定。

[prɪns] [tʃɑːlz] , — ['ɑːftəwədz] [ðə; ði]['empərə(r)] [tʃɑːlz] [viː] . , — [hæd; həd] ['ɒfəd] [hɪm][ðə; ði]

Prince	**Charles**	**,**	**—**	**afterwards**	**the**	**Emperor**	**Charles**	**V**	**.**	**,**	**—**	**had**	**offered**	**him**	**the**
王子	查尔斯	,	—	然后	这	皇帝	查尔斯	V	.	,	—	有	提供	他	这

[pəʊst][ɒv; əv] ['ɒnərəri] ['prɪvi] - ['kaʊnsələ(r)] ,

post	**of**	**honorary**	**privy**	**-**	**councillor**	**,**
邮政	的	名誉	私处	-	议员	,

查理王子（后来的查理五世皇帝）曾邀请他担任名誉枢密顾问一职。

[wɪð] [ə; eɪ]['penʃ(ə)n] , — [ænd; ənd] [ðɪs] [wɪ'ðaʊt] ['baɪndɪŋ][hɪm][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['neðələndz] .

with	**a**	**pension**	**,**	**—**	**and**	**this**	**without**	**binding**	**him**	**to**	**live**	**in**	**the**	**Netherlands**	**.**
和	一个	养老金	,	—	和	这	没有	结合	他	到	居住	在	这	荷兰	.

享有养老金，而且无需在荷兰居住。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɪ'ræzməs] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['welkəm] [ɪn]['eni] ['kʌntri] [ɒv; əv] ['jʊərəp] ;

At	**this**	**time**	**Erasmus**	**would**	**have**	**been**	**welcomed**	**in**	**any**	**country**	**of**	**Europe**	**;**
在	这	时间	伊拉斯谟	会	有	到过	欢迎	在	任何	国家	的	欧洲	;

当时，伊拉斯谟在欧洲任何一个国家都会受到欢迎；

['kɑːdɪn(ə)l] [kə'nɔsə] , [ðə; ði]['peɪpl] ['legət] , [wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][hɪm][fɔː(r); fə(r)] [rəʊm] .

Cardinal	**Canossa**	**,**	**the**	**Papal**	**legate**	**,**	**was**	**anxious**	**to**	**secure**	**him**	**for**	**Rome**	**.**
红衣主教	卡诺萨	,	这	教皇	使节	,	曾是	焦虑的	到	安全的	他	为了	罗马	.

教皇特使卡诺萨枢机主教急于将他招入罗马。

[æt; ət][ə; eɪ]['leɪtə(r)]['pɪəriəd] , [wen] [hɪz; ɪz] [feɪm] [stʊd] [jet] ['haɪə(r)] ,

At	**a**	**later**	**period**	**,**	**when**	**his**	**fame**	**stood**	**yet**	**higher**	**,**
在	一个	之后	时期	,	什么时候	他的	名声	站立	然而	更高	,

后来，当他的名声更加显赫时，

['henri] [eɪtθ] . [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [glæd][tuː; tə][lʊə(r)][hɪm] [bæk] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] [tuː]

Henry	VIII	.	would	have	been	glad	to	lure	him	back	;	but	it	was	then	too
亨利	八	.	会	有	到过	高兴的	到	饵	他	后退	;	但	它	曾是	然后	也

[leɪt] .

late	.
晚的	.

亨利八世本想把他引回来，但那时已经太晚了。

[səʊ] , [ɪn] - , [ɪ'ræzməs] [left] ['ɪŋglənd] — [nɒt][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] , [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ɪn]

So	,	in	1514	,	Erasmus	left	England	—	not	to	return	,	except	for	a	few	months	in
所以	,	在	-	,	伊拉斯谟	左边	英格兰	—	不是	到	返回	,	除了	为了	一个	很少	几个月	在

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [-]

the	following	[	33	]
这	下列的	[	-	]

因此，在 1514 年，伊拉斯谟离开了英国——此后再也没有回来，除了在接下来的几个月里回来过[33]。

[jɪə(r)] .

year	.
年	.

年。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] ['fɔːti] - ['sev(ə)n] .

He	was	now	forty	-	seven	.
他	曾是	现在	四十	-	七	.

他当时四十七岁。

['twenti] - [tuː] [j'iəz] [ɒv; əv][laɪf] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə][hɪm] .

Twenty	-	two	years	of	life	remained	to	him	.
二十	-	二	年	的	生活	剩余	到	他	.

他还有二十二年的寿命。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [ðiːz] [j'iəz] [ɪz] [ɪ'senʃəli] [ðæt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ʌn'taɪərɪŋ][ænd; ənd]

The	history	of	these	years	is	essentially	that	of	his	untiring	and
这	历史	的	这些	年	是	本质上	那	的	他的	不懈	和

[ə'stɒnɪʃɪŋ] ['lɪtərəri] [æk'tɪvəti] .

astonishing	literary	activity	.
惊人	文学	活动	.

这些年的历史，本质上就是他孜孜不倦、令人惊叹的文学创作史。

[ɪn][hɪz; ɪz][ɪk'stɜːn(ə)l][laɪf][ðeə(r)][ɪz]['lɪt(ə)l][tuː; tə]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [bɪ'jɒnd] ['tʃeɪndʒɪz][ɒv; əv] ['rezɪdəns] ,

In	his	external	life	there	is	little	to	record	beyond	changes	of	residence	,
在	他的	外部的	生活	那里	是	小的	到	记录	超过	变化	的	住宅	,

除了居住地变更之外，他的外部生活几乎没有什么值得记录的。

— [frɒm; frəm] [bɑːl] [tuː; tə][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv] [luː'veɪn] [ɪn][brə'bænt] , — [frɒm; frəm] [luː'veɪn]

—	from	Basle	to	the	University	of	Louvain	in	Brabant	,	—	from	Louvain
—	从	巴塞尔	到	这	大学	的	鲁汶	在	布拉班特	,	—	从	鲁汶

[bæk] [tuː; tə] [bɑːl] ,

back	to	Basle	,
后退	到	巴塞尔	,

—从巴塞尔到布拉班特省鲁汶大学，—从鲁汶返回巴塞尔，

— [frɒm; frəm] [bɑːl] [tuː; tə] ['fraibəːg] , — [ænd; ənd][wʌns][mɔː(r)][tuː; tə] [bɑːl] , [weə(r)] , [ɪn] - ,

—	from	Basle	to	Freiburg	,	—	and	once	more	to	Basle	,	where	,	in	1536	,
—	从	巴塞尔	到	弗赖堡	,	—	和	一次	更多的	到	巴塞尔	,	在哪里	,	在	-	,

[hiː; hi][daɪd] .

he	died	.
他	死亡	.

——从巴塞尔到弗赖堡，——然后又回到巴塞尔，并于 1536 年在那里去世。

[ðə; ði] [kluː] [tuː; tə] [ðɪs] ['leɪtə(r)]['pɪəriəd][ɪz]['gɪv(ə)n][baɪ] [tuː] [θredz] ,

The	clue	to	this	later	period	is	given	by	two	threads	,
这	线索	到	这	之后	时期	是	给定	经过	二	线程	,

这一时期的线索由两条线索提供，

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'diːd] [bʌt; bət][strændz][ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [kɔːd] , — [hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] [ɒn][ðə; ði]

which	are	indeed	but	strands	of	a	single	cord	,	—	his	influence	on	the
哪个	是	的确	但	线	的	一个	单身的	绳索	,	—	他的	影响	在	这

[rɪ'vaɪv(ə)l][ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] ,

revival	of	learning	,
复兴	的	学习	,

这些实际上不过是同一根绳子上的几股线而已——他对学术复兴的影响，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ætɪtjuːd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [ˌrefə'meɪʃn] .

and	his	attitude	towards	the	Reformation	.
和	他的	态度	向	这	宗教改革	.

以及他对宗教改革的态度。

[ɪn][ðə; ði] ['jʌŋgə] [deɪz] [ɒv; əv] [ɪ'ræzməs] [ðə; ði][ɪ'tæliən][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['klæsɪk(ə)l]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə]

In	the	younger	days	of	Erasmus	the	Italian	cultivation	of	classical	literature
在	这	年轻	天	的	伊拉斯谟	这	意大利语	栽培	的	古典	文学

[hæd; həd] [ə'teɪnd] [ɪts] [haɪɪst] [pɔɪnt] ,

had	attained	its	highest	point	,
有	已达到	它是	最高	观点	,

在伊拉斯谟的青年时代，意大利古典文学的培养达到了鼎盛时期。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [vəːdʒ] [tə'wɔːdz] [dɪ'klaɪn] .

and	was	already	verging	towards	decline	.
和	曾是	已经	接近	向	衰退	.

而且当时已经接近衰落。

[mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['sentʃəri] [hæd; həd] [pɑːst] [sɪns] ['pet,raːk] [hæd; həd]['kɪnd(ə)ld][ðə; ði][fɜːst]

More	than	a	century	had	passed	since	Petrarch	had	kindled	the	first
更多的	比	一个	世纪	有	通过了	自从	彼特拉克	有	点燃	这	第一的

[ɪn'θjuːziæzəm] .

enthusiasm	.
热情	.

自彼特拉克点燃第一股热情以来，已经过去了一个多世纪。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəz] [sʌm; səm] ['efət] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə]['riːəlaɪz] [wɒt] [ðæt]

It	requires	some	effort	of	the	imagination	for	us	to	realise	what	that
它	需要	一些	努力	的	这	想像力	为了	我们	到	意识到	什么	那

['muːvmənt] [ment] .

movement	meant	.
移动	意思是	.

我们需要发挥一些想象力才能理解那场运动的意义。

[ðə; ði] [men] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌfɔː'tiːnθ] ['sentʃəri] [lɪvd; 'laɪvd]['ʌndə(r)][ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] [wɪtʃ] [kleɪmd] [ðə; ði]

The	men	of	the	fourteenth	century	lived	under	a	Church	which	claimed	the
这	男人	的	这	第十四	世纪	居住地	在下面	一个	教会	哪个	声称	这

[sə'rendə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['riːz(ə)n] ,

surrender	of	the	reason	,
投降	的	这	原因	,

十四世纪的人们生活在一个要求人们放弃理性的教会统治之下。

[nɒt] [-]

not	[	34	]
不是	[	-	]

不[34]

['əʊnli][ɪn] ['mætəz] [ɒv; əv] [feɪθ] , [bʌt; bət][ɪn][ɔːl] ['nɒlɪdʒ] :

only	**in**	**matters**	**of**	**faith**	**,**	**but**	**in**	**all**	**knowledge**	**:**
仅有的	在	事情	的	信仰	,	但	在	全部	知识	:

只在信仰方面，但在所有知识方面：

[fə'lɒsəfi] [ænd; ənd] ['saɪəns] [kʊd; kəd] [spiːk] ['əʊnli][baɪ][ðə; ði]['dɑːktərz] [huːm] [ʃiː; ʃi] ['sæŋkʃnd] .

philosophy	**and**	**science**	**could**	**speak**	**only**	**by**	**the**	**doctors**	**whom**	**she**	**sanctioned**	**.**
哲学	和	科学	可以	说话	仅有的	经过	这	医生	谁	她	已制裁	.

哲学和科学只能由她认可的医生来表达。

[wen] [ðə; ði] [ˌfɔː'tiːnθ] ['sentʃəri] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði] ['klæsɪks] ,

When	**the**	**fourteenth**	**century**	**began**	**to**	**study**	**the**	**classics**	**,**
什么时候	这	第十四	世纪	开始	到	学习	这	经典	,

十四世纪开始研究古典文学时，

[ðə; ði][fɜːst] ['fiːlɪŋ] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][dʒɔɪ][ɪn][ðə; ði] ['njuːli] [rɪ'viːld] ['dɪgnəti][ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən]

the	**first**	**feeling**	**was**	**one**	**of**	**joy**	**in**	**the**	**newly**	**revealed**	**dignity**	**of**	**the**	**human**
这	第一的	感觉	曾是	一	的	喜悦	在	这	新	揭晓	尊严	的	这	人类

[maɪnd] ;

mind	**;**
头脑	;

首先感受到的是一种喜悦，因为人类心灵的尊严被重新揭示出来；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

伊拉斯谟(Erasmus)
第2/2页

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][streɪndʒ][ænd; ənd] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [θɪŋ] ,
it **was** **a** **strange** **and** **delightful** **thing** **,**
它 曾是 一个 奇怪的 和 愉快 事物 ,

那是一件既奇特又令人愉悦的事。

[æz; əz] [ðeɪ] [ˈgrædʒuəli] [keɪm] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [greɪt] [ˈraɪtər] [ɒv; əv] [ˈeɪnʃənt] [griːs] [ænd; ənd]
as **they** **gradually** **came** **to** **know** **the** **great** **writers** **of** **ancient** **Greece** **and**
作为 他们 逐步地 来了 到 知道 这 伟大的 作家 的 古老的 希腊 和
[rəʊm] ,
Rome **,**
罗马 ,

随着他们逐渐了解古希腊罗马的伟大作家，

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði][ˈriːz(ə)n] [ˈmuːvɪŋ] [ˈfriːli] , [ɪkˈsplɔːrɪŋ] , [ˈspekjuleɪtɪŋ] , [dɪˈskʌsɪŋ] , [wɪˈðaʊt] [rɪˈstreɪnt]
to **see** **the** **reason** **moving** **freely** **,** **exploring** **,** **speculating** **,** **discussing** **,** **without** **restraint**
到 看 这 原因 移动 自由 , 探索 , 推测 , 讨论 , 没有 克制
.
:
.

自由地、探索、推测、讨论，不受任何约束地去理解原因。

[ænd; ənd] [ðen] [ðəʊz] [ˈtʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈmɪd(ə)l][eɪdʒ][wɜː(r); wə(r)] [səˈpraɪzd] [ænd; ənd] [tʃɑːmd]
And **then** **those** **children** **of** **the** **middle** **age** **were** **surprised** **and** **charmed**
和 然后 那些 孩子们 的 这 中间 年龄 是 惊讶 和 迷住了
[baɪ][ðə; ði] [fɔːmz] [ɒv; əv][ˈklæsɪk(ə)l] [ɪkˈspreʃ(ə)n] ,
by **the** **forms** **of** **classical** **expression** **,**
经过 这 表格 的 古典 表达 ,

于是，那些中世纪的孩子们被古典艺术形式所吸引和喜爱。

— [səʊ] [ˈdɪfrənt] [frɒm; frəm] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [fəˈmɪliə(r)][tuː; tə][ðem; ðəm] .
— **so** **different** **from** **anything** **that** **had** **been** **familiar** **to** **them** **.**
— 所以 不同的 从 任何事物 那 有 到过 熟悉的 到 他们 .

——与他们以往熟悉的任何事物都截然不同。

[ˈbɒrəʊɪŋ] [æn; ən][əʊld][ˈlætɪn] [wɜːd] , [ðeɪ] [kɔːld] [ðɪs] [njuː] [ˈlɜːnɪŋ] [hjuːˈmænəti] ; [fɔː(r); fə(r)]
Borrowing **an** **old** **Latin** **word** **,** **they** **called** **this** **new** **learning** **humanity** **;** **for**
借贷 一个 老的 拉丁 单词 , 他们 称为 这 新的 学习 人类 ; 为了
[ðem; ðəm] ,
them **,**
他们 ,

他们借用一个古老的拉丁词，将这种新的学习方式称为“人性”；对他们而言，

[haʊˈevə(r)] , [ðə; ði] [freɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] [depθ] [ɒv; əv] [ˈmiːnɪŋ] [ʌndɹˈɛmpt] [ɒv; əv][baɪ][ˈsɪsəˌrəʊ] .
however **,** **the** **phrase** **had** **a** **depth** **of** **meaning** **undreamt** **of** **by** **Cicero** **.**
然而 , 这 短语 有 一个 深度 的 意义 未曾梦想过的 的 经过 西塞罗 .

然而，这句话蕴含的深刻含义是西塞罗始料未及的。

[naʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst][taɪm] , [ðeɪ] [felt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈentəd] [ˈɪntuː] [fʊl] [pəˈzeʃ(ə)n]
Now **,** **for** **the** **first** **time** **,** **they** **felt** **that** **they** **had** **entered** **into** **full** **possession**
现在 , 为了 这 第一的 时间 , 他们 毛毡 那 他们 有 进入 进入 满的 拥有
[ɒv; əv] [ðəmˈselvz] ;
of **themselves** **;**
的 他们自己 ;

现在，他们第一次感到自己完全掌控了自己；

['nʌθɪŋ] [ɪz][mɔː(r)] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'tæliən] [rɪ'neɪs(ə)ns] [ðæn; ðən][ðə; ði][self] - ['sɜːtɪŋ]

nothing	is	more	characteristic	of	the	Italian	renaissance	than	the	self	-	asserting
没有什么	是	更多的	特征	的	这	意大利语	复兴	比	这	自己	-	断言

[ˌɪndɪˌvɪdʒu'ælətɪ][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] ['æktəz] ;

individuality	of	the	chief	actors	;
个性	的	这	首席	演员	;

意大利文艺复兴时期最显著的特征莫过于主要人物的自我主张的个性；

[iːtʃ] [straɪvz] [tuː; tə] [θrəʊ] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['spɪrɪt] [-]

each	strives	to	throw	the	work	of	his	own	spirit	[	35	]
每个	努力	到	扔	这	工作	的	他的	自己的	精神	[	-	]

每个人都努力投身于他自己的精神[35]

['ɪntuː] [rɪ'liːf] ; [ðə; ði] ['kɒmən] [laɪf] [fɔːls] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bækgraʊnd] ;

into	relief	;	the	common	life	falls	into	the	background	;
进入	宽慰	;	这	常见的	生活	瀑布	进入	这	背景	;

凸显出来；平凡生活退居幕后；

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [ðæt] [eɪdʒ][ɪz][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][men]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ɒv; əv]

the	history	of	that	age	is	the	history	of	men	rather	than	of
这	历史	的	那	年龄	是	这	历史	的	男人	相当	比	的

[kə'mjuːnətɪz] .

communities	.
社区	.

那个时代的历史是个人的历史，而不是社群的历史。

[ɪn][ðə; ði]['prəʊgres][ɒv; əv] [ðɪs] [ɪ'tæliən]['hjuːmənɪzəm] [θriː] [tʃiːf] ['feɪzɪz] [meɪ] [biː; bi] ['rʌfli]

In	the	progress	of	this	Italian	humanism	three	chief	phases	may	be	roughly
在	这	进步	的	这	意大利语	人道主义	三	首席	阶段	可能	是	大致

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] .

distinguished	.
杰出的	.

意大利人文主义的发展历程大致可以分为三个主要阶段。

[ðə; ði][fɜːst][kləuziz] [wɪð] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌfɔː'tiːnθ] ['sentʃəri] ,

The	first	closes	with	the	end	of	the	fourteenth	century	,
这	第一的	关闭	和	这	结尾	的	这	第十四	世纪	,

第一部分结束于十四世纪末。

— [ðə; ði][taɪm][ɒv; əv] ['pet,raːk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪ'miːdiət] ['fɑːloʊərz] , — [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] - [taɪm]

—	the	time	of	Petrarch	and	his	immediate	followers	,	—	the	morning	-	time
—	这	时间	的	彼特拉克	和	他的	即时	追随者	,	—	这	早晨	-	时间

[ɒv; əv] [dɪ'skʌvərɪ] .

of	discovery	.
的	发现	.

——彼特拉克及其追随者的时代，——发现的黎明时代。

[ðen] , [ɪn][ðə; ði][fɜːst][hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] ['sentʃəri] , [ðə; ði] [dɪ'skʌvəd] [mə'tɪərɪəlz][wɜː(r); wə(r)]

Then	,	in	the	first	half	of	the	fifteenth	century	,	the	discovered	materials	were
然后	,	在	这	第一的	一半	的	这	第十五	世纪	,	这	发现	材料	是

['klæsɪfaɪd] ,

classified	,
分类	,

随后，在十五世纪上半叶，人们对这些发现的材料进行了分类。

[ænd; ənd] ['ɔːgənaɪzd] [ɪn] [greɪt] ['laɪbɹəɹiz] ; [griːk] ['mænjʊskrɪpts] , [tuː] , [wɜː(r); wə(r)][trænz'leɪtɪd]['ɪntuː]

and	organised	in	great	libraries	;	Greek	manuscripts	,	too	,	were	translated	into
和	有组织的	在	伟大的	图书馆	;	希腊语	手稿	,	也	,	是	翻译	进入

['lætɪn] ,

Latin	,
拉丁	,

并被整理存放于大型图书馆中；希腊手稿也被翻译成拉丁文。

— [nɒt] [ðæt] [ðə; ði] ['vɜːʃ(ə)nz] [mait] [biː; bi]['teɪkən][æz; əz] ['sʌbstəˌtjʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ,

—	not	that	the	versions	might	be	taken	as	substitutes	for	the	original	,
—	不是	那	这	版本	可能	是	已采取	作为	替代品	为了	这	原来的	,

——但这并不意味着这些版本可以替代原版。

[bʌt; bət][tuː; tə][eɪd][ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv] [griːk] [ɪt'self] .

but	to	aid	the	study	of	Greek	itself	.
但	到	援助	这	学习	的	希腊语	本身	.

但是为了帮助学习希腊语本身。

[ðə; ði][men][ɒv; əv] [ðɪs] ['sekənd]['pɪəriəd][wɜː(r); wə(r)] ['gæðəd] [ə'raʊnd]['kɔzməu; 意大利语 'kɔːzmɔː][diː] -

The	men	of	this	second	period	were	gathered	around	Cosmo	de	'
这	男人	的	这	第二	时期	是	聚集	大约	宇宙	德	-

['medətʃiː][æt; ət] ['flɒrəns] ,

Medici	at	Florence	,
美第奇家族	在	佛罗伦萨	,

第二时期的这些人聚集在佛罗伦萨的科斯莫·德·美第奇周围。

[ɔː(r)] ['nɪkələs] [viː] . [æt; ət] [rəʊm] .

or	Nicholas	V	.	at	Rome	.
或者	尼古拉斯	V	.	在	罗马	.

或尼古拉五世在罗马。

[ðə; ði] [θɜːd] [steɪdʒ][wɒz; wəz] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] ['krɪtɪsɪzəm] , [bəuθ][ɒv; əv] [fɔːm] [ænd; ənd][ɒv; əv]['mætə(r)] ,

The	third	stage	was	that	in	which	criticism	,	both	of	form	and	of	matter	,
这	第三	阶段	曾是	那	在	哪个	批评	,	两个都	的	形式	和	的	事情	,

第三阶段是对形式和内容的批评，

[wɒz; wəz] ['kærid] [tuː; tə][ə; eɪ]['haɪə(r)]['lev(ə)l] ,

was	carried	to	a	higher	level	,
曾是	携带	到	一个	更高	等级	,

被提升到了更高的层次，

['tʃiːfli] [baɪ][ðə; ði][dʒɔɪnt] ['efəts] [ɒv; əv] ['skɑːlərz] [gruːpt] [ɪn] [sɪ'lekt] [sə'saɪətiz] [ɔː(r)] [ə'kædəmiz] ,

chiefly	by	the	joint	efforts	of	scholars	grouped	in	select	societies	or	academies	,
主要	经过	这	联合的	努力	的	学者们	分组	在	选择	社会	或者	学院	,

主要通过特定学会或学院的学者们的共同努力，

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][plə'tɒnɪk] [ə'kædəmi] [æt; ət] ['flɒrəns] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [fi'tʃiːnoʊ] [-]

such	as	the	Platonic	academy	at	Florence	,	of	which	Ficino	[	36	]
这样的	作为	这	柏拉图式	学院	在	佛罗伦萨	,	的	哪个	菲奇诺	[	-	]

例如佛罗伦萨的柏拉图学院，菲奇诺[36]

[wɒz; wəz][ðə; ði]['sentə(r)] .

was	the	centre	.
曾是	这	中心	.

是中心。

[ðə; ði] ['greɪtɪst] [mæn][ɒv; əv] [ðɪs] [taɪm] , — [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['dʒiːniəs][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪtərəri] [rɪ'neɪs(ə)ns]

The	greatest	man	of	this	time	,	—	the	greatest	genius	of	the	literary	renaissance
这	最	男人	的	这	时间	,	—	这	最	天才	的	这	文学	复兴

[ɪn] ['ɪtəli] ,

in	Italy	,
在	意大利	,

他是那个时代最伟大的人——意大利文学复兴时期最伟大的天才。

— [wɒz; wəz]['ændʒɪləʊ][ˌpoʊlɪ'tsiːˌɑːnoʊ] ; [hiː; hi][daɪd][ɪn] - , [wen] [ɪ'ræzməs][wɒz; wəz] ['twenti] -

—	was	Angelo	Poliziano	;	he	died	in	1494	,	when	Erasmus	was	twenty	-
—	曾是	安杰洛	波利齐亚诺	;	他	死亡	在	-	,	什么时候	伊拉斯谟	曾是	二十	-

['sev(ə)n] .

seven	.
七	.

—是安杰洛·波利齐亚诺；他于 1494 年去世，当时伊拉斯谟 27 岁。

[wɪð] [ɪ'ræzməs] [ə; eɪ] [nju:] ['pɪəriəd] ['əupənz] .

With	Erasmus	a	new	period	opens	.
和	伊拉斯谟	一个	新的	时期	打开	.

伊拉斯谟计划开启了一个新的时代。

[tu:] [θɪŋz] ['brɔ:dli] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [hɪm] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['skɒlə(r)] , [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [men] [bɪ'fɔ:(r)] [ænd; ənd]

Two	things	broadly	distinguish	him	,	as	a	scholar	,	from	the	men	before	and
二	事物	总体而言	区分	他	,	作为	一个	学者	,	从	这	男人	前	和

['ɑ:ftə(r)] [hɪm] .

after	him	.
后	他	.

作为一名学者，他与前人和后人的主要区别体现在两方面。

[fɜ:st] , [hi:; hɪ] [wɒz; wəz] [nɒt] ['əʊnli] [ə; eɪ] [rɪ'faɪnd] ['hju:mənɪst] , ['raɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [fæ'stɪdiəs] [fju:] ,

First	,	he	was	not	only	a	refined	humanist	,	writing	for	the	fastidious	few	,
第一的	,	他	曾是	不是	仅有的	一个	精制	人文主义者	,	写作	为了	这	挑剔	很少	,

首先，他不仅是一位文雅的人文主义者，为少数挑剔的读者写作，

[ænd; ənd] ['praɪzɪŋ] [nəʊ] ['dʒʌdʒmənt] [bʌt; bət] [ðeəz] ; [hi:; hɪ] [tʊk] [ðə; ðɪ] [məʊst] ['prɒfɪtəb(ə)l] ['ɔ:θəz] [ɒv; əv]

and	prizing	no	judgment	but	theirs	;	he	took	the	most	profitable	authors	of
和	奖品	不	判断	但	他们的	;	他	采取	这	最多	有利可图	作者	的

[æn'tɪkwəti] ,

antiquity	,
古代	,

他只重视他们的判断；他选取了古代最畅销的作家，

— ['prɒfɪtəb(ə)l] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɒrəl] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə; eɪ] ['lɪtərəri] [sens] , — [tʃəʊz] [aʊt] [ðə; ðɪ] [best]

—	profitable	in	a	moral	as	well	as	a	literary	sense	,	—	chose	out	the	best
—	有利可图	在	一个	道德	作为	出色地	作为	一个	文学	感觉	,	—	选择	出去	这	最好的

[θɪŋz] [ɪn] [ðem; ðəm] ,

things	in	them	,
事物	在	他们	,

——无论从道德层面还是文学层面都是有益的，——从中挑选出最好的部分，

— [ænd; ənd] [sɔ:t] [tu:; tə] [meɪk] [ði:z] [θɪŋz] ['waɪdli] [nəʊn] ,

—	and	sought	to	make	these	things	widely	known	,
—	和	寻求	到	制作	这些	事物	广泛	已知	,

并努力让更多人知道这些事情，

— [ə'plaɪɪŋ] [ðeə(r)] ['wɪzdəm] [ɔ:(r)] [wɪt] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] ['sɜ:kəmstənsɪz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [deɪ] .

—	applying	their	wisdom	or	wit	to	the	circumstances	of	his	own	day	.
—	申请	他们的	智慧	或者	有	到	这	情况	的	他的	自己的	天	.

——将他们的智慧或才智运用到他所处的时代的具体情境中。

['sekəndli] , [ɪn] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [wɜ:k] [hi:; hɪ] [hæd; həd] [æn; ən] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [eɪm] , — [ænd; ənd] [ðɪs] [ɒv; əv]

Secondly	,	in	all	his	work	he	had	an	educational	aim	,	—	and	this	of
第二	,	在	全部	他的	工作	他	有	一个	教育	目的	,	—	和	这	的

[ðə; ðɪ] ['lɑ:dʒɪst] [kaɪnd] .

the	largest	kind	.
这	最大	种类	.

其次，他的所有作品都具有教育意义，而且是意义最为重大的教育意义。

[ðə; ðɪ] ['i:vəlz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [eɪdʒ] , — [ɪn] [tʃɜ:tʃ] , [ɪn] [steɪt] , [ɪn] [ðə; ðɪ] ['deɪlɪ] [laɪvz; lɪvz] [ɒv; əv] [men] ,

The	evils	of	his	age	,	—	in	Church	,	in	State	,	in	the	daily	lives	of	men	,
这	罪恶	的	他的	年龄	,	—	在	教会	,	在	状态	,	在	这	日常的	生活	的	男人	,

他所处的时代，教会、国家、人们的日常生活中，都充斥着种种弊端。

— [siːmd] [tuː; tə][hɪm][tuː; tə][hæv; həv][ðeə(r)] [ruːts] [ɪn] ['ɪgnərəns] , — ['ɪgnərəns] [ɒv; əv] [wɒt]
— seemed to him to have their roots in ignorance , — ignorance of what
— 似乎 到 他 到 有 他们的 根 在 无知 , — 无知 的 什么
[ˌkrɪsti'ænəti] [ment] ,
Christianity meant ,
基督教 意思是 ,

在他看来，这些谬误似乎源于无知，——对基督教真正含义的无知。

— ['ɪgnərəns] [ɒv; əv] [wɒt] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] [tɔːt] , — ['ɪgnərəns] [ɒv; əv] [wɒt] [ðə; ði]['nəʊblɪst][ænd; ənd]
— ignorance of what the Bible taught , — ignorance of what the noblest and
— 无知 的 什么 这 圣经 教授 , — 无知 的 什么 这 最高贵 和
[məʊst] ['gɪftɪd] [maɪndz][ɒv; əv][ðə; ði] [-]
most gifted minds of the [37]
最多 天才 思想 的 这 [-]

—对圣经教导的无知，—对最高尚、最有天赋的头脑所教导的无知[37]

[pɑːst] , ['weðə(r)] ['krɪstʃən] [ɔː(r)]['peɪgən] , [hæd; həd][kən'trɪbjuːtɪd][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]
past , whether Christian or pagan , had contributed to the instruction of the
过去的 , 无论 基督教 或者 异教徒 , 有 贡献 到 这 操作说明 的 这
['hjuːmən] [reɪs] .
human race .
人类 种族 .

无论是基督教的还是异教的过去，都对人类的教化做出了贡献。

[let] [truː] ['nɒlɪdʒ] ['əʊnli] [spred] ,
Let true knowledge only spread ,
让 真的 知识 仅有的 传播 ,

让真知识自由传播。

[ænd; ənd]['ʌndə(r)][ɪts] [ɪn'laɪt(ə)nɪŋ] [ænd; ənd] ['hjuːmənaiz] ['ɪnfluəns] [ə; eɪ]['pjʊrər][rɪ'lɪdʒən][ænd; ənd]
and under its enlightening and humanising influence a purer religion and
和 在下面 它是 启发性的 和 人性化 影响 一个 更纯净 宗教 和
[ə; eɪ]['betə(r)][mə'rælətɪ] [wɪl] ['grædʒuəli] [prɪ'veɪl] .
a better morality will gradually prevail .
一个 更好的 道德 将要 逐步地 占上风 .

在其启迪和人性化的影响下，更纯正的宗教和更好的道德将逐渐盛行。

[ɪ'ræzməs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ; [bʌt; bət] [wɪð] [hɪz; ɪz] [kiːn] ['ɪntəlekt] ,
Erasmus was a man of the world ; but with his keen intellect ,
伊拉斯谟 曾是 一个 男人 的 这 世界 ; 但 和 他的 敏锐的 智力 ,

伊拉斯谟是个见多识广的人；但他拥有敏锐的才智，

[səʊ] ['kwɪkli] [sə'septəb(ə)l][tuː; tə][ɔːl] [ɪm'preʃnz] , [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [mɪs'teɪk] , [nɒt] [ʌn'kɒmən]
so quickly susceptible to all impressions , he made the mistake , not uncommon
所以 迅速地 易受影响的 到 全部 印象 , 他 制成 这 错误 , 不是 罕见
[fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] ['tempərəmənt] ,
for such temperaments ,
为了 这样的 性情 ,

他极易受各种印象的影响，犯了一个错误，而这种错误对于这种性情的人来说并不罕见。

[ɒv; əv] [ˌəʊvə'reɪtɪŋ] [ðə; ði] [rə'pɪdətɪ] [wɪð] [wɪtʃ] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['ɪnfluənsɪz] ['pɜːmieɪt] [ðə; ði] ['mæsɪz] [ɒv; əv]
of overrating the rapidity with which intellectual influences permeate the masses of
的 高估 这 快速 和 哪个 知识分子 影响 渗透 这 群众 的
[mæn'kaɪnd] .
mankind .
人类 .

过分夸大了知识影响渗透到人类大众的速度。

[haʊ'evə(r)] ,
However ,
然而 ,

然而，

[nəʊ][wʌn][wɒz; wəz]['evə(r)][mɔː(r)] [pə'sɪstəntli] [ɔː(r)] ['brɪliəntli] [truː] [tuː; tə][æn; ən][aɪ'dɪə][ðæn; ðən]

no	one	was	ever	more	persistently	or	brilliantly	true	to	an	idea	than
不	一	曾是	曾经	更多的	持续地	或者	精彩	真的	到	一个	主意	比

[ɪ'ræzməs] [wɒz; wəz][tuː; tə][hɪz; ɪz] ;

Erasmus	was	to	his	;
伊拉斯谟	曾是	到	他的	;

没有人比伊拉斯谟更执着、更出色地忠于自己的理念;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wʌndəf(ə)l] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [ə'tʃiːvd] .

and	it	is	wonderful	how	much	he	achieved	.
和	它	是	精彩的	如何	很多	他	已达成	.

他取得的成就令人惊叹。

[hɪz; ɪz] ['sɜːvɪsɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [njuː] ['lɜːnɪŋ] [tʊk] ['veərɪəs] [fɔːmz] .

His	services	to	the	new	learning	took	various	forms	.
他的	服务	到	这	新的	学习	采取	各种各样的	表格	.

他对新学问的贡献体现在多个方面。

[hiː; hi] [rəʊt] [skuːl] - [bʊks] , ['brɪŋɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz] [vjuː] [ðæt] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)][kept] [tuː] [lɒŋ]

He	wrote	school	-	books	,	bringing	out	his	view	that	boys	were	kept	too	long
他	写道	学校	-	图书	,	带来	出去	他的	看法	那	男孩们	是	保留	也	长的

['əʊvə(r)] ['græmə(r)] ,

over	grammar	,
超过	语法	,

他编写了教科书，表达了他认为男孩们在语法学习上花费的时间过长的观点。

[ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə][bɪ'gɪn] ['riːdɪŋ] [sʌm; səm] [gʊd] ['ɔːθə(r)] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

and	ought	to	begin	reading	some	good	author	as	soon	as	possible	.
和	应该	到	开始	阅读	一些	好的	作者	作为	很快	作为	可能的	.

应该尽快开始阅读一些优秀作家的作品。

[hɪz; ɪz] [əʊn] ['kɔləkwiz] [wɜː(r); wə(r)] [ment] ['pɑːtli] [æz; əz] ['mɒdlz] [ɒv; əv][kə'ləʊkwiəl]['lætɪn] ;

His	own	Colloquies	were	meant	partly	as	models	of	colloquial	Latin	;
他的	自己的	研讨会	是	意思是	部分	作为	模型	的	口语	拉丁	;

他自己的对话录部分目的是为了作为拉丁语口语的范例;

[ðə; ði] [bʊk] [wɒz; wəz] [lɒŋ] [ə; eɪ] ['stændəd] [wʌn][ɪn][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

the	book	was	long	a	standard	one	in	education	.
这	书	曾是	长的	一个	标准	一	在	教育	.

这本书长期以来一直是教育界的标准教材。

[ðiːz] ['laɪvli] ['daɪəlɒgz] [ɑː(r); ə(r)][prəʊz] [ɪ'dɪlz] [wɪð] [æn; ən]['eθɪk(ə)l] [-]

These	lively	dialogues	are	prose	idylls	with	an	ethical	[	38	]
这些	热闹	对话	是	散文	田园诗	和	一个	伦理道德	[	-	]

这些生动的对话是散文田园诗，具有伦理意义[38]

['pɜːpəs] , — [ðə; ði][drə'mætɪk] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['raɪtərz] [v'juːz] [ɒn][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði][deɪ]

purpose	,	—	the	dramatic	expression	of	the	writer's	views	on	the	life	of	the	day
目的	,	—	这	戏剧性	表达	的	这	作家的	浏览	在	这	生活	的	这	天

.

:

.

目的——即作者对当下生活观点的戏剧性表达。

[ðʌs] [ðə; ði] ['daɪəlɒg] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['lɜːnɪd] ['leɪdi][ænd; ənd][ðə; ði] ['æbət] [di'pikt] [mə'næstɪk]

Thus	the	dialogue	between	the	Learned	Lady	and	the	Abbot	depicts	monastic
因此	这	对话	之间	这	学习	女士	和	这	方丈	描绘	修道院

[ɪ'lɪtərəsi] ;

illiteracy	;
文盲	;

因此，博学女士与修道院长的对话反映了修道院的文盲状况;

[ðæt] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['səʊldʒə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [kɑ:'θju:zɪən] [brɪŋz] [aʊt][ðə; ði] ['si:mi] [saɪd][ɒv; əv]
that **between** **the** **Soldier** **and** **the** **Carthusian** **brings** **out** **the** **seamy** **side** **of**
那 之间 这 士兵 和 这 卡尔特教派 带来 出去 这 卑鄙的 边 的
[ðə; ði] ['mɪlətri] ['kɔ:lɪŋ] .
the **military** **calling** **.**
这 军队 呼叫 .

士兵与卡尔特教团成员之间的这种关系，揭示了军人职业的阴暗面。

['lu:ʃən] [hæz; həz] ['ɪnfluənst] [ðə; ði] [fɔ:m] ;
Lucian **has** **influenced** **the** **form** **;**
卢西安 有 影响 这 形式 ;

卢西安对这种形式产生了影响;

[bʌt; bət][ðə; ði][drə'mætɪk] [skɪl] [wɪtʃ] [blendz] ['ɜ:nɪstnəs] [wɪð] ['hju:mə(r)][ɪz][ðə; ði] ['ɔ:θərz] [əʊn] ;
but **the** **dramatic** **skill** **which** **blends** **earnestness** **with** **humour** **is** **the** **author's** **own** **;**
但 这 戏剧性 技能 哪个 混合物 认真 和 幽默 是 这 作者的 自己的 ;

但将严肃与幽默巧妙融合的戏剧技巧，是作者独有的;

[ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] ['tʌtʃɪz] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [wɪtʃ] [maɪt] ['feəli] [bi:; bi] [kɔ:ld] [ʃeik'spiəriən] .
there **are** **touches** **here** **and** **there** **which** **might** **fairly** **be** **called** **Shakspearian** **.**
那里 是 触摸 这里 和 那里 哪个 可能 相当 是 称为 莎士比亚式 .

这里那里有一些可以称得上是莎士比亚式的元素。

[ðen] [hi:; hi] [meɪd] [kə'lekʃn] [ɒv; əv] ['straɪkɪŋ] [θɔ:ts] [ænd; ənd] [faɪn] [p'æsɪdʒɪz] [ɪn][ðə; ði] ['klæsɪks] .
Then **he** **made** **collections** **of** **striking** **thoughts** **and** **fine** **passages** **in** **the** **classics** **.**
然后 他 制成 收藏 的 引人注目 想法 和 美好的 段落 在 这 经典 .

然后，他收集了古典著作中一些精彩的思想和优美的段落。

[hɪz; ɪz] [tʃi:f] [bʊk] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][wɒz; wəz][ðə; ði] - .
His **chief** **book** **of** **this** **kind** **was** **the** **Adagia** **.**
他的 首席 书 的 这 种类 曾是 这 - .

他在这方面的主要著作是《柔板》。

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði]['klæsɪk(ə)l] ['prɒvɜ:bz] [ɑ:(r); ə(r)] [meɪd] [teksts][fɔ:(r); fə(r)]['lɪt(ə)l]['eseɪz; e'seɪz][ɒn][ðə; ði]
Many **of** **the** **classical** **proverbs** **are** **made** **texts** **for** **little** **essays** **on** **the**
许多 的 这 古典 谚语 是 制成 文本 为了 小的 散文 在 这
[ə'feəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
affairs **of** **the** **day** **.**
事务 的 这 天 .

许多古典谚语被用作评论时事的小文章的文本。

[ðʌs] [hi:; hi] [teɪks] [ʌp][ə; eɪ]['lætɪn] ['prɒvɜ:b] ,
Thus **he** **takes** **up** **a** **Latin** **proverb** **,**
因此 他 需要 向上 一个 拉丁 谚语 ,

于是他引用了一句拉丁谚语:

- [ðə; ði] ['bi:tl] [pə'sju:z] [ðə; ði]['i:g(ə)l] - — [beɪst] [ɒn][ðə; ði]['feɪb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['bi:tl] [ə'vendʒɪŋ]
' **The** **beetle** **pursues** **the** **eagle** **'** **—** **based** **on** **the** **fable** **of** **the** **beetle** **avenging**
- 这 甲虫 追寻 这 鹰 - — 基于 在 这 寓言 的 这 甲虫 复仇
[ɪt'self][fɔ:(r); fə(r)][æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][baɪ] [di'strɔi] [ðə; ði] ['i:gəlz] [egz] — [ðə; ði]['mɒrəl] ['bi:ɪŋ] [ðæt]
itself **for** **an** **insult** **by** **destroying** **the** **eagle's** **eggs** **—** **the** **moral** **being** **that**
本身 为了 一个 侮辱 经过 摧毁 这 老鹰的 鸡蛋 — 这 道德 存在 那
[ðə; ði][məʊst][ɪg'zɔ:ltɪd] [rɒŋ] - ['du:ə(r)][ɪz]['nevə(r)] [seɪf] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['vendʒəns] [ɒv; əv][ðə; ði]
the **most** **exalted** **wrong** **-** **doer** **is** **never** **safe** **from** **the** **vengeance** **of** **the**
这 最多 崇高 错误的 - 实干家 是 绝不 安全的 从 这 复仇 的 这
['hʌmbl] ['vɪktɪm] .
humblest **victim** **.**
最谦逊的 受害者 .

《甲虫追鹰》——改编自甲虫为报复鹰蛋而摧毁鹰蛋的寓言——寓意是，最高贵的作恶者永远无法逃脱最卑微的受害者的复仇。

[ðɪs] [sə'dʒests] [tu:; tə][hɪm][æn; ən] [ɪn'dʒi:niəs] ['sætaɪə(r)][ɒn][ðə; ði][ˌmis'di:d, 'mis-][ɒv; əv] [greɪt] ['prɪnsɪz]

This	suggests	to	him	an	ingenious	satire	on	the	misdeeds	of	great	princes
这	建议	到	他	一个	巧妙	讽刺	在	这	不当行为	的	伟大的	王子们

— ['tipifai] [baɪ][ðə; ði]['i:g(ə)l] — [-]

—	typified	by	the	eagle	—	[	39	]
—	典型的	经过	这	鹰	—	[	-	]

这使他想到了一种巧妙的讽刺，讽刺那些伟大君主的恶行——以鹰为代表——[39]

[ænd; ənd][ðeə(r)] [rɪ'zʌlts] .

and	their	results	.
和	他们的	结果	.

以及他们的研究结果。

['leɪtə(r)][ɪn][laɪf] , [hi:; hi] [brɔ:t] [aʊt][ðə; ði] [æpəfθɛgmz] — [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [gʊd] ['seɪɪŋz] ,

Later	in	life	,	he	brought	out	the	Apophthegms	—	a	collection	of	good	sayings	,
之后	在	生活	,	他	带来	出去	这	格言	—	一个	收藏	的	好的	谚语	,

['tʃi:fli] [frɒm; frəm] ['plu:tɑ:k] .

chiefly	from	Plutarch	.
主要	从	普鲁塔克	.

晚年，他出版了《格言集》，这是一部收集了诸多名言警句的合集，主要出自普鲁塔克之手。

[hɪz; ɪz] [ɪ'dɪʃnz] [ɒv; əv]['klæsɪk(ə)l] ['ɔ:θəz] [wɜ:(r); wə(r)] ['nju:mərəs] : [ðə; ði][best][wɒz; wəz][ðæt][ɒv; əv]

His	editions	of	classical	authors	were	numerous	:	the	best	was	that	of
他的	版本	的	古典	作者	是	很多的	:	这	最好的	曾是	那	的

['terəns] ,

Terence	,
特伦斯	,

他编辑的古典作家作品集数量众多，其中最好的是泰伦提乌斯的作品集。

— [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['pəʊɪt] ; [ðə; ði][nekst][best][wɒz; wəz][ðæt][ɒv; əv]['senəkə] .

—	his	favourite	poet	;	the	next	best	was	that	of	Seneca	.
—	他的	最喜欢的	诗人	;	这	下一个	最好的	曾是	那	的	塞内卡	.

——他最喜欢的诗人；其次是塞内卡。

[hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)l] [ɪ'dɪʃnz] [ɒv; əv] [gri:k] ['ɔ:θəz] [bɪ'lɒŋ] [tu:; tə][ðə; ði][lɑ:st][faɪv] [j'iəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

His	principal	editions	of	Greek	authors	belong	to	the	last	five	years	of	his
他的	主要的	版本	的	希腊语	作者	属于	到	这	最后的	五	年	的	他的

[laɪf] ,

life	,
生活	,

他最重要的希腊作家作品版本都出自他生命的最后五年。

[ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] [les] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] .

and	were	less	important	.
和	是	较少的	重要的	.

而且不太重要。

['spi:kɪŋ] [ɒv; əv] [ði:z] [ɪ'dɪʃnz] ['dʒen(ə)rəli] , [wi:; wi] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['væljuəb(ə)l][ɪn]

Speaking	of	these	editions	generally	,	we	may	say	that	they	were	valuable	in
请讲	的	这些	版本	一般来说	,	我们	可能	说	那	他们	是	有价值的	在

[tu:] [weɪz] ,

two	ways	,
二	方式	,

总的来说，这些版本在两方面具有价值：

— [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['ɔ:θəz] [ðəm'selvz] [mɔ:(r)][ək'sesəb(ə)l] , [ænd; ənd][baɪ] ['fɜ:nɪʃɪŋ] [ɪm'pru:vd]

—	by	making	the	authors	themselves	more	accessible	,	and	by	furnishing	improved
—	经过	制作	这	作者	他们自己	更多的	可访问	,	和	经过	家具	改进

[teksts] .

texts	.
文本	.

—通过提高作者的可及性，并提供改进的文本。

[ðen] [hiː; hi] [meɪd] ['meni] ['lætɪn] [træns'leʃən] [frɒm; frəm] [griːk] ['pəʊətri][ænd; ənd] [prəʊz] .

Then	he	made	many	Latin	translations	from	Greek	poetry	and	prose	.
然后	他	制成	许多	拉丁	翻译	从	希腊语	诗	和	散文	.

然后，他将许多希腊诗歌和散文翻译成拉丁文。

['menʃ(ə)n] [ɪz] [djuː] ['ɔːlsəʊ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['daɪəlɒg] [ɒn] [ðə; ði] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [griːk] [ænd; ənd] ['lætɪn]

Mention	is	due	also	to	his	dialogue	on	the	pronunciation	of	Greek	and	Latin
提到	是	到期的	还	到	他的	对话	在	这	发音	的	希腊语	和	拉丁

, — ['pʌblɪʃt] [ɪn] - .

,	—	published	in	1528	.
,	—	已发布	在	-	.

此外，还应提及他于 1528 年出版的关于希腊语和拉丁语发音的对话录。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪ'speʃəli] [ə; eɪ]['prəʊtest] [ə'genst] [ðə; ði] [kən'fjuːʒn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vaʊəlz] [ɪn][ðə; ði]

It	was	especially	a	protest	against	the	confusion	of	the	vowels	in	the
它	曾是	尤其	一个	反对	反对	这	困惑	的	这	元音	在	这

['mɒd(ə)n] [griːk] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] ,

modern	Greek	pronunciation	,
现代的	希腊语	发音	,

这尤其是一次对现代希腊语发音中元音混淆现象的抗议。

[ænd; ənd] [ə'genst] [ðə; ði]['mɒd(ə)n] [ˌdɪsrɪ'gɑːd] [ɒv; əv] ['kwɒntəti] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [stres] ['æksent] .

and	against	the	modern	disregard	of	quantity	in	favour	of	the	stress	accent	.
和	反对	这	现代的	漠视	的	数量	在	偏爱	的	这	压力	口音	.

反对现代忽视数量而重视重音的做法。

[hɪz; ɪz] [v'juːz] ['ʌltɪmətli] [fɪkst] [ðə; ði][ˌkɒntɪ'nent(ə)l] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [griːk] ,

His	views	ultimately	fixed	the	continental	pronunciation	of	Greek	,
他的	浏览	最终	固定的	这	大陆	发音	的	希腊语	,

他的观点最终确定了希腊语在欧洲大陆的发音。

[wɪtʃ] [ɪz] [stɪl] [nəʊn] [ɪn] [griːs] [baɪ][hɪz; ɪz] [neɪm] (- - - -) .

which	is	still	known	in	Greece	by	his	name	(	ἡ	'	Εράσμου	προφορά	)	.
哪个	是	仍然	已知	在	希腊	经过	他的	姓名	(	-	-	-	-	)	.

在希腊，他的名字仍然为人所知（ἡ 'Εράσμου προφορά）。

[æt; ət][kæm] [-]

At	Cam	[	40	]
在	摄像头	[	-	]

在 Cam[40]

[brɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌɪntrə'djuːst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)][baɪ] ['tɒməs] [smɪθ] [ænd; ənd][dʒɒn] [tʃɛk] .

bridge	it	was	introduced	a	little	later	by	Thomas	Smith	and	John	Cheke	.
桥	它	曾是	介绍	一个	小的	之后	经过	托马斯	史密斯	和	约翰	切克	.

桥牌是托马斯·史密斯和约翰·切克稍晚引入的。

[ə'lɒŋ] [wɪð] [ðɪs] ['daɪəlɒg] [ə'pɪəd] [ə'nʌðə(r)] , — [ðə; ði] [ə'mjuːzɪŋ] [ˌsɪsə'roʊniən] .

Along	with	this	dialogue	appeared	another	,	—	the	amusing	Ciceronian	.
沿着	和	这	对话	出现	其他	,	—	这	有趣	西塞罗式	.

与此同时，出现了另一段对话——滑稽的西塞罗式对话。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ə'piːl] [tuː; tə] ['kɒmən] - [sens] [ə'genst] [æn; ən] [əb'sɜːd] [ˌæfek'teɪʃn] [wɪtʃ] [mɑːkt]

It	is	an	appeal	to	common	-	sense	against	an	absurd	affectation	which	marked
它	是	一个	上诉	到	常见的	-	感觉	反对	一个	荒诞	做作	哪个	标记

[ðə; ði]['dəʊtɪdʒ][ɒv; əv][ɪ'tælɪən]['hjuːmənɪzəm] .

the	dotage	of	Italian	humanism	.
这	溺爱	的	意大利语	人道主义	.

这是对意大利人文主义衰落时期荒谬矫揉造作的反抗，诉诸常识。

['bembəu][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] [wʊd] [nɒt][ju:z][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [wɜ:d] [ɔ:(r)] [freɪz] [wɪtʃ] [dɪd][nɒt]

Bembo	**and**	**his**	**disciples**	**would**	**not**	**use**	**a**	**single**	**word**	**or**	**phrase**	**which**	**did**	**not**
班博	和	他的	门徒	会	不是	使用	一个	单身的	单词	或者	短语	哪个	做过	不是

[ə'kɜ:(r)][ɪn]['sɪsəˌrəʊ] .

occur	**in**	**Cicero**	**.**
发生	在	西塞罗	.

班博和他的门徒们不会使用西塞罗著作中没有出现过的任何一个词或短语。

[ðeə(r)]['pjʊərɪzəm][mɔ:r'əʊvə(r)][rɪ'dʒektɪd][ɔ:l]['mɒd(ə)n] [tɜ:mz] : [ə; eɪ]['kɑ:dɪn(ə)l] [bɪ'keɪm] [æn; ən] - ['ɔ:gə(r)] ,

Their	**purism**	**moreover**	**rejected**	**all**	**modern**	**terms**	**:**	**a**	**Cardinal**	**became**	**an**	**'**	**augur**	**,**
他们的	纯粹主义	而且	拒绝	全部	现代的	条款	:	一个	红衣主教	成为	一个	-	占卜师	,

- [ə; eɪ] [nʌn] [ə; eɪ] - ['vestl] ,

'	**a**	**nun**	**a**	**'**	**vestal**	**,**
-	一个	尼姑	一个	-	贞女	,

此外，他们的纯粹主义还拒绝所有现代术语：红衣主教变成了"占卜师"，修女变成了"贞女"。

- [ðə; ði] ['peɪpl] [ti'ɑ:rə][wɒz; wəz] - [ðə; ði] ['fɪlɪt] [ɒv; əv]['rɑ:mjələs] . -

'	**the**	**Papal**	**tiara**	**was**	**'**	**the**	**fillet**	**of**	**Romulus**	**.**	**'**
-	这	教皇	头饰	曾是	-	这	鱼片	的	罗穆卢斯	.	-

教皇的三重冠是"罗穆卢斯的发带"。

[məʊst] ['lu:dɪkrəs] [ɒv; əv][ɔ:l] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['sɪsəˌrəʊ][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['steɪtsmən] , [ðə; ði]['mɒd(ə)n]

Most	**ludicrous**	**of**	**all**	**,**	**because**	**Cicero**	**was**	**a**	**statesman**	**,**	**the**	**modern**
最多	荒谬	的	全部	,	因为	西塞罗	曾是	一个	政治家	,	这	现代的

[ˌsɪsə'roʊniən] ,

Ciceronian	**,**
西塞罗式	,

最荒谬的是，因为西塞罗是一位政治家，所以现代的西塞罗主义者

['raɪtɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [frendz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [prə'faʊnd] [sɪ'klu:ʒ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['stʌdi] ,

writing	**to**	**his**	**friends**	**from**	**the**	**profound**	**seclusion**	**of**	**his**	**study**	**,**
写作	到	他的	朋友们	从	这	深刻的	隔离	的	他的	学习	,

他独自一人在书房里给朋友们写信，

[di:md] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ][staɪ'lɪstɪk]['dju:ti][tu:; tə][ɪm'plaɪ] [ðæt] [hi:; hi][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ]['vɔ:teks][ɒv; əv]['pɒlətɪks]

deemed	**it**	**a**	**stylistic**	**duty**	**to**	**imply**	**that**	**he**	**lived**	**in**	**a**	**vortex**	**of**	**politics**
被认为	它	一个	风格	责任	到	意味着	那	他	居住地	在	一个	涡流	的	政治

.

:
.

他认为，从文体上讲，必须暗示他生活在政治漩涡之中。

[ðə; ði][dʒɪst][ɒv; əv] [wɒt] [ɪ'ræzməs] [sez] [ɪz] ['mɪəli] [ðæt] ['ʌðə(r)] ['eɪnʃənts] [bɪ'saɪdz] ['sɪsəˌrəʊ] [rəʊt] [gʊd]

The	**gist**	**of**	**what**	**Erasmus**	**says**	**is**	**merely**	**that**	**other**	**ancients**	**besides**	**Cicero**	**wrote**	**good**
这	要旨	的	什么	伊拉斯谟	说道	是	仅仅	那	其他	古代人	除了	西塞罗	写道	好的

['lætɪn] ,

Latin	**,**
拉丁	,

伊拉斯谟所言的要点仅仅是：除了西塞罗之外，古代还有其他作家写出了优秀的拉丁文作品。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [tru:] [ˌsɪsə'roʊniənˌɪzəm] [wʊd] [ə'dʒʌst][ɪt'self][tu:; tə][ɪts] [sə'raʊndɪŋz] .

and	**that**	**a**	**true**	**Ciceronianism**	**would**	**adjust**	**itself**	**to**	**its**	**surroundings**	**.**
和	那	一个	真的	西塞罗主义	会	调整	本身	到	它是	周围环境	.

真正的西塞罗主义会根据环境做出调整。

[nəʊ][wʌn] , [ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['ædɪd] , [hæd; həd][ə; eɪ][mɔ:(r)] [ɪn'telɪdʒənt] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)]

No	**one**	**,**	**it**	**should**	**be**	**added**	**,**	**had**	**a**	**more**	**intelligent**	**admiration**	**for**
不	一	,	它	应该	是	额外	,	有	一个	更多的	聪明的	钦佩	为了

['sɪsəˌrəʊ][ðæn; ðən] [ɪ'ræzməs] [hɪm'self] .

Cicero	**than**	**Erasmus**	**himself**	**.**
西塞罗	比	伊拉斯谟	他自己	.

值得一提的是，没有人比伊拉斯谟本人更欣赏西塞罗。

[wiː; wi] [siː] , [ðen] , [ðə; ði][pɪ'kjuːliə(r)] [pleɪs] [wɪtʃ] [hiː; hi] [-]

We	see	,	then	,	the	peculiar	place	which	he	[	41	]
我们	看	,	然后	,	这	奇特	地方	哪个	他	[	-	]

由此可见，他[41]所处的特殊地方

[həʊldz][ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['lɜːnɪŋ] .

holds	in	the	history	of	the	new	learning	.
持有	在	这	历史	的	这	新的	学习	.

在新学习的历史上占有一席之地。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ə'laʊd] [ðæt] , [ɪf] [ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv]['klæsɪk(ə)l][æn'tɪkwəti][biː; bi] [vjuː] [æz; əz][ə; eɪ]

It	may	be	allowed	that	,	if	the	study	of	classical	antiquity	be	viewed	as	a
它	可能	是	允许	那	,	如果	这	学习	的	古典	古代	是	已查看	作为	一个

[prə'gresɪv] ['saɪəns] ,

progressive	science	,
进步	科学	,

如果将古典古代研究视为一门进步的科学，那么或许可以这样认为：

[hiː; hi][dɪd] [mʌtʃ] [les] [tuː; tə] [əd'vɑːns] [ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][wɒz; wəz] [dʌn] [baɪ][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [greɪt]

he	did	much	less	to	advance	it	than	was	done	by	some	other	great
他	做过	很多	较少的	到	进步	它	比	曾是	完毕	经过	一些	其他	伟大的

['skɑːlərz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['leɪtə(r)]['pɪəriəd] .

scholars	of	a	later	period	.
学者们	的	一个	之后	时期	.

他对推动这一领域的发展所做出的贡献远不及后世的一些伟大学者。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [ɪn'lɑːdʒ] [ðə; ði] ['baʊndriz] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] [ɪn] [ðæt] [fiːld] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

He	did	not	enlarge	the	boundaries	of	knowledge	in	that	field	as	they	were
他	做过	不是	放大	这	边界	的	知识	在	那	场地	作为	他们	是

['ɑːftəwədz] [ɪn'lɑːdʒd] [baɪ][ðə; ði]['speʃ(ə)l] ['leɪbə(r)] [ɒv; əv]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf]['skælɪdʒər] ,

afterwards	enlarged	by	the	special	labours	of	Joseph	Scaliger	,
然后	放大	经过	这	特别的	劳动	的	约瑟夫	斯卡利杰	,

他并没有像约瑟夫·斯卡利杰后来所做的专门研究那样，拓展该领域的知识边界。

[ɒv; əv]['aɪzək] ['kɑːsəˌbɒn] , [ɔː(r)][ɒv; əv] ['rɪtʃəd] ['bentli] .

of	Isaac	Casaubon	,	or	of	Richard	Bentley	.
的	艾萨克	卡索邦	,	或者	的	理查德	宾利	.

艾萨克·卡苏邦（Isaac Casaubon）或理查德·本特利（Richard Bentley）。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːk] [wɪtʃ] [ɪ'ræzməs][dɪd][wɒz; wəz][wʌn] [wɪtʃ] , [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,

But	the	work	which	Erasmus	did	was	one	which	,	at	that	time	,
但	这	工作	哪个	伊拉斯谟	做过	曾是	一	哪个	,	在	那	时间	,

但伊拉斯谟所做的工作，在当时是.....

[wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [nə'sesəti] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['nɔːðən] ['neɪʃnz] .

was	of	the	first	necessity	for	the	northern	nations	.
曾是	的	这	第一的	必要性	为了	这	北方	国家	.

这是北方国家的首要需求。

[ɪn][hɪz; ɪz]['dʒiːniəl] ,

In	his	genial	,
在	他的	和蔼可亲	,

在他和蔼可亲的

['pɒpjələ(r)] [wei] [hiː; hi] [meɪd] [ðem; ðəm] [fiːl] [ðə; ði]['vælјuː][ænd; ənd] [tʃɑːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['klæsɪks] [æz; əz]

popular	way	he	made	them	feel	the	value	and	charm	of	the	classics	as
受欢迎的	方式	他	制成	他们	感觉	这	价值	和	魅力	的	这	经典	作为

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ;

literature	;
文学	;

他用一种很受欢迎的方式让他们感受到古典文学的价值和魅力；

[hiː; hi] [hɪm'self] [wɒz; wəz] , [ɪn] [fækt] , [ə; eɪ] ['lɜːnɪd] [mæn] [ɒv; əv] ['lɛtəz] ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['krɪtɪk(ə)l]

he	himself	was	,	in	fact	,	a	learned	man	of	letters	rather	than	a	critical
他	他自己	曾是	,	在	事实	,	一个	学习	男人	的	信件	相当	比	一个	批判的

['speʃəlɪst] .

specialist	.
专家	.

事实上，他本人是一位博学的文人，而不是一位评论专家。

[let] [juː 'es] [rɪ'membə(r)] [wɒt] [ðə; ðɪ] [steɪt] [ɒv; əv] ['nɔːðən] ['jʊərəp] , [æz; əz] [rɪ'gɑːdz] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,

Let	us	remember	what	the	state	of	northern	Europe	,	as	regards	literature	,
让	我们	记住	什么	这	状态	的	北方	欧洲	,	作为	问候	文学	,

[wɒz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] .

was	in	his	boyhood	.
曾是	在	他的	童年	.

让我们回顾一下在他童年时期北欧文学的状况。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [sʌŋk] , — [tuː; tə] [juːz] [hɪz; ɪz] [əʊn] [wɜːdz] , — [ɪn] ['ʌtə(r)] ['bɑːbərɪzəm] .

It	was	sunk	,	—	to	use	his	own	words	,	—	in	utter	barbarism	.
它	曾是	沉没	,	—	到	使用	他的	自己的	字	,	—	在	说出	野蛮	.

用他自己的话说，它沉没了，而且是"极其野蛮"的。

[tuː; tə] [nəʊ] [griːk] [wɒz; wəz] [ðə; ðɪ] [nekst] [θɪŋ] [tuː; tə] ['herəsi] .

To	know	Greek	was	the	next	thing	to	heresy	.
到	知道	希腊语	曾是	这	下一个	事物	到	异端	.

懂希腊语在当时几乎等同于异端邪说。

- [aɪ] [dɪd] [maɪ] [best] , - [hiː; hi] [sez] , - [tuː; tə] [dɪ'lɪvə(r)] [ðə; ðɪ] ['raɪzɪŋ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ðɪs] [slaʊ]

'	I	did	my	best	,	'	he	says	,	'	to	deliver	the	rising	generation	from	this	slough
-	我	做过	我的	最好的	,	-	他	说道	,	-	到	递送	这	上升	一代	从	这	泥沼

[ɒv; əv] ['ɪgnərəns] ,

of	ignorance	,
的	无知	,

他说："我尽了全力，想把年轻一代从无知的泥潭中解救出来。"

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ɪn'spaɪə(r)] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)] [-]

and	to	inspire	them	with	a	taste	for	[	42	]
和	到	启发	他们	和	一个	品尝	为了	[	-	]

并激发他们对[42]的兴趣

['betə(r)] ['stʌdiz] .

better	studies	.
更好的	研究	.

更好的研究。

[aɪ] [rəʊt] , [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪtəli] , [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] ['dʒɜːməni] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['neðələndz] . -

I	wrote	,	not	for	Italy	,	but	for	Germany	and	the	Netherlands	.	'
我	写道	,	不是	为了	意大利	,	但	为了	德国	和	这	荷兰	.	-

我写作不是为了意大利，而是为了德国和荷兰。

[ðə; ðɪ] [ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [mɔː(r)] ['pɒpjələ(r)] ['raɪtɪŋz] , [ɔːl] ['əʊvə(r)] ['jʊərəp] ,

The	circulation	of	his	more	popular	writings	,	all	over	Europe	,
这	循环	的	他的	更多的	受欢迎的	著作	,	全部	超过	欧洲	,

他的通俗作品在整个欧洲广为流传。

[wɒz; wəz] [səʊ] [ɪ'nɔːməs] [ðæt] [wʌn] [kæn; kən] [kəm'peə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊnli] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['waɪdli]

was	so	enormous	that	one	can	compare	it	only	to	that	of	some	widely
曾是	所以	巨大的	那	一	能	比较	它	仅有的	到	那	的	一些	广泛

- [riːd] ['mɒd(ə)n] ['dʒɜːn(ə)l] ,

-	read	modern	journal	,
-	读	现代的	杂志	,

它的篇幅如此之大，只能与一些发行量很大的现代期刊相媲美。

[ɔː(r)][ɒv; əv][sʌm; səm] [ɪkˈstrɔːdnrəli] [ˈpɒpjələ(r)][ˈnɒv(ə)l] .

or	of	some	extraordinarily	popular	novel	.
或者	的	一些	非常	受欢迎的	小说	.

或者出自某部极其畅销的小说。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈɪnstəns] , [ə; eɪ][ˈpærɪs] [ˈbʊkselə(r)] [wʌns] [hɜːd] , [ɔː(r)] [ɪnˈventɪd] ,

For	instance	,	a	Paris	bookseller	once	heard	,	or	invented	,
为了	实例	,	一个	巴黎	书商	一次	听到	,	或者	发明	,

例如，一位巴黎书商曾经听说，或者编造了这样一种说法：

[ə; eɪ][ˈruːmə(r)] [ðæt] [ðə; ðɪ] [sɔːˈbɒn] [wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [kənˈdem] [ðə; ðɪ] [ˈkɔləkwiz] [ɒv; əv]

a	rumour	that	the	Sorbonne	was	going	to	condemn	the	Colloquies	of
一个	谣言	那	这	索邦大学	曾是	去	到	谴责	这	研讨会	的

[ɪˈræzməs] [æz; əz][həˈretɪk(ə)l] ;

Erasmus	as	heretical	;
伊拉斯谟	作为	异端	;

有传言说索邦大学将谴责伊拉斯谟的学术研讨会是异端邪说；

[ænd; ənd] , [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ʃruːd] [mæn] , [hiː; hi] [ˈɪnstəntli] [ˈprɪntɪd] [ə; eɪ] [njuː] [ɪˈdɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] - , -

and	,	being	a	shrewd	man	,	he	instantly	printed	a	new	edition	of	24	,	000
和	,	存在	一个	精明	男人	,	他	即刻	打印	一个	新的	版	的	-	,	-

[ˈkɒpiz] .

copies	.
副本	.

他是个精明的人，立即加印了 24,000 册新版本。

[ə; eɪ][ˈmɒrəl] [ˈtriːtɪs] [baɪ] [ɪˈræzməs] , [kɔːld] [ðə; ðɪ] [ˌeŋkaɪˈrɪdɪən] (- [ðə; ðɪ] [ˈkrɪstʃən] [ˈsoʊldʒərz][ˈdægə(r)] -

A	moral	treatise	by	Erasmus	,	called	the	Enchiridion	(	'	the	Christian	Soldier's	Dagger	'
一个	道德	论文	经过	伊拉斯谟	,	称为	这	手册	(	-	这	基督教	士兵的	匕首	-

) ,

)	,

) ,

伊拉斯谟的一部道德论著，名为《手册》（"基督教士兵的匕首"）

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [əˈlaɪk] [wɪð] [ˈkæθəlɪks] [ænd; ənd] [wɪð] [ˈprɒtɪstənts] , [wɒz; wəz]

which	was	a	favourite	alike	with	Catholics	and	with	Protestants	,	was
哪个	曾是	一个	最喜欢的	同样	和	天主教徒	和	和	新教徒	,	曾是

[trænzˈleɪtɪd][ˈɪntuː] [ˈevri] [ˈlæŋgwɪdʒ][ɒv; əv] [ˈjʊərəp] .

translated	into	every	language	of	Europe	.
翻译	进入	每一个	语言	的	欧洲	.

这部作品深受天主教徒和新教徒的喜爱，并被翻译成欧洲的每一种语言。

[ə; eɪ] [ˈspæniʃ] [ɪˌkliːziˈæstɪk] , [ˈraɪtɪŋ] [ɪn] - ,

A	Spanish	ecclesiastic	,	writing	in	1527	,
一个	西班牙语	牧师	,	写作	在	-	,

一位西班牙教士，于1527年写道：

[diˈklɛə] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈvɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ][hændz][ɒv; əv][ɔːl] [ˈklɑːsɪz] [θruːˈaʊt]

declares	that	a	version	of	it	was	in	the	hands	of	all	classes	throughout
声明	那	一个	版本	的	它	曾是	在	这	双手	的	全部	课程	自始至终

[speɪn] ,

Spain	,
西班牙	,

宣称西班牙各阶层人士都曾拥有过它的某个版本，

— [ˈiːv(ə)n][ðə; ðɪ] [smɔːlɪst] [ˈkʌntri] [ɪn] [kʊd; kəd][ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [ʃəʊ] [ə; eɪ][ˈkɒpi] .

—	even	the	smallest	country	inn	could	usually	show	a	copy	.
—	甚至	这	最小	国家	客栈	可以	通常	展示	一个	复制	.

即使是最小的乡村旅馆通常也能提供一份拷贝。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['daʊtɪd] ['weðə(r)] ['eni] ['ɔːθərz] [wɜːks] [wɜː(r); wə(r)]['evə(r)][səʊ] ['friːkwəntli]

It	may	be	doubted	whether	any	author's	works	were	ever	so	frequently
它	可能	是	怀疑	无论	任何	作者的	作品	是	曾经	所以	频繁地

[ˌriː'print, 'riːprint] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz][laɪf] - [taɪm][æz; əz][wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ɪ'ræzməs] . [-]

reprinted	within	his	life	-	time	as	were	those	of	Erasmus	.	[	43	]
转载	之内	他的	生活	-	时间	作为	是	那些	的	伊拉斯谟	.	[	-	]

或许有人会怀疑，是否有哪位作家的作品在其生前像伊拉斯谟的作品那样频繁地被再版。[43]

[ænd; ənd][weər'evə(r)][hɪz; ɪz] [bʊks] [went] , [ðeɪ] ['kærid] [wɪð] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

And	wherever	his	books	went	,	they	carried	with	them	the	influence	of	his
和	无论	他的	图书	去	,	他们	携带	和	他们	这	影响	的	他的

['spɪrɪt] ,

spirit	,
精神	,

他的书籍流传到世界各地，都带有他精神的影响。

— [hɪz; ɪz] [lʌv] [ɒv; əv] [gʊd] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [hɪz; ɪz] ['lɔɪəlti] [tuː; tə]['riːz(ə)n] , [hɪz; ɪz]['kwaɪət] ['kɒmən] -

—	his	love	of	good	literature	,	his	loyalty	to	reason	,	his	quiet	common	-
—	他的	爱	的	好的	文学	,	他的	忠诚	到	原因	,	他的	安静的	常见的	-

[sens] , [hɪz; ɪz]['heɪtrɪd][ɒv; əv][wɔː(r)] ,

sense	,	his	hatred	of	war	,
感觉	,	他的	仇恨	的	战争	,

他对优秀文学的热爱，他对理性的忠诚，他沉稳的常识，他对战争的憎恨，

[hɪz; ɪz] ['vɜːsətaɪl] [wɪt] , ['nʌrɪʃt] [baɪ]['veərid] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][laɪf] ,

his	versatile	wit	,	nourished	by	varied	observation	of	life	,
他的	多才多艺的	有	,	营养	经过	多种多样	观察	的	生活	,

他博学多才，这得益于他对生活的广泛观察。

— [wɪt] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [pleɪ] ['greɪsfəli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [θiːm] ,

—	wit	which	could	play	gracefully	around	the	slightest	theme	,
—	有	哪个	可以	玩	优雅地	大约	这	丝毫	主题	,

——他拥有能围绕最细微的主题巧妙发挥的机智，

[ɔː(r)] [straɪk] [wɪð] [ə; eɪ] [kiːn] [edʒ] [æt; ət] ['fɔːlshʊd] [ænd; ənd] [rɒŋ] ,

or	strike	with	a	keen	edge	at	falsehood	and	wrong	,
或者	罢工	和	一个	敏锐的	边缘	在	谬误	和	错误的	,

或者，以犀利的笔触抨击谎言和错误。

— [hɪz; ɪz][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][felt] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] [laɪf][ɪz][nɒt][æn; ən][ə'feə(r)][ɒv; əv]['fɔːm(ə)l]

—	his	desire	to	make	it	felt	that	a	good	life	is	not	an	affair	of	formal
—	他的	欲望	到	制作	它	毛毡	那	一个	好的	生活	是	不是	一个	事务	的	正式的

[əb'zɜːvəns] ,

observance	,
观察	,

他希望人们感受到，美好生活并非在于形式上的遵守。

[bʌt; bət][mʌst; məst] [bɪ'gɪn] [ɪn][ðə; ði] [hɑːt] .

but	must	begin	in	the	heart	.
但	必须	开始	在	这	心	.

但必须从内心开始。

[ðə; ði] [wɜːks] [wɪtʃ] [ɪn'taɪt(ə)l] [ɪ'ræzməs] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði]['peərənt][ɒv; əv] ['bɪblɪkl] ['krɪtɪsɪzəm]

The	works	which	entitle	Erasmus	to	be	called	the	parent	of	Biblical	criticism
这	作品	哪个	标题	伊拉斯谟	到	是	称为	这	父母	的	圣经	批评

[ɑː(r); ə(r)] [kə'nektɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz]['sekjələ(r)] ['stʌdiz] [baɪ][ə; eɪ]['kləuzə(r)][taɪ][ðæn; ðən] [mait] [ə'pɪə(r)]

are	connected	with	his	secular	studies	by	a	closer	tie	than	might	appear
是	连接	和	他的	世俗	研究	经过	一个	更近	领带	比	可能	出现

[æt; ət][fɜːst] [saɪt] .

at	first	sight	.
在	第一的	视线	.

伊拉斯谟的著作使他得以被称为圣经批判之父，而这些著作与他的世俗研究之间的联系比乍看之下要紧密得多。

[hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)l] [kən'sɜ:n] [wɒz; wəz]['ɔ:lweɪz] [wɪð] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][æz; əz] [sʌtʃ] ; [hi:; hi][wɒz; wəz] ,

His	principal	concern	was	always	with	literature	as	such	;	he	was	,
他的	主要的	忧虑	曾是	总是	和	文学	作为	这样的	;	他	曾是	,

[mɔ:r'əʊvə(r)] , [ə; eɪ] ['præktɪkl] ['mɒrəlɪst] ,

moreover	,	a	practical	moralist	,
而且	,	一个	实际的	道德家	,

他主要关注的是文学本身；此外，他也是一位务实的道德家。

['æŋkʃəs] [tu:; tə][eɪd][ɪn] [kə'rektɪŋ] [ðə; ði]['i:vəlz][ɒv; əv][hɪz; ɪz][taɪm] : [bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt]

anxious	to	aid	in	correcting	the	evils	of	his	time	:	but	he	was	not
焦虑的	到	援助	在	纠正	这	罪恶	的	他的	时间	:	但	他	曾是	不是

[dɪ'stɪŋktɪvli] [ə; eɪ][ˌθi:ə'ləʊdʒən] ;

distinctively	a	theologian	;
独特地	一个	神学家	;

他渴望帮助纠正他那个时代的弊端，但他并不是一位典型的神学家；

[ænd; ənd] [tə'wɔ:dz] [dɒg'mætɪk] [θi'ɒlədʒi] , [ɪn][pə'tɪkjələ(r)] , [hi:; hi][hæd; həd]['lɪt(ə)l] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] .

and	towards	dogmatic	theology	,	in	particular	,	he	had	little	inclination	.
和	向	教条主义	神学	,	在	特别的	,	他	有	小的	倾角	.

他对教条神学尤其缺乏兴趣。

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[ɪn] [pə'sju:ɪŋ] [hɪz; ɪz]['pærəmaʊnt] [eɪm] — [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [wɜ:ld] ['betə(r)][baɪ][ðə; ði] ['hju:mənaiz]

in	pursuing	his	paramount	aim	—	to	make	the	world	better	by	the	humanising
在	追求	他的	派拉蒙	目的	—	到	制作	这	世界	更好的	经过	这	人性化

['ɪnfluənsɪz] [ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] — [ðə; ði] ['enəmi] [wɪð] [-]

influences	of	literature	—	the	enemy	with	[	44	]
影响	的	文学	—	这	敌人	和	[	-	]

在追求其最高目标——通过文学的人性化影响使世界变得更美好——的过程中，敌人[44]

[wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][du:; də]['bæt(ə)l][wɒz; wəz][ðə; ði] [skə'læstɪk] [fə'lɒsəfi] .

which	he	had	to	do	battle	was	the	scholastic	philosophy	.
哪个	他	有	到	做	战斗	曾是	这	学术	哲学	.

他所要对抗的是经院哲学。

[hɪə(r)][hɪz; ɪz] [wɜ:dz] [wen] [hi:; hi][ɪz] ['ɑ:skɪŋ] [haʊ] ['krɪstʃənz] [ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə] [kən'vɜ:t] [tɜ:rks] :

Hear	his	words	when	he	is	asking	how	Christians	are	to	convert	Turks	:
听到	他的	字	什么时候	他	是	问	如何	基督徒	是	到	转变	土耳其人	:

听听他问基督徒该如何使土耳其人皈依基督教时是怎么说的：

— - [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][pʊt]['ɪntu:][ðeə(r)][hændz][æn; ən] ['ɒkəm] , [ə; eɪ][dʊ'rændəs] , [ə; eɪ]['skəʊtəs] , [ə; eɪ]

—	-	Shall	we	put	into	their	hands	an	Occam	,	a	Durandus	,	a	Scotus	,	a
—	-	将	我们	放	进入	他们的	双手	一个	奥卡姆	,	一个	杜兰杜斯	,	一个	斯科特斯	,	一个

['geɪbriəl] , [ɔ:(r)][æn; ən] [ælvɜ-əs] ?

Gabriel	,	or	an	Alvarus	?
加布里埃尔	,	或者	一个	阿尔瓦鲁斯	?

——“我们难道要把奥卡姆、杜兰德斯、斯科特斯、加布里埃尔或阿尔瓦鲁斯交到他们手中吗？”

[wɒt] [wɪl] [ðeɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ju: 'es] , [wen] [ðeɪ] [hɪə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] [pə'plekst] ['sʌtltiz] [ə'baʊt]

What	will	they	think	of	us	,	when	they	hear	of	our	perplexed	subtleties	about
什么	将要	他们	思考	的	我们	,	什么时候	他们	听到	的	我们的	困惑	微妙之处	关于

['ɪnstənts] ,

Instants	,
瞬间	,

当他们听到我们对“即时通讯”的种种困惑和微妙之处时，他们会怎么看待我们？

[fɔ'mælətis] , ['kwiditi] , [ænd; ənd] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] ? -

Formalities	**,**	**Quiddities**	**,**	**and**	**Relations**	**?**	**'**
手续	,	本质	,	和	关系	?	-

形式、本质和关系?

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['drɪəri] ['wɪldənəs] [ɒv; əv]['ped(ə)ntri] [ðæt] [hæd; həd] [ˌhɪðə'tu:] [pɑ:st] [fɔ:(r); fə(r)]

This	**was**	**the**	**dreary**	**wilderness**	**of**	**pedantry**	**that**	**had**	**hitherto**	**passed**	**for**
这	曾是	这	凄凉	荒野	的	迂腐	那	有	迄今为止	通过了	为了

['nɒlɪdʒ] .

knowledge	**.**
知识	.

这就是过去被当作知识的枯燥乏味的学究气荒野。

[ænd; ənd][ðə; ði] [skə'læstɪk] [fə'lɒsəfi] [wɒz; wəz] [sɪ'kjʊəli] [ɪn'trentʃt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [skə'læstɪk]

And	**the**	**scholastic**	**philosophy**	**was**	**securely**	**entrenched**	**behind**	**the**	**scholastic**
和	这	学术	哲学	曾是	安全地	根深蒂固的	在后面	这	学术

[θi'ɒlədʒi] .

theology	**.**
神学	.

经院哲学牢牢地建立在经院神学的基础之上。

[ðə; ði] ['wepənz] [ɒv; əv] [ðæt] [θi'ɒlədʒi] [wɜ:(r); wə(r)] ['bɪblɪkl] [teksts] , ['aɪsəleɪtɪd][frɒm; frəm][ðeə(r)]['kɒntekst]

The	**weapons**	**of**	**that**	**theology**	**were**	**Biblical**	**texts**	**,**	**isolated**	**from**	**their**	**context**
这	武器	的	那	神学	是	圣经	文本	,	孤立	从	他们的	语境

, [ænd; ənd] [ˌɑ:tɪ'fɪʃəli] [ɪn'tɜ:prətɪd] :

,	**and**	**artificially**	**interpreted**	**:**
,	和	人为地	翻译	:

这种神学的武器是脱离其原有语境、人为解释的圣经文本:

[ðə; ði][wʌn] [weɪ] [tu:; tə] [dɪs'ɑ:m] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][tu:; tə] [meɪk] [men] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] ['ri:əli]

the	**one**	**way**	**to**	**disarm**	**it**	**was**	**to**	**make**	**men**	**know**	**what**	**the**	**Bible**	**really**
这	一	方式	到	解除武装	它	曾是	到	制作	男人	知道	什么	这	圣经	真的

[sed] [ænd; ənd] [ment] .

said	**and**	**meant**	**.**
说	和	意思是	.

解除这种武装的唯一方法就是让人们了解圣经的真正含义。

['ðeəfɔ:(r)] [ɪ'ræzməs] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz][fɜ:st]['dju:ti] , [bəuθ][æz; əz][ə; eɪ] ['mɒrəlɪst] [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ]

Therefore	**Erasmus**	**felt**	**that**	**his**	**first**	**duty**	**,**	**both**	**as**	**a**	**moralist**	**and**	**as**	**a**
所以	伊拉斯谟	毛毡	那	他的	第一的	责任	,	两个都	作为	一个	道德家	和	作为	一个

[mæn][ɒv; əv] ['lɛtəz] ,

man	**of**	**letters**	**,**
男人	的	信件	,

因此，伊拉斯谟认为，无论作为一名道德家还是一名文学家，他的首要职责是:

[wɒz; wəz][tu:; tə] [prə'məʊt] [ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] .

was	**to**	**promote**	**a**	**knowledge**	**of**	**the**	**Bible**	**.**
曾是	到	推动	一个	知识	的	这	圣经	.

目的是增进人们对圣经的了解。

[hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] ['hi:bru:] ['skɒlə(r)] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][du:; də] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][fɜ:st][hænd] [wɪð]

He	**was**	**not**	**a**	**Hebrew**	**scholar**	**,**	**and**	**could**	**do**	**nothing**	**at**	**first**	**hand**	**with**
他	曾是	不是	一个	希伯来语	学者	,	和	可以	做	没有什么	在	第一的	手	和

[ðə; ði][əʊld] ['testəmənt] ;

the	**Old**	**Testament**	**;**
这	老的	遗嘱	;

他并非希伯来语学者，无法直接研究旧约圣经;

[ðæt] ['prɒvɪns] [wɒz; wəz][left][tu:; tə] ['rɔɪklɪn] .

that	**province**	**was**	**left**	**to**	**Reuchlin**	**.**
那	省	曾是	左边	到	雷赫林	.

那个省份留给了雷克林。

[bʌt; bət][ɪn] - [hiː; hi] ['pʌblɪʃt] [ðə; ði] [griːk] ['testəmənt] , — [ðə; ði][fɜːst] [-]
But **in** **1516** **he** **published** **the** **Greek** **Testament** **,** **—** **the** **first** **[** **45** **]**
但 在 - 他 已发布 这 希腊语 遗嘱 , — 这 第一的 [-]

但在 1516 年，他出版了希腊文新约圣经——第一部[45]

[ɪ'dɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'pɪəd] ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌkɑmplə'tɛnsiən] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , [ðəʊ] ['prɪntɪd] [tuː]
edition **which** **had** **appeared** **;** **for** **the** **Complutensian** **edition** **,** **though** **printed** **two**
版 哪个 有 出现 ; 为了 这 康普鲁坦 版 , 尽管 打印 二
[j'iəz] ['ɜːlɪə(r)] ,
years **earlier** **,**
年 早些时候 ,

已经出版的版本；至于康普鲁顿学院版，虽然印刷时间早两年，

[wɒz; wəz][nɒt] ['ɪʃuːd] [tɪl] - .
was **not** **issued** **till** **1522** **.**
曾是 不是 发布 直到 - .

直到1522年才颁布。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [rəʊt] [ə; eɪ] [njuː] ['lætɪn] ['vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['testəmənt] ,
He **also** **wrote** **a** **new** **Latin** **version** **of** **the** **New** **Testament** **,**
他 还 写道 一个 新的 拉丁 版本 的 这 新的 遗嘱 ,

他还撰写了一部新的拉丁文版《新约圣经》。

[ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)][ɪg'zækt][ðæn; ðən][ðə; ði]['vʌlgeɪt; 'vʌlgət] ; [ænd; ənd] ['ædɪd]
endeavouring **to** **make** **it** **more** **exact** **than** **the** **Vulgate** **;** **and** **added**
努力 到 制作 它 更多的 精确的 比 这 武加大译本 ; 和 额外
[nəʊts] .
notes **.**
笔记 .

力求使其比《武加大译本》更加准确；并添加了注释。

['fɜːðə(r)] ,
Further **,**
更远 ,

更远，

[hiː; hi] [rəʊt] [ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv]['lætɪn] ['pærəfreɪzɪz] [ɒn][ɔːl][ðə; ði] [bʊks] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['testəmənt]
he **wrote** **a** **series** **of** **Latin** **Paraphrases** **on** **all** **the** **books** **of** **the** **New** **Testament**
他 写道 一个 系列 的 拉丁 释义 在 全部 这 图书 的 这 新的 遗嘱
[ɪk'sept] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] .
except **Revelation** **.**
除了 启示 .

他用拉丁文撰写了一系列新约圣经（除启示录外）的释义。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] [ðə; ði] ['sʌbstəns] [ænd; ənd] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sevrəl]
These **were** **intended** **to** **exhibit** **the** **substance** **and** **thought** **of** **the** **several**
这些 是 故意的 到 展览 这 物质 和 想法 的 这 一些
[bʊks] [ɪn][ə; eɪ][mɔː(r)]['mɒd(ə)n] [fɔːm] ,
books **in** **a** **more** **modern** **form** **,**
图书 在 一个 更多的 现代的 形式 ,

这些作品旨在以更现代的形式展现几本书的内容和思想。

[ænd; ənd][səʊ][tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [həʊm] [mɔː(r)] [də'rektli] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['riːdərz] [maɪnd] .
and **so** **to** **bring** **them** **home** **more** **directly** **to** **the** **ordinary** **reader's** **mind** **.**
和 所以 到 带来 他们 家 更多的 直接地 到 这 普通的 读者的 头脑 .

这样就能更直接地将它们带入普通读者的脑海中。

[ðə; ði] ['pærəfreɪzɪz] [wɜː(r); wə(r)]['prez(ə)ntli] [trænz'leɪtɪd] ['ɪntuː] ['ɪŋglɪʃ] ,
The **paraphrases** **were** **presently** **translated** **into** **English** **,**
这 释义 是 目前 翻译 进入 英语 ,

这些释义目前已被翻译成英文。

[ænd; ənd] ['evri] ['pærɪʃ] [tʃɜːtʃ] [ɪn] ['ɪŋgləɪnd] [wɒz; wəz] ['fɜːnɪʃt] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɒpi] .
and **every** **Parish** **Church** **in** **England** **was** **furnished** **with** **a** **copy** **.**
和 每一个 教区 教会 在 英格兰 曾是 提供 和 一个 复制 .

英格兰的每个教区教堂都配备了一份副本。

[ɪn][ðə; ðɪ][rɪ'mɑːkəb(ə)l] - [ˌegzɔː'teɪʃn] - ['priːfɪkst] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [griːk] ['testəmənt] , [ɪ'ræzməs] [əb'zəːvz]
In **the** **remarkable** **'** **Exhortation** **'** **prefixed** **to** **his** **Greek** **Testament** **,** **Erasmus** **observes**
在 这 卓越 - 讲道 - 前缀 到 他的 希腊语 遗嘱 , 伊拉斯谟 观察
[ðæt] ,
that **,**
那 ,

在为他的希腊文新约圣经所作的引人注目的"劝勉"序言中，伊拉斯谟指出：

[waɪl] [ðə; ðɪ] [dɪ'saɪpl] [ɒv; əv] ['evri] ['ʌðə(r)] [fə'lɒsəfi] [dɪ'raɪv] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['faʊntən; 'faʊntɪn] -
while **the** **disciples** **of** **every** **other** **philosophy** **derive** **it** **from** **the** **fountain** **-**
尽管 这 门徒 的 每一个 其他 哲学 派生 它 从 这 喷泉 -
[hed] ,
head **,**
头 ,

其他所有哲学流派的信徒都从源头汲取灵感，

[ðə; ðɪ] ['krɪstʃən] ['dɒktrɪn] [ə'ləʊn][ɪz][nɒt] ['stʌdɪd] [æt; ət][ɪts] [sɔːs] .
the **Christian** **doctrine** **alone** **is** **not** **studied** **at** **its** **source** **.**
这 基督教 教义 独自的 是 不是 研究 在 它是 来源 .

基督教教义本身并没有被研究其源头。

[hiː; hɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] ['skrɪptʃəz] [trænz'leɪtɪd]['ɪntuː] ['evri] ['læŋgwɪdʒ] ,
He **would** **like** **to** **see** **the** **Scriptures** **translated** **into** **every** **language** **,**
他 会 喜欢 到 看 这 经文 翻译 进入 每一个 语言 ,

他希望看到圣经被翻译成每一种语言。

[ænd; ənd][pʊt]['ɪntuː][ðə; ðɪ][hændz][ɒv; əv][ɔːl] .
and **put** **into** **the** **hands** **of** **all** **.**
和 放 进入 这 双手 的 全部 .

并交到所有人手中。

- [aɪ] [lɒŋ] , - [hiː; hɪ] [sez] , - [ðæt] [ðə; ðɪ] ['hʌzbəndmən] [ʃʊd; ʃəd] [-]
' **I** **long** **,** **'** **he** **says** **,** **'** **that** **the** **husbandman** **should** **[** **46** **]**
- 我 长的 , - 他 说道 , - 那 这 农夫 应该 [-]

"我渴望，"他说，"农夫应该[46]

[sɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪm'self][æz; əz][hiː; hɪ] [f'ɒləʊz] [ðə; ðɪ] [plaʊ] ,
sing **them** **to** **himself** **as** **he** **follows** **the** **plough** **,**
唱歌 他们 到 他自己 作为 他 跟随 这 犁 ,

他一边跟着犁耕地，一边哼唱着这些歌。

[ðæt] [ðə; ðɪ]['wiːvə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [hʌm] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ðɪ] [tjuːn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃʌt(ə)l] ,
that **the** **weaver** **should** **hum** **them** **to** **the** **tune** **of** **his** **shuttle** **,**
那 这 织工 应该 哼 他们 到 这 调 的 他的 穿梭 ,

织工应该用梭子的节奏哼唱这些歌谣。

[ðæt] [ðə; ðɪ]['trævələ(r)][ʃʊd; ʃəd] [bɪ'gaɪl] [wɪð] [ðem; ðəm][ðə; ðɪ] ['wɪərinəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] . -
that **the** **traveller** **should** **beguile** **with** **them** **the** **weariness** **of** **his** **journey** **.** **'**
那 这 游客 应该 欺骗 和 他们 这 疲劳 的 他的 旅行 . -

让旅行者用它们来缓解旅途的疲惫。

[ðen] , [æz; əz][tuː; tə] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] , — [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][ˌmediˈiːv(ə)l][ɪk'spɒzɪtə(r)] , [ðə; ðɪ] [skuːl'men] ,
Then **,** **as** **to** **interpretation** **,** **—** **from** **the** **medieval** **expositors** **,** **the** **schoolmen** **,**
然后 , 作为 到 解释 , — 从 这 中世纪 展览商 , 这 学者 ,
[hiː; hɪ] [ə'piːld] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['prɪmətɪv] [ɪn'tɜːrprɪtər] ,
he **appealed** **to** **the** **primitive** **interpreters** **,**
他 上诉 到 这 原始 口译员 ,

至于释经方法，他从中世纪的经院哲学家，转而求助于早期的释经家。

[ðə; ði] ['fɑːðəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːli] [tʃɜːtʃ] ,

the	Fathers	of	the	early	Church	,
这	父亲们	的	这	早期的	教会	,

早期教会的教父们，

[huː] [stʊd] ['nɪərə(r)][tuː; tə] [ðəʊz] ['dɒkjʊmənts] [ə'laɪk][ɪn][taɪm][ænd; ənd][ɪn]['spɪrɪt] .

who	stood	nearer	to	those	documents	alike	in	time	and	in	spirit	.
WHO	站立	更近	到	那些	文件	同样	在	时间	和	在	精神	.

在时间和精神上都与这些文件更为接近的人。

[ænd; ənd][fɜːst][ɒv; əv][ɔːl][tuː; tə][dʒə'rəʊm] ; [fɔː(r); fə(r)][dʒə'rəʊm][hæd; həd]['esei, e'sei] , [ɪn][ðə; ði] [fɔːθ]

And	first	of	all	to	Jerome	;	for	Jerome	had	essayed	,	in	the	fourth
和	第一的	的	全部	到	杰罗姆	;	为了	杰罗姆	有	尝试	,	在	这	第四

['sentʃəri] ,

century	,
世纪	,

首先要感谢杰罗姆；因为杰罗姆在四世纪曾尝试过，

[ə; eɪ] [wɜːk] [ə'næləgəs] [tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪ'ræzməs] [wɒz; wəz] [ə'tempt] [ɪn][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] .

a	work	analogous	to	that	which	Erasmus	was	attempting	in	the	sixteenth	.
一个	工作	类似的	到	那	哪个	伊拉斯谟	曾是	尝试	在	这	第十六	.

一项类似于伊拉斯谟在十六世纪尝试的作品。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fɪtɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][dʒə'rəʊm][ʃʊd; ʃəd] [ə'pɪə(r)] ['ɔːlməʊst]

Thus	it	was	fitting	that	his	edition	of	Jerome	should	appear	almost
因此	它	曾是	配件	那	他的	版	的	杰罗姆	应该	出现	几乎

[ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] [wɪð] [hɪz; ɪz] [griːk] ['testəmənt] .

simultaneously	with	his	Greek	Testament	.
同时地	和	他的	希腊语	遗嘱	.

因此，他的《杰罗姆圣经》版本几乎与他的《希腊文新约圣经》同时出版也就不足为奇了。

[hiː; hi] ['ɑːftəwədz] ['edɪtɪd] ['ʌðə(r)]['lætɪn] ['fɑːðəz] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [θruː] [hɪz; ɪz]

He	afterwards	edited	other	Latin	Fathers	;	and	it	was	through	his
他	然后	编辑	其他	拉丁	父亲们	;	和	它	曾是	通过	他的

[træns'leʃən] [frɒm; frəm][ðə; ði] [griːk] ['fɑːðəz] ,

translations	from	the	Greek	Fathers	,
翻译	从	这	希腊语	父亲们	,

后来他又编辑了其他拉丁教父的著作；正是通过他对希腊教父著作的翻译，

[ɪ'speʃəli] ['krɪsəstəm] [ænd; ənd] [ˌæθə'neɪʃəs] , [ðæt] [ðeə(r)] ['raɪtɪŋz] [fɜːst] [bɪ'keɪm] ['betə(r)] [nəʊn] [ɪn] [ðə; ði] [west] .

especially	Chrysostom	and	Athanasius	,	that	their	writings	first	became	better	known	in	the	West	.
尤其	金口菊	和	阿塔纳修斯	,	那	他们的	著作	第一的	成为	更好的	已知	在	这	西方	.

尤其是克里索斯托和阿塔纳修斯，他们的著作首先在西方广为人知。

[səʊ][fɑː(r)] ,

So	far	,
所以	远的	,

迄今为止，

[ɔːl] [ðæt] [ɪ'ræzməs] [hæd; həd] [sed] [ænd; ənd] [dʌn] [wɒz; wəz][ɪn] [ə'kɔːd] [wɪð] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl] ['muːvmənt]

all	that	Erasmus	had	said	and	done	was	in	accord	with	that	general	movement
全部	那	伊拉斯谟	有	说	和	完毕	曾是	在	符合	和	那	一般的	移动

[ɒv; əv] [θɔːt] [wɪtʃ] [led] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ˌrefə'meɪʃn] . [-]

of	thought	which	led	up	to	the	Reformation	.	[	47	]
的	想法	哪个	引领	向上	到	这	宗教改革	.	[	-	]

伊拉斯谟所说的和所做的一切都与导致宗教改革的那种普遍思想运动相一致。[47]

[wen] ['luːθə(r)] [keɪm] ['fɔːwəd] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd] [baɪ] ['meni] [ðæt] [ɪ'ræzməs] [wʊd] [pleɪs]

When	Luther	came	forward	,	it	was	expected	by	many	that	Erasmus	would	place
什么时候	路德	来了	向前	,	它	曾是	预期的	经过	许多	那	伊拉斯谟	会	地方

[hɪm'self] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [saɪd] .

himself	at	his	side	.
他自己	在	他的	边	.

当路德站出来时，许多人都期望伊拉斯谟会站在他身边。

[bʌt; bət] [ɪ'ræzməs] ['nevə(r)] [dɪ'pɑːtɪd] [æn; ən] [ɪntʃ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [ə'liːdʒəns] [tuː; tə] [rəʊm] ;

But	Erasmus	never	departed	an	inch	from	his	allegiance	to	Rome	;
但	伊拉斯谟	绝不	已离开	一个	英寸	从	他的	忠诚	到	罗马	;

但伊拉斯谟对罗马的忠诚从未动摇过一丝一毫;

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [jɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [deθ] [pɔːl] [θriː] . , [ɪn] [ə'pɔɪntɪŋ] [hɪm] ['prɒvəst] [ɒv; əv]

and	in	the	year	before	his	death	Paul	III	.	,	in	appointing	him	Provost	of
和	在	这	年	前	他的	死亡	保罗	三、	.	,	在	任命	他	教务长	的

['deivəntə] ,

Deventer	,
代芬特尔	,

在他去世前一年，保罗三世任命他为代芬特尔教长。

['fɔːməli] [ək'nɒlɪdʒd] [ðə; ði] ['sɜːvɪsɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['rendəd] [ɪn] ['kɔmbətɪŋ] [ðə; ði] [njuː]

formally	acknowledged	the	services	which	he	had	rendered	in	combating	the	new
正式地	已确认	这	服务	哪个	他	有	渲染	在	对抗	这	新的

[ə'pɪnjənz] .

opinions	.
意见	.

正式表彰了他在对抗新观点方面所做出的贡献。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [tuː; tə] [siː] [æz; əz] ['klɪəli] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] [wɒt] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] .

It	is	important	to	see	as	clearly	as	possible	what	his	position	was	.
它	是	重要的	到	看	作为	清楚地	作为	可能的	什么	他的	位置	曾是	.

弄清楚他的立场非常重要。

['luːθə(r)] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['prəʊtest] [æt; ət] ['witn,bəːg] [ɪn] - .

Luther	made	his	protest	at	Wittenberg	in	1517	.
路德	制成	他的	反对	在	维滕贝格	在	-	.

路德于1517年在维滕贝格发起抗议。

[fɔː(r); fə(r)] [fɔː(r)] [j'iəz] ['ɑːftə(r)] [ðæt] , [ɪ'ræzməs] [həʊpt] [ðæt] [ðə; ði] ['mætə(r)] [mait] [biː; bi] ['piːsəbli]

For	four	years	after	that	,	Erasmus	hoped	that	the	matter	might	be	peaceably
为了	四	年	后	那	,	伊拉斯谟	希望	那	这	事情	可能	是	和平地

[ə'dʒʌstɪd] .

adjusted	.
调整	.

此后四年间，伊拉斯谟一直希望此事能够得到和平解决。

['luːθə(r)] [wɒz; wəz] ['pɜːsənəli] [ə; eɪ] ['streɪndʒə(r)] [tuː; tə] [hɪm] , [bʌt; bət] [hæd; həd] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n]

Luther	was	personally	a	stranger	to	him	,	but	had	a	great	admiration
路德	曾是	亲自	一个	陌生人	到	他	,	但	有	一个	伟大的	钦佩

[fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [wɜːk] ,

for	his	work	,
为了	他的	工作	,

虽然路德本人与他素不相识，但他非常钦佩他的工作。

[ænd; ənd] [rəʊt] [tuː; tə] [hɪm] ,

and	wrote	to	him	,
和	写道	到	他	,

并写信给他，

[æz; əz][tuː; tə][æn; ən] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['liːdə(r)][ɒv; əv] [huːz] ['sɪmpəθi] [hiː; hi] [həʊpt] [ðæt] [hiː; hi] [mait]

as	to	an	intellectual	leader	of	whose	sympathy	he	hoped	that	he	might
作为	到	一个	知识分子	领导者	的	谁	同情	他	希望	那	他	可能

[fiːl] [ʃʊə(r)] ;

feel	sure	;
感觉	当然	;

至于他希望能够确信能够得到其同情的那位知识分子领袖；

[ɪ'ræzməs] [rəʊt] [bæk] ['kaɪndli] , [bʌt; bət] ['gɑːdɪdli] , [ɜːdʒɪŋ] ['kaunsəl][ɒv; əv][ˌmɒdə'reɪʃ(ə)n] .

Erasmus	wrote	back	kindly	,	but	guardedly	,	urging	counsels	of	moderation	.
伊拉斯谟	写道	后退	亲切地	,	但	谨慎地	,	敦促	律师	的	适度	.

伊拉斯谟回信语气温和但谨慎，敦促对方采取温和的态度。

[wen] ['fredrɪk] [ɒv; əv]['sæks(ə)nɪ] [kən'sʌltɪd] [hɪm] , [hiː; hi] [spəʊk] [ɪn] ['luːθərz] ['feɪvə(r)] .

When	Frederick	of	Saxony	consulted	him	,	he	spoke	in	Luther's	favour	.
什么时候	弗雷德里克	的	萨克森	咨询	他	,	他	辐	在	路德的	偏爱	.

当萨克森的腓特烈向他咨询时，他表示支持路德。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)] - [ɔːl] [həʊps] [ɒv; əv] [kənˌsɪli'eɪʃn] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][æn; ən][end] :

But	after	1521	all	hopes	of	conciliation	were	at	an	end	:
但	后	-	全部	希望	的	和解	是	在	一个	结尾	:

但1521年之后，所有和解的希望都破灭了：

[piːs] [bɪ'twiːn] [rəʊm] [ænd; ənd]['luːθə(r)][wɒz; wəz] [ˌðens'fɔːθ] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .

peace	between	Rome	and	Luther	was	thenceforth	impossible	.
和平	之间	罗马	和	路德	曾是	此后	不可能的	.

从此，罗马与路德之间不可能实现和平。

[ænd; ənd] [naʊ] [-]

And	now	[	48	]
和	现在	[	-	]

现在[48]

[bəuθ][saɪdz][bɪ'gæn][tuː; tə] [pres] [ɪ'ræzməs] .

both	sides	began	to	press	Erasmus	.
两个都	侧面	开始	到	按	伊拉斯谟	.

双方都开始向伊拉斯谟施压。

[ðə; ði] ['rəumənist] [kraɪd] , - [ðɪs] [ɪz][ɔːl][jɔː(r); jə(r)]['duːɪŋ] ; [æz; əz][ðə; ði] [mʌŋks] [seɪ] , [juː; jʊ][leɪd][ðə; ði]

The	Romanists	cried	,	'	This	is	all	your	doing	;	as	the	monks	say	,	you	laid	the
这	罗马天主教徒	哭	,	-	这	是	全部	你的	正在做	;	作为	这	僧侣	说	,	你	铺设	这

[eg] ,

egg	,
蛋	,

罗马天主教徒喊道："这一切都是你们造成的；正如僧侣们所说，是你们下了蛋。"

[ænd; ənd]['luːθə(r)][hæz; həz] ['hætʃt] [ˌaɪ 'tiː] : [juː; jʊ][mʌst; məst] [naʊ] [luːz] [nəʊ][taɪm][ɪn] ['spiːkɪŋ] [aʊt] ,

and	Luther	has	hatched	it	:	you	must	now	lose	no	time	in	speaking	out	,
和	路德	有	孵化	它	:	你	必须	现在	失去	不	时间	在	请讲	出去	,

路德已经想出了这个主意：你们现在必须立即发声。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][klɪə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['lɔɪəl] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ]

and	making	it	clear	that	you	are	loyal	to	the	Church	of	which	you
和	制作	它	清除	那	你	是	忠诚	到	这	教会	的	哪个	你

[ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [priːst] . -

are	a	priest	.	'
是	一个	牧师	.	-

并明确表明你忠于你担任神父的教会。

[ðə; ði] ['luːθərən] [sed] : - [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [ə'griː] [wɪð] [ˌjuː 'es][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] ;

The	Lutherans	said	:	'	You	know	that	you	agree	with	us	in	your	heart	;
这	路德教徒	说	:	-	你	知道	那	你	同意	和	我们	在	你的	心	;

路德教徒说："你知道你内心深处是同意我们的；

[juː; jʊ] [jɔːˈself] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈskeɪðɪŋ] [ɪkˈspəʊʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈveri] [əˈbjuːsɪz; əˈbjuːzɪz] [wɪtʃ]

you	yourself	have	made	a	scathing	exposure	of	the	very	abuses	which
你	你自己	有	制成	一个	尖刻	接触	的	这	非常	滥用	哪个

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [əˈtækɪŋ] ;

we	are	attacking	;
我们	是	攻击	;

你本人曾对我们正在抨击的这些弊端进行了尖锐的揭露；

[biː; bi] [truː] [tuː; tə] [jɔːˈself] , [ænd; ənd] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] [əˈmʌŋ] [ˈaʊə(r)] [ˈliːdəz] . -

be	true	to	yourself	,	and	take	your	place	among	our	leaders	.	'
是	真的	到	你自己	,	和	拿	你的	地方	之中	我们的	领导人	.	-

忠于自我，在我们的领导者行列中占据一席之地。

[ɪˈræzməs] [ˈsʌfəd] , [bʌt; bət] [rɪˈmeɪnd] [ˈsaɪlənt] .

Erasmus	suffered	,	but	remained	silent	.
伊拉斯谟	遭受	,	但	剩余	沉默的	.

伊拉斯谟虽然痛苦，但始终保持沉默。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi][dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə] [raɪt] [əˈgenst] [ˈluːθə(r)] , [ænd; ənd][ɪn] - [ˈpʌblɪʃt] [hɪz; ɪz] [ˈtriːtɪs]

At	last	he	decided	to	write	against	Luther	,	and	in	1524	published	his	treatise
在	最后的	他	决定	到	写	反对	路德	,	和	在	-	已发布	他的	论文

[ɒn] [friː] [wɪl] .

on	Free	Will	.
在	自由的	将要	.

最终，他决定撰文反对路德，并于 1524 年发表了他的自由意志论著。

[ˈluːθə(r)][held] [ðæt] , [ˈəʊɪŋ] [tuː; tə][əˈrɪdʒən(ə)l][sɪn] , [dɪˈvaɪn] [greɪs] [əˈləʊn][kæn; kən] [tɜːn] [mænz] [wɪl]

Luther	held	that	,	owing	to	original	sin	,	divine	grace	alone	can	turn	man's	will
路德	握住	那	,	欠款	到	原来的	罪	,	神圣的	优雅	独自的	能	转动	男人的	将要

[tuː; tə] [gʊd] ;

to	good	;
到	好的	;

路德认为，由于原罪的存在，只有神的恩典才能使人的意志向善；

[ɪˈræzməs] [dɪˈfendɪd] [ðə; ði] [ˈdɒktrɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [ðæt] , [waɪl] [greɪs] [ɪz][ðə; ði]

Erasmus	defended	the	doctrine	of	the	Church	,	that	,	while	grace	is	the
伊拉斯谟	辩护	这	教义	的	这	教会	,	那	,	尽管	优雅	是	这

[ˌɪndɪˈspensəb(ə)l][ænd; ənd]['prɪnsəp(ə)l]['eɪdʒənt] ,

indispensable	and	principal	agent	,
必不可少	和	主要的	代理人	,

伊拉斯谟捍卫了教会的教义，即虽然恩典是不可或缺的主要因素，

[ðə; ði] [wɪl] [ɪz][səʊ][fɑː(r)] [friː] [æz; əz][tuː; tə] [əˈlaʊ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['hjuːmən]['merɪt][ɪn] [prɪˈfɜːrɪŋ]

the	will	is	so	far	free	as	to	allow	for	some	human	merit	in	preferring
这	将要	是	所以	远的	自由的	作为	到	允许	为了	一些	人类	优点	在	偏好

[gʊd] [tuː; tə]['iːv(ə)l] .

good	to	evil	.
好的	到	邪恶的	.

人的意志在一定程度上是自由的，它允许人类出于某种善恶选择而倾向于行善。

['luːθə(r)] [rɪˈplaɪd] , [ænd; ənd] [ɪˈræzməs] [ˌriːˈdʒɔin, ri-] .

Luther	replied	,	and	Erasmus	rejoined	.
路德	回复	,	和	伊拉斯谟	重新加入	.

路德回答道，伊拉斯谟也加入了讨论。

[ˌðensˈfɔːθ] [ðə; ði] ['luːθərən] [rɪˈgɑːdɪd] [ɪˈræzməs] [æz; əz][æn; ən] [əˈpəʊnənt] ; — [sʌm; səm][ɒv; əv] [-

Thenceforth	the	Lutherans	regarded	Erasmus	as	an	opponent	;	—	some	of	[	49
此后	这	路德教徒	认为	伊拉斯谟	作为	一个	对手	;	—	一些	的	[	-

]

]

]

此后，路德教徒将伊拉斯谟视为反对者；——一些[49]

[ðem; ðəm] , [æz; əz][ə; eɪ]['treɪtə(r)] ; [waɪl] [hɪz; ɪz] [əʊn] [saɪd] [felt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [dʌn]

them	,	as	a	traitor	;	while	his	own	side	felt	that	he	had	not	done
他们	,	作为	一个	叛徒	;	尽管	他的	自己的	边	毛毡	那	他	有	不是	完毕

[ðem; ðəm] [mʌtʃ] [gʊd] .

them	much	good	.
他们	很多	好的	.

他们认为他是叛徒；而他自己人则认为他并没有给他们带来多少好处。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['kwestʃən] ['hændld] [baɪ][hɪm] , [haʊ'evə(r)][ɪm'pɔːt(ə)nt][ɪn][ɪt'self] , [wɒz; wəz][nɒt][ðə; ðɪ]

For	the	question	handled	by	him	,	however	important	in	itself	,	was	not	the
为了	这	问题	处理	经过	他	,	然而	重要的	在	本身	,	曾是	不是	这

['kwestʃən] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['aʊə(r)] .

question	of	the	hour	.
问题	的	这	小时	.

他所处理的问题，尽管本身很重要，却并非当务之急。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] ['meni] [wɪl] [fiːl] [ðæt] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] ['kɒntrəvɜːsi] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] ['greɪtɪst]

And	indeed	many	will	feel	that	this	particular	controversy	was	the	greatest
和	的确	许多	将要	感觉	那	这	特别的	争议	曾是	这	最

[mɪs'teɪk] [ɪn][ðə; ðɪ][laɪf][ɒv; əv][ɪ'ræzməs] .

mistake	in	the	life	of	Erasmus	.
错误	在	这	生活	的	伊拉斯谟	.

许多人确实会认为，这场争议是伊拉斯谟一生中最大的错误。

[nɒt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] ['entəd] [ðə; ðɪ]['lɪsts] [ə'genst] ['luːθə(r)] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn'telɪdʒəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi]

Not	because	he	entered	the	lists	against	Luther	—	it	is	intelligible	that	he
不是	因为	他	进入	这	列表	反对	路德	—	它	是	可理解的	那	他

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][felt] [hɪm'self] [kən'streɪnd] [tuː; tə][duː; də][səʊ] — [bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ,

should	have	felt	himself	constrained	to	do	so	—	but	because	,
应该	有	毛毡	他自己	受限	到	做	所以	—	但	因为	,

并非因为他参加了反对路德的名单——他感到自己不得不这样做是可以理解的——而是因为，

['hævɪŋ] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [faɪt] , [hiː; hi][dɪd][nɒt] [reɪz] [ðə; ðɪ][meɪn] ['ɪʃuː] .

having	decided	to	fight	,	he	did	not	raise	the	main	issue	.
拥有	决定	到	斗争	,	他	做过	不是	增加	这	主要的	问题	.

既然决定战斗，他就没有提出主要问题。

[ðæt] ['ɪʃuː] [wɒz; wəz] , — [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ðɪ]['greɪtə(r)]['iːv(ə)l] , — [tuː; tə][ɪn'djʊə(r)][ðə; ðɪ] [kə'rʌpʃ(ə)n] ,

That	issue	was	,	—	Which	is	the	greater	evil	,	—	to	endure	the	corruptions	,
那	问题	曾是	,	—	哪个	是	这	更大的	邪恶的	,	—	到	忍受	这	腐败	,

[ɔː(r)][tuː; tə]['reb(ə)l; rɪ'bel] ?

or	to	rebel	?
或者	到	反叛	?

问题是：忍受腐败和反抗，哪个更邪恶?

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊpən][tuː; tə][hɪm][tuː; tə][kən'tend] [ðæt] [rɪ'beljən] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ]['greɪtə(r)] : [bʌt; bət] ,

It	was	open	to	him	to	contend	that	rebellion	was	the	greater	:	but	,
它	曾是	打开	到	他	到	抗衡	那	叛乱	曾是	这	更大的	:	但	,

他完全可以辩称叛乱才是更伟大的选择：但是，

[ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [prɪ'peəd] [tuː; tə]['entə(r)][ɒn] [ðæt] [graʊnd] ,

if	he	was	not	prepared	to	enter	on	that	ground	,
如果	他	曾是	不是	准备	到	进入	在	那	地面	,

如果他不愿意以此为由进入，

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['betə(r)][tuː; tə] [kiːp] ['saɪləns] .

then	it	would	have	been	better	to	keep	silence	.
然后	它	会	有	到过	更好的	到	保持	沉默	.

那么保持沉默或许更好。

[wɒt] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [treɪnz] [ɒv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [wɪtʃ] [dɪ'tɜːmɪnd] [hɪz; ɪz] [kɔːs]

What	were	the	trains	of	thought	and	feeling	which	determined	his	course
什么	是	这	火车	的	想法	和	感觉	哪个	决定	他的	课程

[æt; ət] [ðæt] [greɪt] ['kraɪsɪs] ?

at	that	great	crisis	?
在	那	伟大的	危机	?

在那场重大危机中，是什么样的思想和情感决定了他的行动方向?

[ə; eɪ]['keəf(ə)l] ['stʌdi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['ʌtərəns] [wɪl] [ʃəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [kən,sɪdə'reɪʃnz] [wɪtʃ]

A	careful	study	of	his	own	utterances	will	show	that	the	considerations	which
一个	小心	学习	的	他的	自己的	话语	将要	展示	那	这	考虑因素	哪个

[sweɪd] [hɪm][wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] [θriː] [dɪ'stɪŋkt][kaɪndz] ;

swayed	him	were	of	three	distinct	kinds	;
摇摆	他	是	的	三	清楚的	种类	;

仔细研究他自己的言论就会发现，影响他的因素有三种截然不同的类型;

[wiː; wi] [maɪt] [dɪ'skraɪb] [ðem; ðəm][æz; əz] [ɪ,kliːzi'æstɪkl] , [,ɪntə'lektʃuəl] , [ænd; ənd]['pɜːsən(ə)l] . [-]

we	might	describe	them	as	ecclesiastical	,	intellectual	,	and	personal	.	[	50	]
我们	可能	描述	他们	作为	教会的	,	知识分子	,	和	个人的	.	[	-	]

我们可以将它们描述为教会的、知识的和个人的。[50]

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , [,aɪ 'tiː][ɪz] [ə'pærənt] [ðæt] [ɪ'ræzməs] [rɪ'gɑːdɪd] [ðə; ði]['prɒspekt][ɒv; əv]['skɪzəm] ,

In	the	first	place	,	it	is	apparent	that	Erasmus	regarded	the	prospect	of	schism	,
在	这	第一的	地方	,	它	是	明显	那	伊拉斯谟	认为	这	前景	的	分裂	,

首先，很明显，伊拉斯谟考虑到了分裂的前景，

[nɒt]['əʊnli][frɒm; frəm][ə; eɪ] [tʃɝːtʃmənz] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] , [bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][æz; əz][ə; eɪ]['deɪndʒə(r)]

not	only	from	a	churchman's	point	of	view	,	but	also	as	a	danger
不是	仅有的	从	一个	丘奇曼	观点	的	看法	,	但	还	作为	一个	危险

[tuː; tə]['səʊʃ(ə)l]['ɔːdə(r)] .

to	social	order	.
到	社会的	命令	.

不仅从教会人士的角度来看，而且也对社会秩序构成威胁。

[hiː; hi] [θɪŋks] [ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊmən] [tʃɜːtʃ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['tempərəl] [steɪt] .

He	thinks	of	the	Roman	Church	under	the	image	of	a	temporal	State	.
他	思考	的	这	罗马	教会	在下面	这	图像	的	一个	颞	状态	.

他将罗马教会比作一个世俗国家。

[greɪv] [ə'bjuːsɪz; ə'bjuːzɪz][hæv; həv] [ɪn'diːd] [krept] ['ɪntuː][ðə; ði][,kɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,

Grave	abuses	have	indeed	crept	into	the	constitution	,
严重	滥用	有	的确	悄悄地爬	进入	这	宪法	,

宪法中确实已经出现了严重的滥用行为。

[bʌt; bət][ðə; ði] [steɪt] [kən'teɪnz] [wɪ'ðɪn] [ɪt'self][ðə; ði]['əʊnli] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['eɪdʒənsiz][fɔː(r); fə(r)] [rɪ'fɔːm] .

but	the	State	contains	within	itself	the	only	legitimate	agencies	for	reform	.
但	这	状态	包含	之内	本身	这	仅有的	合法的	机构	为了	改革	.

但是，国家内部才拥有唯一合法的改革机构。

[ə; eɪ]['sɪtɪz(ə)n][ɪz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][lɪft][ʌp][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ə'genst] [ðə; ði][ə'bjuːsɪz; ə'bjuːzɪz] ;

A	citizen	is	entitled	to	lift	up	his	voice	against	the	abuses	;
一个	公民	是	标题	到	举起	向上	他的	嗓音	反对	这	滥用	;

公民有权对滥用职权的行为提出抗议;

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['lɔɪəlti] [tuː; tə][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [ɪn'tækt] ;

but	his	loyalty	to	the	head	of	the	State	must	remain	intact	;
但	他的	忠诚	到	这	头	的	这	状态	必须	保持	完好无损的	;

但他对国家元首的忠诚必须保持不变;

[ɪf] [ðæt] [hed] [dɪ'leɪz] [ɔː(r)] [dɪ'klaɪnz] [tuː; tə] [,ɪntə'fɪə(r)] , [ðə; ði]['sɪtɪz(ə)n][mʌst; məst][biː; bi]['peɪʃ(ə)nt] .

if	that	head	delays	or	declines	to	interfere	,	the	citizen	must	be	patient	.
如果	那	头	延误	或者	下降	到	干扰	,	这	公民	必须	是	病人	.

如果该部门负责人拖延或拒绝干预，公民必须保持耐心。

[ænd; ənd] , ['i:v(ə)n][ɪn] [di'nauns] ['i:vəlz] , [hi:; hi][mʌst; məst][kən'sɪdə(r)] ['weðə(r)] [ðeə(r)][ɪz][nɒt][ə; eɪ]

And	,	even	in	denouncing	evils	,	he	must	consider	whether	there	is	not	a
和	,	甚至	在	谴责	罪恶	,	他	必须	考虑	无论	那里	是	不是	一个

[pɔɪnt] [æt; ət] [wɪtʃ] [dɪˌnʌnsi'eɪʃn] ,

point	at	which	denunciation	,
观点	在	哪个	谴责	,

而且，即使在谴责罪恶时，他也必须考虑是否存在谴责本身存在的问题。

[æz; əz] ['tendɪŋ] [tu:; tə] [ɪk'saɪt] ['tɜ:bjələns] , [meɪ] [nɒt][du:; də][mɔ:(r)] [hɑ:m] [ðæn; ðən] [gʊd] .

as	tending	to	excite	turbulence	,	may	not	do	more	harm	than	good	.
作为	倾向于	到	激发	湍流	,	可能	不是	做	更多的	伤害	比	好的	.

虽然容易引发湍流，但可能弊大于利。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [vju:] [wɒz; wəz][ðə; ði][mɔ:(r)]['nætʃ(ə)rəl][ɪn][æn; ən][eɪdʒ] [wen] [menz] [maɪndz][hæd; həd][səʊ]

Such	a	view	was	the	more	natural	in	an	age	when	men's	minds	had	so
这样的	一个	看法	曾是	这	更多的	自然的	在	一个	年龄	什么时候	男士	思想	有	所以

[lɒŋ] [bi:n] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [kən'sepʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['beɪsɪs][ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli]['rəʊmən]

long	been	familiar	with	the	conception	which	was	the	basis	of	the	Holy	Roman
长的	到过	熟悉的	和	这	概念	哪个	曾是	这	基础	的	这	圣	罗马

['empaɪə(r)] .

Empire	.
帝国	.

在人们的思想早已熟悉神圣罗马帝国基础概念的时代，这种观点就显得更加自然了。

[nəʊ] [fɔ:lts] [ɪn] ['eni] [greɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪˌkli:zi'æstɪkl] ['haɪərɑ:ki] [kʊd; kəd][du:; də] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ði]

No	faults	in	any	grade	of	the	ecclesiastical	hierarchy	could	do	away	with	the
不	故障	在	任何	年级	的	这	教会的	等级制度	可以	做	离开	和	这

['fi:lɪŋ] [ðæt] [pəʊp][ænd; ənd]['empərə(r)][wɜ:(r); wə(r)] ,

feeling	that	Pope	and	Emperor	were	,
感觉	那	教皇	和	皇帝	是	,

教会等级制度中任何级别的过错都无法消除教皇和皇帝是同一人的这种感觉。

[baɪ][dɪ'vaɪn] [ə'pɔɪntmənt] , [ðə; ði][dʒɔɪnt] [-]

by	divine	appointment	,	the	joint	[	51	]
经过	神圣的	预约	,	这	联合的	[	-	]

根据神圣的安排，联合[51]

['gɑ:rdiənz] [ɒv; əv]['hju:mən]['welfeə(r)] ,

guardians	of	human	welfare	,
守护者	的	人类	福利	,

人类福祉的守护者

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ][rɪ'vəʊlt] [ə'genst] [ðə; ði] [ɔ:'θɒrəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [wɒz; wəz][æn; ən] [ə'sɔ:lt] [ɒn]

and	that	a	revolt	against	the	authority	of	the	Church	was	an	assault	on
和	那	一个	反叛	反对	这	权威	的	这	教会	曾是	一个	突击	在

[ðə; ði] ['freɪmwɜ:k] [wɪtʃ] [held][sə'saɪəti][tə'geðə(r)] .

the	framework	which	held	society	together	.
这	框架	哪个	握住	社会	一起	.

反抗教会权威就是对维系社会结构的攻击。

[ðə; ði][pɪ'kju:liə(r)] ['ætɪtju:d] [ɒv; əv] [ɪ'ræzməs] , — [hɪz; ɪz] [rɪ'lʌktəns] [tu:; tə] [teɪk] [pɑ:t][ɪn][ðə; ði]['kɒnflɪkt] ,

The	peculiar	attitude	of	Erasmus	,	—	his	reluctance	to	take	part	in	the	conflict	,
这	奇特	态度	的	伊拉斯谟	,	—	他的	不情愿	到	拿	部分	在	这	冲突	,

伊拉斯谟的特殊态度——他不愿意参与冲突——

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'tæks] [meɪd] [ɒn][hɪm][frɒm; frəm][bəuθ][saɪdz] ,

and	the	attacks	made	on	him	from	both	sides	,
和	这	攻击	制成	在	他	从	两个都	侧面	,

以及来自双方的攻击，

— [geɪv] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv]['greɪtə(r)] [ɪˌrezə'luːʃn] [ðæn; ðən][kæn; kən]

—	gave	to	his	conduct	the	appearance	of	greater	irresolution	than	can
—	给予	到	他的	执行	这	外貌	的	更大的	分辨率不足	比	能

['dʒʌstli][biː; bi][leɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃɑːdʒ] .

justly	be	laid	to	his	charge	.
公正地	是	铺设	到	他的	收费	.

——使他的行为显得比他实际受到的指责更加优柔寡断。

[ə'baʊt] [wʌn] [θɪŋ] — [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dɪ'stɪŋktli] [rɪ'membəd] — [hiː; hi]['nevə(r)] ['weivə] .

About	one	thing	—	this	should	be	distinctly	remembered	—	he	never	wavered	.
关于	一	事物	—	这	应该	是	明显地	记得	—	他	绝不	犹豫不决	.

有一点——这一点应该牢记——他从未动摇过。

[hiː; hi]['nevə(r)][æt; ət]['eni]['məʊmənt] ['kɒntəmpleɪtɪd] [rɪ'beljən] [ə'genst] [ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv] [rəʊm] ;

He	never	at	any	moment	contemplated	rebellion	against	the	authority	of	Rome	;
他	绝不	在	任何	片刻	思考	叛乱	反对	这	权威	的	罗马	;

他从未想过要反抗罗马的权威;

[hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz] [rɪ'məʊt] [frɒm; frəm] [ðæt] [æz; əz][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [tuː] ['ɪŋglɪʃ] [frendz] [huːz]

he	was	as	remote	from	that	as	were	the	two	English	friends	whose
他	曾是	作为	偏僻的	从	那	作为	是	这	二	英语	朋友们	谁

[v'juːz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ə'bjuːsɪz; ə'bjuːzɪz][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [məʊst] ['nɪəli] [ə'griːd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] ,

views	as	to	the	abuses	in	the	Church	most	nearly	agreed	with	his	own	,
浏览	作为	到	这	滥用	在	这	教会	最多	几乎	同意	和	他的	自己的	,

他与教会内部的弊端之间的距离，就像他的两位英国朋友一样遥远，这两位英国朋友对教会弊端的看法与他最为接近。

[dʒɒn][kəʊ'lɛt][ænd; ənd] ['tɒməs] [mɔː(r)] .

John	Colet	and	Thomas	More	.
约翰	科莱特	和	托马斯	更多的	.

约翰·科莱特和托马斯·莫尔。

[ðə; ði]['riːəl] [sɔːs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪm'bærəsmənt] [wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [ə'pruːvd] , [ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ]

The	real	source	of	his	embarrassment	was	that	he	approved	,	in	a	large
这	真实的	来源	的	他的	尴尬	曾是	那	他	得到正式认可的	,	在	一个	大的

['meʒə(r)] ,

measure	,
措施	,

他真正感到尴尬的地方在于，他在很大程度上赞同了.....

[ɒv; əv] ['luːθərz] ['ɒbdʒɪkts] , [waɪl] [hiː; hi] ['strɒŋli] [ˌdisə'pruːv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['meθədz] .

of	Luther's	objects	,	while	he	strongly	disapproved	of	his	methods	.
的	路德的	对象	,	尽管	他	强烈	不赞成	的	他的	方法	.

他认同路德的理念，但强烈反对他的方法。

['fɜːðə(r)] , [hiː; hi] [dɪs'laɪkt] [ðə; ði] ['luːθərən] ['muːvmənt] [æz; əz] ['θretnɪŋ] [tuː; tə] [ɪm'piːd] [ðə; ði]

Further	,	he	disliked	the	Lutheran	movement	as	threatening	to	impede	the
更远	,	他	不喜欢	这	路德宗	移动	作为	威胁	到	阻碍	这

['kwaɪət]['prəʊgres][ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,

quiet	progress	of	literature	,
安静的	进步	的	文学	,

此外，他不喜欢路德教运动，认为它会阻碍文学的稳步发展。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪn] [tuː] [weɪz] , — [fɜːst] , [baɪ] [kriː'eɪtɪŋ] [-]

and	this	in	two	ways	,	—	first	,	by	creating	[	52	]
和	这	在	二	方式	,	—	第一的	,	经过	创建	[	-	]

这体现在两个方面，——首先，通过创造[52]

[ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['tɜːmɔɪl] , — ['sekəndli] ,

a	general	turmoil	,	—	secondly	,
一个	一般的	动荡	,	—	第二	,

其次，是普遍的动荡，——

[baɪ] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [skuːl'men] [ænd; ənd][ðə; ði] [mʌŋks] [ə; eɪ]['priːtekst][fɔː(r); fə(r)] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [njuː]
by giving the schoolmen and the monks a pretext for saying that the new
经过 给予 这 学者 和 这 僧侣 一个 借口 为了 说 那 这 新的
['lɜːnɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɔːs] [ɒv; əv]['səʊʃ(ə)l][dɪs'ɔːdə(r)] .
learning was a source of social disorder .
学习 曾是 一个 来源 的 社会的 紊乱 .

通过给经院学者和僧侣们一个借口，让他们说新学问是社会混乱的根源。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] ['letə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] , ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][æl'bɛərtoʊ]['piːˌaɪ'oʊ] , [prɪns] [ɒv; əv]['kɑːpaɪ]
There is a striking letter of his , written to Alberto Pio , Prince of Carpi
那里 是 一个 引人注目 信 的 他的 , 书面 到 阿尔贝托 皮奥 , 王子 的 鲤鱼
, [ɪn] - .
, in 1525 .
, 在 - .

他在 1525 年写给卡尔皮王子阿尔贝托·皮奥的一封信非常引人注目。

[hiː; hi] [pɔɪnts] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði][fəʊz][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['lɜːnɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [məʊst] ['æŋkʃəs] [tuː; tə]
He points out that the foes of the new learning had been most anxious to
他 积分 出去 那 这 敌人 的 这 新的 学习 有 到过 最多 焦虑的 到
[aɪ'dentɪfaɪ][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] ['luːθərən] [kɔːz] ,
identify it with the Lutheran cause ,
确认 它 和 这 路德宗 原因 ,

他指出，反对新学问的人一直极力想将其与路德教事业联系起来。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə]['dæmɪdʒ] [tuː] ['enəmɪz] [æt; ət][wʌns] .
in order to damage two enemies at once .
在 命令 到 损害 二 敌人 在 一次 .

为了同时伤害两个敌人。

[ðen] , ['fɜːðə(r)] , — [hiː; hi] [dɪs'laɪkt] [ɔːl] [ə'piːlz] [tuː; tə] ['pæʃ(ə)n] , [ɔː(r)][blaɪnd] ['pɑːtɪzænʃɪp] ;
Then , further , — he disliked all appeals to passion , or blind partisanship ;
然后 , 更远 , — 他 不喜欢 全部 上诉 到 热情 , 或者 瞎的 党派倾向 ;

此外，他还厌恶一切诉诸激情或盲目党派之争的做法；

[hɪz; ɪz] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['grəʊɪŋ] [sweɪ] [ɒv; əv]['riːz(ə)n] .
his hope for the world was in the growing sway of reason .
他的 希望 为了 这 世界 曾是 在 这 生长 摇摆 的 原因 .

他对世界的希望寄托在日益增长的理性力量上。

[tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [j'iəz] ['ɑːftəwədz] , [ə'nʌðə(r)] ['gɪftɪd] [maɪnd] , [ɪn] ['lʊkɪŋ] [bæk] ,
Two hundred and fifty years afterwards , another gifted mind , in looking back ,
二 百 和 五十 年 然后 , 其他 天才 头脑 , 在 寻找 后退 ,

两百五十年后，另一位才华横溢的人回顾往事时说：

[tʊk] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [vjuː] [ðæt] [ɪ'ræzməs] [hæd; həd]['teɪkən][ɪn] ['lʊkɪŋ] ['fɔːwəd] .
took much the same view that Erasmus had taken in looking forward .
采取 很多 这 相同的 看法 那 伊拉斯谟 有 已采取 在 寻找 向前 .

他对未来的看法与伊拉斯谟的看法非常相似。

['gɜːtə] [di'plɔːd] ['luːθərz] ['vaɪələns] .
Goethe deplored Luther's violence .
歌德 令人遗憾 路德的 暴力 .

歌德谴责路德的暴力行为。

[bʌt; bət]['luːθə(r)] [maɪt] [hæv; həv][kwəʊtid]['eɪdʒæks] .
But Luther might have quoted Ajax .
但 路德 可能 有 引 阿贾克斯 .

但路德可能引用过阿贾克斯的话。

[tuː; tə] [driːm] [ðæt] [sʌtʃ] ['iːvəlz][kʊd; kəd][biː; bi] [kjʊəd] [baɪ][ðə; ði]['dʒent(ə)l]['mædʒɪk][ɒv; əv]

To	dream	that	such	evils	could	be	cured	by	the	gentle	magic	of
到	梦	那	这样的	罪恶	可以	是	治愈	经过	这	温和的	魔法	的

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [tuː; tə] [tʃɑːnt] [ˌinkæn'teiʃən]['əʊvə(r)][ə; eɪ]['mælədi] [ðæt] [kreiv] [ðə; ði]

literature	was	indeed	to	chant	incantations	over	a	malady	that	craved	the
文学	曾是	的确	到	呗	咒语	超过	一个	弊病	那	渴望	这

['sɜːrdʒənz] [naɪf] .

surgeon's	knife	.
外科医生的	刀	.

梦想着文学的温柔魔力能够治愈这样的罪恶，实际上就是对着渴望手术刀的疾病念咒语。

[æz; əz] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ɪk'spektɪd] , [sʌm; səm]['krɪtɪks][ɒv; əv][ɪ'ræzməs] [ə'skraɪbd] [hɪz; ɪz] ['ætɪtjuːd]

As	might	have	been	expected	,	some	critics	of	Erasmus	ascribed	his	attitude
作为	可能	有	到过	预期的	,	一些	评论家	的	伊拉斯谟	归因于	他的	态度

[tuː; tə] ['wɜːldli] [-]

to	worldly	[	53	]
到	世俗	[	-	]

不出所料，一些批评伊拉斯谟的人将他的态度归咎于世俗[53]

['moʊtɪvz] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz][ˌʌn'dʒʌst] , [æz; əz] ['meni] ['diːteɪlz][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [ʃəʊ] .

motives	;	but	this	was	unjust	,	as	many	details	of	his	life	show	.
动机	;	但	这	曾是	不公正	,	作为	许多	细节	的	他的	生活	展示	.

动机；但这并不公正，他生平的许多细节都证明了这一点。

[wen] [pɔːl] [θriː] . [wɪʃt] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm][ə; eɪ]['kɑːdɪn(ə)l] , [ænd; ənd][tuː; tə][prə'vaɪd] [hɪm] [wɪð]

When	Paul	III	.	wished	to	make	him	a	Cardinal	,	and	to	provide	him	with
什么时候	保罗	三、	.	希望	到	制作	他	一个	红衣主教	,	和	到	提供	他	和

[ðə; ði] ['nesəsəri] ['ɪnkʌm] ,

the	necessary	income	,
这	必要的	收入	,

当保罗三世想要册封他为枢机主教，并为他提供必要的收入时，

[hiː; hi] [dɪ'klaɪnd] .

he	declined	.
他	拒绝	.

他拒绝了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [æm'bɪʃəs] [ɒv; əv] [preɪz] , [bʌt; bət][nɒt][ɒv; əv] [welθ] [ɔː(r)][ræŋk] .

He	was	ambitious	of	praise	,	but	not	of	wealth	or	rank	.
他	曾是	雄心勃勃	的	称赞	,	但	不是	的	财富	或者	秩	.

他渴望赞扬，但不渴望财富或地位。

['pɜːsən(ə)l] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] ['ɪnfluənst] [hɪm]['əʊnli][ɪn] [ðɪs] [sens] ,

Personal	considerations	influenced	him	only	in	this	sense	,
个人的	考虑因素	影响	他	仅有的	在	这	感觉	,

个人因素仅对他产生这种影响。

[ðæt] [hiː; hi] [njuː] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ʌn'fɪtnəs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['liːdə(r)][ɔː(r)][ə; eɪ] ['kɒmbətənt]

that	he	knew	his	own	unfitness	for	the	part	of	a	leader	or	a	combatant
那	他	知道	他的	自己的	不健康	为了	这	部分	的	一个	领导者	或者	一个	战斗人员

[æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] .

at	such	a	time	.
在	这样的	一个	时间	.

他深知自己在这种时候既不适合担任领导者，也不适合担任战斗人员。

[hɪz; ɪz] [raɪt] [pleɪs] [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdi] , [ænd; ənd][hiː; hi] [grʌdʒ] ['evri] ['aʊə(r)] [lɒst] [tuː; tə]

His	right	place	was	in	his	study	,	and	he	grudged	every	hour	lost	to
他的	正确的	地方	曾是	在	他的	学习	,	和	他	心怀怨恨	每一个	小时	丢失的	到

[hɪz; ɪz]['prɒpə(r)] [wɜːk] .

his	proper	work	.
他的	恰当的	工作	.

他最应该待的地方是书房，他恨不得把每一分每一秒都浪费在自己该做的工作上。

- [ai] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] [æt; ət] [ɪk'spaʊndɪŋ] [ˌes 'tiː] [pɔːl] , - [hiː; hi] [sed] [tuː; tə]

'	I	would	rather	work	for	a	month	at	expounding	St	Paul	,	'	he	said	to
-	我	会	相当	工作	为了	一个	月	在	阐述	英石	保罗	,	-	他	说	到

[ə; eɪ] [ˌkɒrə'spɒndənt] ,

a	correspondent	,
一个	通讯员	,

"我宁愿花一个月的时间来阐释圣保罗的教义,"他对一位通讯员说。

- [ðæn; ðən] [weɪst] [ə; eɪ] [deɪ] [ɪn] ['kwɒrəlɪŋ] . -

'	than	waste	a	day	in	quarrelling	.	'
-	比	浪费	一个	天	在	争吵	.	-

"与其浪费一天时间争吵。"

[ɪn]['kærəktə(r)][ænd; ənd] ['temprəmənt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ðɪ][məʊst] ['pɜːfɪkt] ['kɒntrɑːst][tuː; tə]['luːθə(r)] .

In	character	and	temperament	he	was	the	most	perfect	contrast	to	Luther	.
在	特点	和	气质	他	曾是	这	最多	完美的	对比	到	路德	.

他的性格和性情与路德形成了最完美的对比。

[wiː; wi][rɪ'membə(r)][ðə; ðɪ]['stɔːri][ɒv; əv]['luːθə(r)] ['biːɪŋ] [ə'weɪkənd] [ɪn][ðə; ðɪ] [naɪt] [baɪ][ə; eɪ] [nɔɪz] [ɪn]

We	remember	the	story	of	Luther	being	awakened	in	the	night	by	a	noise	in
我们	记住	这	故事	的	路德	存在	觉醒	在	这	夜晚	经过	一个	噪音	在

[hɪz; ɪz] [ruːm] ;

his	room	;
他的	房间	;

我们记得路德夜里被房间里的响声惊醒的故事;

[hiː; hi] [lɪt] [ə; eɪ]['kænd(ə)l] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][faɪnd] ['nʌθɪŋ] ;

he	lit	a	candle	,	but	could	find	nothing	;
他	点燃	一个	蜡烛	,	但	可以	寻找	没有什么	;

他点燃了一支蜡烛，却什么也没找到;

[hiː; hi] [ðen] [bɪ'keɪm] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ðə; ðɪ][ɪn'vɪzəb(ə)l] ['enəmi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [səʊl] [wɒz; wəz]['prez(ə)nt][ɪn]

he	then	became	certain	that	the	invisible	Enemy	of	his	soul	was	present	in
他	然后	成为	肯定	那	这	无形的	敌人	的	他的	灵魂	曾是	展示	在

[ðæt] [ruːm] , — [ænd; ənd]

that	room	,	—	and
那	房间	,	—	和

他随即确信，他灵魂中那看不见的敌人就在那个房间里——

[jet] [hiː; hi] [leɪ] [daʊn] , [ænd; ənd] [went] ['kɑːmli] [tuː; tə] [sliːp] .

yet	he	lay	down	,	and	went	calmly	to	sleep	.
然而	他	躺	向下	,	和	去	平静地	到	睡觉	.

然而，他躺了下来，平静地睡着了。

[ðeə(r)] [ɪz][ðə; ðɪ] ['es(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][mæn] — [ðə; ðɪ] [ɪn'tensli] ['vɪvɪd] [sens] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

There	is	the	essence	of	the	man	—	the	intensely	vivid	sense	of	the
那里	是	这	本质	的	这	男人	—	这	强烈地	生动	感觉	的	这

[ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ɪn'stɪŋktɪv] [-]

supernatural	,	and	the	instinctive	[	54	]
超自然	,	和	这	本能	[	-	]

这个人具有本质特征——对超自然现象的强烈而生动的感知，以及本能[54]

[rɪ'kɔːs] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] — [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['æbsəluːt] [feɪθ] .

recourse	to	it	as	an	explanation	—	and	the	absolute	faith	.
追索权	到	它	作为	一个	解释	—	和	这	绝对	信仰	.

将其作为解释——以及绝对的信仰。

[ɪ'ræzməs] [wɒz; wəz][wʌns][ɪn][ə; eɪ] [taʊn] [weə(r)] [ə; eɪ]['paʊdə(r)] - [ˌmægə'ziːn][ɪk'spləʊdɪd] ,

Erasmus	was	once	in	a	town	where	a	powder	-	magazine	exploded	,
伊拉斯谟	曾是	一次	在	一个	镇	在哪里	一个	粉末	-	杂志	爆炸了	,

伊拉斯谟曾到过一个发生过火药库爆炸的小镇，

[ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] [ə; eɪ] [haʊs] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['hɑ:bə(r)] ['i:v(ə)l] - ['du(:)əz] ;

and	destroyed	a	house	which	had	harboured	evil	-	doers	;
和	损毁	一个	房子	哪个	有	窝藏	邪恶的	-	实干家	;

并摧毁了一栋窝藏作恶者的房屋;

[sʌm; səm][wʌn] [ri'mɑ:k] [ðæt] [ðɪs] [ʃəʊd] [ðə; ði][dɪ'vaɪn]['æŋgə(r)] [ə'genst] [gɪlt] ; [ɪ'ræzməs] ['kwaɪətli]

some	one	remarked	that	this	showed	the	divine	anger	against	guilt	;	Erasmus	quietly
一些	一	评论	那	这	显示	这	神圣的	愤怒	反对	有罪	;	伊拉斯谟	悄悄

['ɑ:nsə(r)d] [ðæt] ,

answered	that	,
回答	那	,

有人评论说，这表明神对罪恶感到愤怒；伊拉斯谟平静地回答说:

[ɪf] [sʌtʃ] ['æŋgə(r)][wɒz; wəz] [ɪn'di:d] [ðeə(r)] ,

if	such	anger	was	indeed	there	,
如果	这样的	愤怒	曾是	的确	那里	,

如果真有这种愤怒，

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['rɑ:ðə(r)] [ə'genst] [ðə; ði] ['fɒli] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪlt] [ə; eɪ]['paʊdə(r)] - [ˌmægə'zi:n][səʊ]

it	was	rather	against	the	folly	which	had	built	a	powder	-	magazine	so
它	曾是	相当	反对	这	蠢事	哪个	有	建造	一个	粉末	-	杂志	所以

[nɪə(r)][ə; eɪ] [taʊn] .

near	a	town	.
靠近	一个	镇	.

这恰恰是对在城镇附近建造火药库这种愚蠢行为的反感。

[ðə; ði][mæn] [hu:] [sed] [ðæt] [kʊd; kəd]['nevə(r)][hæv; həv] [fɔ:t] [æt; ət] ['lu:θərz] [saɪd] .

The	man	who	said	that	could	never	have	fought	at	Luther's	side	.
这	男人	WHO	说	那	可以	绝不	有	战斗	在	路德的	边	.

说这话的人绝不可能与路德并肩作战。

[ɪ'ræzməs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['lɪtərəri] [prɪ'kɜ:sə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrefə'meɪʃn] ; [hi:; hi] [ɑ:md] [ðə; ði]

Erasmus	was	a	great	literary	precursor	of	the	Reformation	;	he	armed	the
伊拉斯谟	曾是	一个	伟大的	文学	前体	的	这	宗教改革	;	他	武装	这

[hændz][ɒv; əv][ðə; ði] ['lu:θərən] :

hands	of	the	Lutherans	:
双手	的	这	路德教徒	:

伊拉斯谟是宗教改革的伟大文学先驱；他武装了路德教徒的双手:

[bʌt; bət][tu:; tə][kɔ:l][hɪm] , [æz; əz][sʌm; səm][hæv; həv] [dʌn] , [ə; eɪ] [rɪ'fɔ:mə(r)] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] [ˌrefə'meɪʃn]

but	to	call	him	,	as	some	have	done	,	a	Reformer	before	the	Reformation
但	到	称呼	他	,	作为	一些	有	完毕	,	一个	改革者	前	这	宗教改革

,

,

,

但若像有些人那样称他为宗教改革前的改革者，

[si:m] ['hɑ:dli] [æn; ən] [ə'prəʊpriət] [dɪ'skrɪpʃn] .

seems	hardly	an	appropriate	description	.
似乎	几乎	一个	合适的	描述	.

这似乎不太恰当。

[ɪf] , [ɪn]['aʊə(r)] [əʊn] [deɪ] ,

If	,	in	our	own	day	,
如果	,	在	我们的	自己的	天	,

如果，在我们这个时代，

[ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][di'nɔmineit, di'nɔminit][əʊld] ['kæθəlɪks] [hæd; həd] [kən'faɪnd] [ðəm'selvz] [tuː; tə]

those	who	are	denominated	Old	Catholics	had	confined	themselves	to
那些	WHO	是	以……命名	老的	天主教徒	有	受限	他们自己	到

[ɜːdʒɪŋ] [ðə; ði][ədˌvaɪzə'bɪlətɪ][ɒv; əv]['sɜːt(ə)n] [rɪ'fɔːrmz] ,

urging	the	advisability	of	certain	reforms	,
敦促	这	建议性	的	肯定	改革	,

那些自称为老天主教徒的人，一直致力于倡导某些改革的合理性。

[wɪ'ðaʊt] [dɪ'spjuːtɪŋ] [ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv][ðə; ði][pəʊp][ɔː(r)] [prə'pəʊzɪŋ] [tuː; tə] [sɪ'siːd] [frɒm; frəm]

without	disputing	the	authority	of	the	Pope	or	proposing	to	secede	from
没有	争议	这	权威	的	这	教皇	或者	提议	到	脱离	从

[kə'mjuːniən] [wɪð] [rəʊm] ,

communion	with	Rome	,
圣餐	和	罗马	,

在不质疑教宗权威或提议脱离与罗马的共融关系的前提下，

[ðeə(r)][pə'zɪʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə'næləgəs] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv] [ɪ'ræzməs] .

their	position	would	have	been	analogous	to	that	of	Erasmus	.
他们的	位置	会	有	到过	类似的	到	那	的	伊拉斯谟	.

他们的立场与伊拉斯谟的立场类似。

[vjuː] [æz; əz] [-]

Viewed	as	[	55	]
已查看	作为	[	-	]

被视为[55]

[ə; eɪ] [həʊl] , [hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [wɒz; wəz] [ɪ'senʃəli] [kən'sɪstənt] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendənt] .

a	whole	,	his	conduct	was	essentially	consistent	and	independent	.
一个	所有的	,	他的	执行	曾是	本质上	持续的	和	独立的	.

总体而言，他的行为基本上是前后一致且独立的。

[hɪz; ɪz] [ɪm'perɪʃəbl] [kleɪm][tuː; tə][ðə; ði]['grætɪtjuːd][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ɒv; əv]

His	imperishable	claim	to	the	gratitude	of	the	world	,	and	especially	of
他的	不朽的	宣称	到	这	感激	的	这	世界	,	和	尤其	的

[ðə; ði] [tjuː'tɒnɪk] ['piːplz] ,

the	Teutonic	peoples	,
这	条顿	人民	,

他永远值得全世界，特别是日耳曼民族的感激。

[rests] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sə'steɪnd] [ɪn][ə; eɪ] ['kɒntest] [ɒv; əv]['iːv(ə)n]['lɑːdʒə(r)] [skəʊp] [ðæn; ðən]

rests	on	the	part	which	he	sustained	in	a	contest	of	even	larger	scope	than
休息	在	这	部分	哪个	他	持续	在	一个	竞赛	的	甚至	更大的	范围	比

[ðæt] [weɪdʒd][baɪ]['luːθə(r)] ,

that	waged	by	Luther	,
那	发动	经过	路德	,

这建立在他参与的一场规模甚至比路德发起的斗争中坚持的立场之上。

— [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [prɪ'lɪmɪnəri] ['kɒnflɪkt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][əʊld][ænd; ənd][ðə; ði] [njuː] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv]

—	in	the	great	preliminary	conflict	between	the	old	and	the	new	conception	of
—	在	这	伟大的	初步的	冲突	之间	这	老的	和	这	新的	概念	的

['nɒlɪdʒ] ,

knowledge	,
知识	,

——在新旧知识观念之间那场巨大的初步冲突中，

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['bɒndɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'fræntʃɪzmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən][maɪnd] ,

between	the	bondage	and	the	enfranchisement	of	the	human	mind	,
之间	这	束缚	和	这	选举权	的	这	人类	头脑	,

在人类思想的束缚与解放之间，

[bɪ'twiːn] [ə; eɪ] ['laɪfləs] ['fɔːməlɪzəm][ɪn][rɪ'lɪdʒən][ænd; ənd][ðə; ðɪ]['spɪrɪt][ɒv; əv] ['præktɪkl] [ˌkrɪsti'ænəti] .

between	**a**	**lifeless**	**formalism**	**in**	**religion**	**and**	**the**	**spirit**	**of**	**practical**	**Christianity**	**.**
之间	一个	无生命	形式主义	在	宗教	和	这	精神	的	实际的	基督教	.

介于宗教中死气沉沉的形式主义和基督教的实践精神之间。

[frɒm; frəm] [juːθ] [tuː; tə][əʊld][eɪdʒ] , [θruː] ['meni] ['traɪəlz] ,

From	**youth**	**to**	**old**	**age**	**,**	**through**	**many**	**trials**	**,**
从	青年	到	老的	年龄	,	通过	许多	试验	,

从青年到老年，历经诸多磨难，

[hiː; hi] [wɜːkt] [wɪð] [ɪn'dɒmɪtəb(ə)l] ['enədʒi] [ɪn][ðə; ðɪ] [kɔːz] [ɒv; əv] [laɪt] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

he	**worked**	**with**	**indomitable**	**energy**	**in**	**the**	**cause**	**of**	**light**	**;**	**and**	**it**	**was**
他	工作	和	不屈不挠	活力	在	这	原因	的	光	;	和	它	曾是

[hɪz; ɪz] [greɪt] [rɪ'wɔːd] ,

his	**great**	**reward**	**,**
他的	伟大的	报酬	,

他以无比的热情投身于光明事业；而这正是他最大的回报。

[ðæt] , [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][daɪd] ,

that	**,**	**before**	**he**	**died**	**,**
那	,	前	他	死亡	,

在他去世之前，

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ðɪ] [dɔːn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] [eɪdʒ] [bɪ'gɪnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['neɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [nɔːθ]

he	**saw**	**the**	**dawn**	**of**	**a**	**new**	**age**	**beginning**	**for**	**the**	**nations**	**of**	**the**	**north**
他	锯	这	黎明	的	一个	新的	年龄	开始	为了	这	国家	的	这	北

,

,

,

他看到了北方各国新时代的曙光。

— [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [klaʊdz][ænd; ənd] [stɔːm] , [bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ðɪ] [ə'ʃʊərəns] [ðæt][ðə; ðɪ] [reɪn] [ɒv; əv]

—	**not**	**without**	**clouds**	**and**	**storm**	**,**	**but**	**with**	**the**	**assurance**	**that**	**the**	**reign**	**of**
—	不是	没有	云	和	风暴	,	但	和	这	保证	那	这	在位	的

['dɑːknəs] [wɒz; wəz][pɑːst] .

darkness	**was**	**past**	**.**
黑暗	曾是	过去的	.

——虽然并非风平浪静，但可以肯定的是，黑暗的统治已经过去。

['keɪmbrɪdʒ] : ['prɪntɪd] [baɪ][dʒeɪ] . [ænd; ənd][siː] . [ef] . [kleɪ] , [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [pres] .

CAMBRIDGE	**:**	**PRINTED**	**BY**	**J**	**.**	**AND**	**C**	**.**	**F**	**.**	**CLAY**	**,**	**AT**	**THE**	**UNIVERSITY**	**PRESS**	**.**
剑桥	:	打印	经过	J	.	和	C	.	F	.	黏土	,	在	这	大学	按	.

剑桥：由 J. 和 CF CLAY 在剑桥大学出版社印刷。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神